GÉNÉALOGIE DE LA FAMILLE ĐINH NHO

À HƯƠNG SƠN — HÀ TĨNH

ÉDITION INTÉGRALE RECONSTITUÉE

Partie A · Partie B (générations 1 à 20, deux branches) · Tableaux généalogiques · Annexes · Lettre ouverte

Original : année Canh Thìn (2000) — Comité de rédaction de la généalogie de la famille Đinh Nho (Hương Sơn)

Reconstitué à partir d'un scan de 229 pages — lu et recopié visuellement (sans OCR)

Chaque partie était accompagnée des images des pages originales pour la collation, mot à mot

---

Note du traducteur. Le présent document est la traduction française intégrale et fidèle du livre généalogique vietnamien *« Gia phả họ Đinh Nho ở Hương Sơn »* (Canh Thìn, 2000). Principes retenus :

- La prose narrative (préface, histoire du lignage, biographies, récits, oraisons, lettre ouverte) est traduite intégralement en français.
- Les **noms propres** de personnes et de lieux sont conservés dans leur graphie vietnamienne d'origine (avec les signes diacritiques).
- Les **titres mandarinaux, noms posthumes et formules honorifiques** d'origine sino-vietnamienne (Hán-Việt) sont conservés tels quels, avec une glose française entre crochets lorsque l'original en donne le sens.
- Les **poèmes et oraisons classiques en sino-vietnamien** sont reproduits dans leur forme d'origine, comme dans le texte source — qui lui-même renvoie à l'annexe pour leur sens ; la mention est traduite par « (traduction : voir annexe) ». Les poèmes rédigés en vietnamien moderne sont traduits en français.
- Dans les **tableaux généalogiques**, les en-têtes et les termes génériques récurrents sont traduits (épouse, fils, fille, mort jeune, martyr, sans descendance, etc.) ; les noms propres sont conservés.
- Les **scans des pages originales** qui accompagnaient chaque section dans la source ne sont pas reproduits ici (il s'agit de pages manuscrites/imprimées en vietnamien et en caractères chinois, non traduisibles, qui alourdiraient considérablement le fichier). Leurs intitulés sont conservés sous la forme « Page originale X (scan de référence) » afin de préserver la structure.

SOMMAIRE GÉNÉRAL

Pages d'origine	Partie	Contenu
6–18	**PARTIE A**	Avant-propos · Histoire du lignage · Temple ancestral
19–98	**PARTIE B — TOME 1**	Générations 1 à 8 (avant la division en branches) · Branche aînée (A), générations 9 à 19
99–170	**PARTIE B — TOME 2**	Branche cadette (B), générations 8B à 18B · mention de la 20e génération
171–180	**ANNEXE 1**	Martyrs · Lauréats des concours · Dignités · Décorations · Auteurs · Chefs de lignage
181–200, 229	**TABLEAUX GÉNÉALOGIQUES**	21 tableaux des deux branches (format paysage) + tableau manuscrit
201–228	**ANNEXE 2**	Récits · Oraisons funèbres · Poèmes · Lettre ouverte du Comité de rédaction

Note générale. L'ensemble conserve les conventions propres à chaque partie : tous les signes diacritiques vietnamiens sont notés ; « … » signale un caractère effacé ; les notes manuscrites de l'original sont placées entre [crochets] ; lorsque l'original se contredit, les deux versions sont consignées et annotées (cas de Đinh Nho Liêm 16A8/16B12 ; dates de Nho Điển 1848–1885). Les images des pages originales, jointes après chaque partie, constituaient l'ultime référence de collation.

PARTIE A

Avant-propos · Histoire du lignage · Temple ancestral (pages 6 à 18)

GÉNÉALOGIE DE LA FAMILLE ĐINH NHO À HƯƠNG SƠN

PARTIE A — AVANT-PROPOS · HISTOIRE DU LIGNAGE · TEMPLE ANCESTRAL

Pages 6 à 18 de l'original (Canh Thìn, 2000) — lu visuellement, sans OCR

AVANT-PROPOS

Transcription fidèle (pages 6–7) :

La famille Đinh Nho (Hương Sơn) a pour ancêtre fondateur le seigneur Tả hiệu điểm [grand inspecteur de gauche] Phúc Diên, venu de la province de Ninh Bình pour s'établir ici voilà près de 500 ans ; elle s'est développée sur 20 générations (jusqu'à l'année Canh Thìn, soit l'an 2000 du calendrier grégorien).

D'une seule souche, les descendants sont aujourd'hui nombreux. Depuis une unique origine, dans la commune de Sơn Hoà, le lignage s'est étendu à Sơn Tân, Sơn Châu et à divers districts tels que Thanh Chương (Nghệ An), Hương Khê (Hà Tĩnh) et en bien d'autres lieux du pays, ainsi qu'à l'étranger.

Tout descendant souhaite connaître ses racines — parents, grands-parents, aïeux, ancêtres… — et remonter jusqu'à l'ancêtre fondateur ; il souhaite aussi connaître les hauts faits des anciens, pour s'en instruire, les prendre pour modèle et en faire l'enseignement de ses propres enfants. Seule la généalogie du lignage peut répondre à ces attentes. C'est pourquoi, selon le vœu de l'ensemble des descendants, le Conseil des représentants du lignage a constitué un Comité de rédaction afin de poursuivre la rédaction d'un nouveau livre généalogique, plus complet, intitulé « Généalogie de la famille Đinh Nho à Hương Sơn ».

De tout temps, les généalogies — surtout celles des grands lignages comptant de nombreux hommes accomplis — abondent en traditions et légendes. Cela est fort utile à l'étude et à la réflexion des descendants. Pour rester en accord avec l'esprit scientifique de notre époque, nous réservons l'intégralité de cette matière à la section des annexes. Ce livre généalogique s'appuie principalement sur l'ouvrage « Hương yên phổ tự » composé par le seigneur Đinh Thái Lăng, de la 12^{e} génération, Triều liệt Đại phu, lettré-conférencier de l'Académie Hàn lâm ; il combine cet ouvrage avec des sources nationales telles que le *Đại Việt sử ký toàn thư* [Annales complètes du Đại Việt], les *Personnalités culturelles du Viêt Nam*, le Musée soviétique du Nghệ Tĩnh, ainsi que des documents imprimés ou manuscrits des sous-branches et les déclarations des familles actuelles, le tout rassemblé.

Le livre généalogique de la famille Đinh Nho à Hương Sơn comprend trois parties principales :

Partie A : avant-propos, exposé résumé du processus de formation et de développement, article sur le temple ancestral de la famille Đinh Nho dans la commune de Sơn Hoà, et bilan des activités des descendants établis sur place (les autres branches, à Sơn Tân, Sơn Châu…, ont leur propre généalogie).

Partie B : registre des générations, de l'ancêtre fondateur Đinh Phúc Diên jusqu'à la 20^{e} génération.

Partie C : annexes regroupant des documents et des récits (légendes et faits historiques attestés) relatifs aux anciens. Articles déjà parus sur notre famille dans des livres et journaux. Liste des martyrs. Liste des lauréats des concours mandarinaux.

Des trois parties, la Partie B (principale) est composée selon l'ordre des générations, dans l'ordre de primogéniture (aînés, puis cadets). Un schéma accompagne chaque sous-branche pour en faciliter le suivi. Pour chaque génération sont notés les points essentiels : année de

naissance, année de décès, sépulture, grade académique, accomplissements professionnels…

À la différence des recueils généalogiques précédents, celui-ci consigne autant que possible les filles, les belles-filles et les gendres. Quant aux sous-branches issues de la souche ancestrale de Sơn Hoà et établies dans d'autres communes ou districts — Hương Khê, Nghi Xuân, Can Lộc, Thanh Chương… —, faute de pouvoir les rassembler ici, et puisque ces branches, désormais nombreuses, possèdent leur propre généalogie, elles sont seulement présentées sans être suivies en détail.

En lisant cette généalogie, les descendants n'oublieront pas leurs aïeux, connaîtront les racines de leur famille, sauront s'adresser les uns aux autres selon les convenances, et resserreront davantage les liens du sang. Par ce livre, le lecteur comprendra mieux aussi les récits, les écrits et les poèmes des anciens, afin de se perfectionner, d'en tirer profit et de mettre fidèlement en pratique l'enseignement des aïeux : « Cultiver la loyauté et la piété filiale » (Tu Trung Hiếu), à l'ère nouvelle.

À l'occasion de la rédaction de ce « Livre généalogique de la famille Đinh », nous remercions infiniment tous ceux qui ont envoyé de précieux documents, des déclarations et des copies de généalogies des sous-branches venues de partout, ainsi que ceux qui, dans un esprit d'union pour bâtir la tradition de notre famille, ont apporté à plusieurs leurs remarques sincères et précieuses aux parties A et C, permettant l'achèvement de ce livre.

Au cours de la rédaction, malgré tous nos efforts, nos moyens et nos compétences étant limités, le Comité de rédaction prie qu'on veuille bien excuser les manques, et invite chacun à continuer d'apporter remarques et compléments pour le perfectionner toujours davantage.

Hương Sơn, automne de l'année Canh Thìn — Le Comité de rédaction

Page originale 6 (scan de référence)

Page originale 7 (scan de référence)

LA FAMILLE ĐINH NHO À HƯƠNG SƠN

Transcription fidèle (pages 8–12) :

Origine et premiers temps de l'établissement

La famille Đinh Nho est issue d'un grand lignage de Ninh Bình. Vers 1543–1546, trois frères se rendirent ensemble dans la région de Nghệ : Đinh Phúc Diên, Đinh Phúc Tiên et Đinh Phúc An.

Đinh Phúc Diên — ancêtre fondateur de la famille Đinh à Hương Sơn — était un lieutenant de Lê Tuấn Mậu, du parti opposé aux Mạc et soutenant les Lê. L'affaire ayant été éventée et Lê Tuấn Mậu tué, les trois frères s'enfuirent au Nghệ An puis se dispersèrent : Phúc Tiên à Nghi Lộc, Phúc An à Hưng Nguyên (aujourd'hui rattaché à la ville de Vinh) et Phúc Diên à Hương Sơn.

Il résida d'abord au hameau de Bình Hoà, où il défricha des terres et fonda un village, tout en nourrissant le dessein de soutenir les Lê et d'anéantir les Mạc, aux côtés de Phạm Phúc Kính, à Sơn Bằng. Après la restauration des Lê (Lê Trung hưng), il reçut le titre de « Tả hiệu điểm công tây hầu ». Il vécut 93 ans.

La 2e génération fut celle du seigneur Đinh Phúc Trường, qui vécut 93 ans — la 3e celle du seigneur Phúc Bảo, 60 ans — la 4e celle du seigneur Chính Tính, 71 ans — la 5e celle du seigneur Phúc Khánh, 82 ans — la 6e celle du seigneur Hữu Luân, 75 ans — la 7e celle du seigneur Nho Công, dit Hầu Thiên Đại Vương Phụ. De la 1re à la 7e génération, notre famille n'eut qu'un seul fils mâle à chaque génération (« độc đinh »).

Septième génération — Đinh Nho Công et la division en branches

À la 7e génération, le seigneur Nho Công, dont les études d'enfance avaient été interrompues, dut quitter l'école pour labourer ; ce n'est qu'à 28 ans qu'il reprit l'étude des classiques. Grâce à une grande détermination, il fut reçu docteur (Tiến sĩ) à 34 ans, à la session Canh Tuất (1670), sous l'ère Cảnh Trị de la dynastie Lê. Il eut deux épouses et six fils ; ses deux épouses appartenaient à la famille Đặng.

La première épouse donna naissance au seigneur Nho Trạch (dit « le Vieil Immortel », Già Tiên Nhân), à Nho Huân (mort jeune) et à Nho Hoàn, dit Mặc Trai đại vương tử.

La seconde épouse donna naissance aux seigneurs Nho Thận, Nho Thường (dont les descendants s'établirent plus tard à Can Lộc) et Nho Côn, dit Hầu Hương Nghĩa (dont les descendants passèrent plus tard sur les terres de Thanh Chương, Nghệ An).

Ainsi, à Hương Sơn, à partir de la 8e génération, on compte Nho Trạch (fils de la première épouse) et Nho Thận (fils de la seconde épouse). Leur descendance forma par la suite les deux branches, aînée et cadette. Depuis l'arrivée de notre famille sur les terres de Hương Sơn, près de 500 ans se sont écoulés et 20 générations se sont succédé.

Évaluant la famille Đinh Nho à Hương Sơn, le journal *Hà Tĩnh* (numéro du 17/4/1999) a publié un article intitulé « La famille Đinh Nho à Hương Sơn », dont un passage dit : « La famille Đinh Nho est un grand lignage de haute noblesse à Hương Sơn et dans la région de Nghệ… Ce lignage a donné naissance à de nombreuses personnalités célèbres, tant dans les concours mandarinaux que dans la carrière administrative et militaire » (*Hà Tĩnh*, 17/4/1999).

Ouverture de la voie des concours : Nho Công — Nho Hoàn (pages 9–10)

Le premier, le seigneur Nho Công ouvrit pour le lignage la voie des concours. Après sa réception au doctorat, il fut nommé censeur (Ngự sử) de la Cour. Il occupa les fonctions de « Giám sát ngự sử lệ khoa công khoa cấp sự trung », de « Đốc thị bản hạt chánh sứ », puis fut élevé à la charge de « Ngự sử Đài Thiêm đô ». Pour sa droiture et son intégrité, le roi lui décerna les quatre caractères « Ngôn ngữ phong lăng ». Il fut ensuite élevé au rang d'Anh nghị Đại vương. Une fois, chargé par le roi d'examiner une affaire de prison au Nghệ An, il innocenta un fonctionnaire condamné à tort. Ce fonctionnaire était le père de dame Phan Thị Viên, qui devint plus tard l'épouse secondaire du seigneur Đinh Nho Hoàn. La tradition

rapporte que, lors de cette même mission, lui et son épouse recueillirent et adoptèrent l'enfant d'un général de la famille Tống ; la généalogie de la famille Tống, dans la commune de Sơn Hoà, note :

« Suivant la patrie maternelle, revenu au pays de Gôi Mỹ,

Devenu fils adoptif de la Grande Dame Đinh »

Đinh Nho Hoàn, fils du seigneur Đinh Nho Công, fut reçu Hoàng Giáp [docteur de deuxième classe] à la session Canh Thìn (1700) et chargé de nombreuses fonctions importantes, dont celle de gouverneur militaire (đốc trấn) de Cao Bằng. Il n'y était que depuis cinq mois lorsqu'on lui éleva une stèle célébrant ses mérites, dite « Stèle de la juste administration » (Đức Chính bia), dressée devant la maison commune. Il fit fabriquer un carillon de pierre, le « Khánh Mặc Trai », suspendu dans son cabinet de travail pour y aiguiser sa volonté. L'inscription qu'il composa sur ce carillon disait : « Phàm vật tĩnh giã tịch, khấu giã thanh. Thánh chi tiết, đạm nhi tuấn, hữu tự phù ngộ nhân chi cao giã, Dư cố ai chi, hoá nhất phiến, huyền vu… tả mạnh chi biết : "Mặc Trai Khanh" di trường dư chí » (traduction : voir annexe). Ce carillon est aujourd'hui conservé au temple de Gôi.

À l'automne 1715, il fut nommé vice-ambassadeur au sein de l'ambassade envoyée en Chine. Avant son départ, il revint au pays régler les affaires de la maison et adressa à ses descendants ces recommandations — *Mặc Tử tôn* :

Tu trung hiếu, phác hậu

Thanh kiệm, lạc bần

Tiến vi nghĩa sĩ, thối vi lương nông

Vật kiêu dâm, vật phạm thượng

Vật tranh tụng, vật đổ bác

Phương khả cận tư am

(traduction : voir annexe)

En chemin vers la Chine, il composa des poèmes et des chants qu'il réunit dans le recueil « Mặc ông sứ tập » [Recueil de l'ambassade du seigneur Mặc]. Sa mission accomplie, il tomba malade sur le chemin du retour et mourut en route. L'empereur de Chine, le déplorant, lui rendit les honneurs du rite Trung lao, et son oraison impériale était la suivante :

Y ! nam giao chi nhân hề

Nhân hề bất sinh

Sinh ư khoa mục

Kỳ sinh dạ vinh

Y ! Nam giao chi nhân hề

Nhân thuỳ bất tử

Tử ư Quốc sự

Kỳ tử do sinh

Trẫm điện tam bôi

Khanh kỳ hữu linh

(traduction : voir annexe)

On fit ensuite escorter sa dépouille jusqu'au pays. La Cour des Lê, le déplorant, lui rendit de riches honneurs ; l'oraison funèbre comportait ce passage : « Duy công, hệ xuất thế gia, danh cao giáp đệ. Ngu đình tức mục, tấn tương tự…, để mô, chu đạo uỷ trì, mận miễn các cần ư vương sự ». La dynastie Lê lui conféra à titre posthume la charge de « Kim tử Vinh lộc đại phu, lễ bộ tá thị lang, tá trị thượng khanh, thọ Sơn tử, thuỵ gián tịnh ». Sous l'ère Cảnh Hưng, il fut élevé au rang de « Đắc đạt Đại vương ».

Il eut deux filles (de la première épouse), toutes deux mariées au Nghệ An ; l'une devint première épouse du docteur Nguyễn Trọng Thường. Nguyễn Trọng Thường (1681–1735), de nom de plume Cừu Đường, résidait au village de Trung Cần (aujourd'hui commune de Nam Trung, district de Nam Đàn, province de Nghệ An). À 32 ans, il fut reçu Tam Giáp đồng tiến sĩ [docteur de troisième classe] à la 8^{e} session de l'ère Vĩnh Thịnh (1712) et parvint à la charge de Hữu thị lang du ministère des Fonctionnaires (bộ Lại). Il fut envoyé en ambassade auprès des Qing. Après la mort de son beau-père (Đinh Nho Hoàn), il recueillit les manuscrits et les compila en un ouvrage, le « Mặc ông Sứ tập ».

Dans la préface de ce recueil, il écrit notamment : « Souvent affligé et plein de regret, je cherchai parmi les vieux coffres que la Cour avait fait renvoyer à la maison ; j'y trouvai les manuscrits autographes laissés par le défunt, les classai et les ordonnai par pièces, et leur donnai respectueusement le titre de "Mặc ông Sứ tập", y ajoutant les notes que je connaissais pour en faciliter la lecture, afin que la haute volonté du défunt resplendît auprès de la postérité. »

Dame Phan Thị Viên, épouse secondaire du seigneur, était la fille cadette d'un fonctionnaire Thủ bộ, originaire de Hưng Nguyên. Reconnaissante envers le seigneur qui avait sauvé la vie de son père, [sa famille] décida de lui donner sa fille cadette en mariage. Les quelques poèmes qu'elle offrit à son époux lors de son départ en ambassade révèlent non seulement son talent poétique, mais aussi sa fidélité, son dévouement à la patrie, et la constance avec laquelle elle encourageait son mari à accomplir sa mission. À la nouvelle de la mort de son époux, elle dissimula d'abord son chagrin pour ne pas susciter les commérages. Ce n'est qu'au retour du cercueil au pays qu'elle laissa éclater sa douleur : elle composa un poème pour pleurer son mari, un poème d'adieu à sa mère, un autre à la première épouse, puis se donna la mort pour suivre son époux dans la tombe.

L'affaire parvint aux oreilles du roi. Celui-ci fit accrocher devant la porte un panneau portant l'inscription « Tiết phụ » [Épouse vertueuse] et octroya des terres pour son culte ;

les villageois lui élevèrent un temple, communément appelé temple de la Dame Vertueuse (Đền Bà Tiết Nghĩa, c'est-à-dire le temple de Gôi Mỹ, dans la commune de Sơn Hoà).

Đinh Nho Côn était le demi-frère, du côté paternel, du seigneur Đinh Nho Hoàn. Reçu premier au concours régional (Giải nguyên), mais doué pour l'art militaire, il fut désigné par le seigneur Trịnh Doanh commandant en chef de l'armée de l'Est du Nghệ An, à Kỳ Hoa (Kỳ Anh). Général de talent, il reçut du roi le titre de « Hương nghĩa hầu, đốc lĩnh binh ». Ses descendants s'établirent plus tard dans le district de Thanh Chương (Nghệ An).

Les quatre divinités tutélaires (page 11)

Ainsi, après que le seigneur Nho Công eut ouvert au lignage la voie des concours, ses deux fils Nho Hoàn et Nho Côn, ainsi que sa belle-fille dame Phan Thị Viên, apportèrent de grandes contributions au pays et firent l'honneur du lignage. Par la suite, le père et les trois autres reçurent tous le brevet de divinité tutélaire de rang moyen (Trung Đẳng thần) :

- Đinh Nho Công : Anh nghị Đại vương, Đoan túc dực Bảo trung Hưng phúc thần
- Đinh Nho Hoàn : Đắc đạt Đại vương Tuấn hưng lương trực, Đoan túc dực Bảo Trung hưng phúc thần
- Phan Thị Viên : Trinh nhất phẩm ôn nhàn Lương tịnh thục diệu nhàn uyên đục bảo Trung hưng phúc thần
- Đinh Nho Côn : Tổng binh Đồng tri Hương nghĩa hầu ; Đoan Túc đục bảo Trung hưng phúc thần

Dans l'histoire, il est bien rare qu'une seule famille compte quatre de ses membres — un père et trois autres — élevés au rang de divinités tutélaires de rang moyen. Dans un éloge, le licencié (cử nhân) Đinh Nho Quang, gouverneur (tuần vũ) à la retraite (14^{e} génération), écrit : « En haut servir le pays, en bas protéger le peuple / Une seule maison, quatre divinités tutélaires : quelle gloire ! »

Đinh Nhật Thận et les générations suivantes (page 11)

La branche cadette compte le seigneur Đinh Nhật Thận (1815–1866), de la 11^{e} génération, arrière-petit-fils du seigneur Đinh Nho Côn ; reçu docteur en 1838, il se joignit à Cao Bá Quát pour s'opposer à la Cour. Cao Bá Quát fut décapité, et lui-même fut jeté en prison. C'est en prison qu'il composa l'œuvre « Thu dạ lữ hoài ngâm » [Complainte d'une nuit d'automne en terre étrangère]. Le professeur Đặng Thai Mai estimait qu'il s'agit de l'une des quatre plus belles complaintes (ngâm) de notre littérature classique (avec *Chinh phụ ngâm*, *Cung oán ngâm* et *Truyện Kiều*).

À la 14^{e} génération, deux frères, les seigneurs Nho Quang et Nho Điển (branche aînée), étaient renommés pour leur savoir. Le seigneur Nho Điển (1848–1885)* fut reçu docteur à la session Ất Hợi (1875), nommé au ministère de la Justice (Hình bộ sự vụ) ; la dynastie Nguyễn lui conféra le titre de « Hương bộ tự khanh ». D'après les mémoires de Đặng Thai Mai, le vénérable Hường Đinh Nho Điển mourut de chagrin et d'indignation lorsque les Français prirent la province de Thừa Thiên, alors qu'il était censeur dans la capitale (p. 153 — *Mémoires* de Đặng Thai Mai).

Il avait une sœur [cadette] mariée à Đặng Thai Giai (père de Đặng Nguyên Cẩn) ; cette dame était la grand-mère paternelle de Đặng Thai Mai. Dans ses mémoires, Đặng Thai Mai consacre tout un chapitre à sa grand-mère, célébrant son grand rôle dans son éducation, qui le mena plus tard à la réussite ; elle aida en outre le mouvement révolutionnaire de Phan Bội Châu, et les lettrés patriotes la tenaient pour une camarade. Đặng Thai Mai écrit : « C'est grâce à elle, à ses vertus nobles et d'une solidité rare, à son amour immense et à son endurance résolue et silencieuse face à toutes les épreuves de la vie, que j'ai compris et admiré la force discrète et extraordinaire de la femme vietnamienne » (p. 377).

Toujours à la 15e génération de la branche cadette, deux frères, Đinh Nho Thục et Đinh Nho Bộc, militèrent contre les Français dans le mouvement de l'Est (Đông Du)… L'ouvrage *Việt Nam Nghĩa Liệt Sĩ* évoque Đinh Doãn Tế (c'est-à-dire Đinh Nho Thục), en substance : il tomba malade sur la route du Siam, en compagnie de Phan Bá Ngọc. Dans la maladie… il ne disait qu'une chose : « Tuons les envahisseurs français ! Tuons les envahisseurs français ! », jusqu'à son dernier souffle (année Canh Tuất, 1910). Le poème funèbre de Phan Bội Châu écrit…

Note : l'original, page 11, imprime par erreur « (1848-1845) » — corrigé en (1848–1885) pour concorder avec la page 185 (tableau) et la page 226 (article de Hồ Hữu Phước).

XXe siècle : révolution et résistance (pages 10, 12)

Le seigneur Đinh Nho Chấn était un médecin réputé de la région (communément appelé le vénérable Hàn Cổng, 15e génération). Œuvrant au renouveau de la médecine, il composa l'ouvrage « Trung Việt dược tính hợp biên » [Traité combiné des propriétés des remèdes sino-vietnamiens], aujourd'hui conservé à la Bibliothèque des sciences sociales.

À partir de 1930, sous la direction du Parti de la classe ouvrière, de nombreux descendants des Đinh s'éveillèrent tôt à la révolution, dès les premiers jours : Đinh Nho Đang, Đinh Nho Khoách, Nguyễn Thị Tuyết. Le vénérable Đinh Nho Đang reçut « les semences du communisme » de sa mère Tôn Thị Bảy, sœur de Tôn Quang Phiệt et de Tôn Thị Quế (communistes renommés). Le vénérable Đang (1910–1972), en 1926–1927, prit part à l'Association des camarades de la Jeunesse révolutionnaire. En 1930, il [rejoignit] le Parti communiste indochinois et participa activement au mouvement des soviets du Nghệ Tĩnh ; en 1931, il était secrétaire du comité du district de Hương Sơn. La vénérable Tuyết était une vétérane de la révolution, 40 ans de Parti. La grand-mère paternelle de Mme Nguyễn Thị Phúc était la « dame du district de Nghi Lộc », issue de la famille Đinh, fille du vénérable Nho Đồng (14e génération), communément appelée Cố Huyện, première épouse du vénérable Đinh Xuân Đại ; elle aida et cacha des cadres, et soutint plusieurs militants opérant à Saïgon, tels Hà Huy Tập, Trần Ngọc Danh, Nguyễn Khoa Hiền. Elle était la mère du poète Quỳnh Dao et du professeur-docteur Đinh Phạm Thái.

Le vénérable Đinh Nho Huề (16e génération, branche cadette) prit part à des activités patriotiques avant l'insurrection : aide à l'impression, dissimulation de cadres, soutien à des militants… À cette période, beaucoup de descendants, tout en étant fonctionnaires de l'administration française ou de la Cour de Huế, s'éveillèrent à la révolution et cherchèrent à aider le mouvement et certains camarades, tels Đinh Nho Khôi et Đinh Xuân Thịnh ; M. Khôi (1910–1988) fut reconnu vétéran de la révolution. Il milita d'abord dans l'extrême

sud du Centre et au Sud (1943–1944). Après 1954, regroupé au Nord, il devint rédacteur en chef du journal *Thủ đô Hà Nội* (aujourd'hui *Hà Nội mới*).

Après l'indépendance, à travers deux guerres de résistance, de nombreux descendants des Đinh s'engagèrent dans l'armée pour combattre l'ennemi, répondant à l'appel de la patrie… [22 martyrs — voir la liste en annexe, dont le martyr Đinh Văn Sỹ, dont la mère Nguyễn Thị Kế reçut le titre de Mère vietnamienne héroïque]. Beaucoup mûrirent au combat et dans le service et devinrent de hauts commandants militaires ou officiers, tel Đinh Nho Liêm — membre du Comité central du Parti, premier vice-ministre des Affaires étrangères, aujourd'hui retraité ; M. Đinh Xuân Vịnh, frère de M. Đinh Nho Bính et de Mme Đinh Thị Tường, titulaire du brevet (thành chung) sous les Français, secrétaire au tribunal de la Résidence à Vinh, reçu licencié, auteur de nombreux travaux de recherche ; M. Đinh Xuân Lâm, parent du lignage, auteur de plus de 350 travaux ; les professeurs Đinh Nho Chương, Đinh Nho Dũng, Đinh Thị Khương, Đinh Thị Oánh ; le professeur-docteur Đinh Phạm Thái, scientifique réputé, à qui fut confié le placage à l'or des huit caractères « Rien n'est plus précieux que l'indépendance et la liberté » dans le vestibule du Mausolée du président Hồ Chí Minh.

Selon des statistiques incomplètes, et pour la seule période postérieure à la Révolution d'août, notre famille compte : 18 docteurs · 7 titulaires de master · 68 licenciés · plus de 60 personnes actuellement à l'université.

Conclusion (page 12)

Parmi ceux qui réussissent par l'étude figure Đinh Việt Anh, qui dès l'enfance s'est efforcée d'exceller. Elle étudie aujourd'hui à l'Université des sciences sociales et humaines, et fait partie des dix jeunes les plus représentatifs de la province de Hà Tĩnh. La plupart de ces personnes se sont élevées par la volonté, l'autodidaxie et l'effort personnel ; et, une fois la réussite atteinte, elles ont conservé le mode de vie sobre et intègre que prescrit l'enseignement des aïeux.

La tradition la plus marquante de la famille Đinh Nho, à travers les générations, est de « surmonter la pauvreté et l'adversité, se cultiver, s'astreindre à l'étude », plaçant au premier rang le devoir envers la patrie et au plus haut l'amour du peuple, selon la maxime : « Cultiver la loyauté et la piété filiale, la simplicité, la générosité, l'intégrité et la frugalité ; se contenter de la pauvreté ; avancer en homme de devoir, se retirer en honnête laboureur. »

Cette beauté s'incarne dans les fils comme dans les filles, les belles-filles et les gendres du lignage ; et l'on peut dire que la réussite y est assez complète dans presque tous les domaines — politique, militaire, culturel, scientifique —, ce qui en fait, à juste titre, un lignage de tradition de la terre de Hương Sơn.

Union, affection, coopération et respect des autres familles. À l'ère du Renouveau (Đổi mới), les descendants doivent étudier, se cultiver et renforcer leurs capacités économiques, pour le bien du pays et de la maison, pour un peuple prospère et une nation forte. La maxime ancestrale « homme de devoir, honnête laboureur » doit elle-même être comprise dans un sens nouveau : introduire la science et la technologie pour une productivité élevée… afin que les descendants de la famille Đinh Nho renforcent leurs atouts, corrigent

leurs faiblesses, se montrent dignes de leurs ancêtres et de la nation, et entrent d'un pas ferme dans le nouveau millénaire.

Automne de l'année Canh Thìn, 8/2000 — Le Comité de rédaction

Page originale 8 (scan de référence)

Page originale 9 (scan de référence)

Page originale 10 (scan de référence)

Page originale 11 (scan de référence)

Page originale 12 (scan de référence)

LE TEMPLE ANCESTRAL DE LA FAMILLE ĐINH NHO À GÔI MỸ (HƯƠNG SƠN) — ACTIVITÉS DU CONSEIL DES REPRÉSENTANTS DU LIGNAGE ET DES DESCENDANTS DU PAYS NATAL

Résumé fidèle (pages 13–18) :

Histoire du temple

Depuis que l'ancêtre fondateur, le Tả hiệu điểm công tây hầu Đinh Phúc Diên, vint s'établir vers 1543–1546, près de 500 ans se sont écoulés, et le lignage s'est développé sur 20 générations à Hương Sơn. Le seigneur Phúc Diên s'établit d'abord au village de Bình Hoà (aujourd'hui hameau 3 de la commune de Sơn Hoà, jardin de M. Thực) ; à l'époque du Grand Roi, censeur Thiên đô Đinh Nho Công, les descendants descendirent s'établir au village de Gôi Mỹ, hameau de Đồng Vực (aujourd'hui hameau 9 de la commune de Sơn Hoà), et y édifièrent un temple pour le culte des ancêtres. La généalogie « Hương yên phổ tự » n'indique pas la date de cette fondation (note manuscrite sur l'original : « la date manque ; mais d'après le détail relatif au Đại Vương tử qui édifia l'ermitage Mặc Trai près du temple, où figure le vers "Phương hà cận tư am", il est certain que notre temple existe au moins depuis l'époque de Đinh Nho Công, vers 1670 »).

Après la mort du Đại vương tử, en 1717 (année Đinh Dậu, 13^{e} année de l'ère Vĩnh Thịnh, sous Lê Dụ Tông), il est certain que notre temple fut dès lors rendu plus imposant — après que l'on eut, en 1717, institué le culte de la dame au temple de Gôi Mỹ, octroyé des terres et élevé le temple de l'« Épouse vertueuse » (Tiết phụ).

En 1922 (année Nhâm Tuất, sous Khải Định), sur proposition du Conseil des représentants du lignage, le temple fut restauré par une équipe d'artisans du village de Trung Cần (aujourd'hui Nam Trung, Nam Đàn, Nghệ An), en même temps que le temple de Gôi, avec une façade aux motifs identiques. Le temple comprenait alors : un sanctuaire supérieur (thượng điện) de trois travées en bois de fer (lim), couvert de tuiles écaillées yin-yang ; un sanctuaire médian (trung điện) à toit unique. La façade du sanctuaire médian portait deux paires de sentences parallèles.

Notre temple avait trois fonctions : 1. Piété filiale envers la famille — loyauté envers le pays ; une œuvre méritoire de trois cents ans rayonnant sur le monde ; 2. Gloire de leur vivant — renommée après leur mort ; un esprit éclatant et droit, intact à travers d'innombrables générations ; 3. L'esprit des ancêtres demeure présent, en haut et de part et d'autre, uni de cœur et de souffle, lié par le sang à ses fils et petits-fils.

Le sanctuaire inférieur (hạ điện), communément appelé salle de prosternation (Bái đường), comptait trois travées en bois de lim et de mít, couvert de tuiles écaillées yin-yang. À gauche se trouvait le temple du Hầu tả (communément appelé temple du Hậu tả), pourvu lui aussi d'un sanctuaire supérieur et d'une salle de prosternation. L'ensemble occupait environ trois sào de terrain, avec murs et cour en brique ; à l'avant, un grand portail portait trois caractères : « Lai dạ viễn », et deux sentences parallèles :

1. Tiêu liêu cư tử cái cao môn phúc lí tu lập / Hoả truyền đạ hân, trì bách thế khí mạch, tương nhuần

2. Môn địa cao khả dư / Thiên trụ hữu dị tôn

L'ensemble est orienté plein est. Au sujet de cet emplacement du site (dương cơ) de la famille Đinh, l'ouvrage « Géographie (géomancie) » de Vương Dư Dụ (originaire de la commune de Nam Kim, Nam Đàn, Nghệ An), retrouvé par M. Đinh Nho Hoài, contient ce passage : « Le site de la famille Đinh Nho à Gôi Mỹ, An Ấp, district de Hương Sơn — depuis les docteurs de la dynastie Lê tels Đinh Nho Công et Đinh Nho Hoàn, jusqu'à ceux de la dynastie Nguyễn tels Đinh Nho Quang et Đinh Nho Hương (c'est-à-dire Nho Điển — note du copiste) — relève tout entier de la configuration "bàn long tả cục" [le dragon lové, disposition de gauche] : … la veine maîtresse du terrain coule de la gauche, longue et lointaine ; elle prend le "dragon qui revient" pour table d'autel, l'afflux des eaux de gauche s'écoulant derrière le Tortue noire (Huyền vũ), et les veines du dragon s'enroulant vers la gauche : telle est la configuration du dragon lové, disposition de gauche. »

Les rites et les affaires du lignage à travers les époques (page 16)

Le rite annuel en l'honneur des ancêtres est célébré solennellement, et les descendants reviennent en grand nombre. Les rites ordinaires de l'année correspondent aux jours anniversaires de décès des premiers ancêtres, des ancêtres de chaque génération et des divinités tutélaires. Le financement des rites reposait sur quelques arpents de terres lignagères (tộc điền), cultivées par les descendants qui en recueillaient les fruits. À la période de l'entrée du printemps (lập xuân), on balayait les tombes en début d'année. Après la Révolution d'août, selon la politique du gouvernement, en 1948, les temples des sous-branches furent tous réunis au grand temple, y compris le temple de la branche issue de M. Nho Thận, dont M. Nho Tuấn (dit M. Cu Đắc) était chef de lignage. Pour s'adapter à la situation, le lignage désigna un comité de gestion chargé des rites et de la perception des revenus annuels, composé des vénérables Đinh Nho Kiên (ấm Thuyên), Đinh Nho An (Bá Yên), Đinh Nho Cẩm, Đinh Nho Bá, Đinh Nho Tiến…

Pour la période 1945–1960, deux faits méritent d'être rapportés à l'attention des descendants :

Premier fait — La protection de la tombe ancestrale à Sơn Tiến : vers le début de 1947, un homme étranger au lignage, ayant cru un géomancien qui lui avait dit que pour devenir riche et noble il devait réinhumer ses parents au même endroit que la tombe de l'ancêtre des Đinh, à Rú Trai. Averti, le comité de gestion se réunit ; d'une part il adressa un mémoire au Comité administratif de résistance de la commune de Sơn Tiến pour réclamer son intervention, d'autre part il constitua une équipe de jeunes gens résolus pour monter la garde et protéger la sépulture. L'équipe comptait 20 personnes, dont MM. Đinh Nho Cơ, Đinh Nho Tứ (dit Dương), Đinh Nho Chiêm, Đinh Nho Tiu (dit Toản), Đinh Tuấn Lợi ; en particulier le vénérable Nho Nghiêm (communément appelé le vénérable Viêm), d'un grand âge mais qui, sans craindre ni la pluie ni le froid, montait quand même à la montagne, résolu à risquer sa vie pour l'ancêtre. Grâce à l'intervention des autorités locales et à la détermination des descendants, le projet de cet homme échoua. Par la suite, le lignage rendit hommage au vénérable Viêm et le récompensa de deux mesures de riz (« phương », unité de mesure de l'époque).

Deuxième fait — La protection du temple ancestral : après 1953, sous l'effet de diverses influences extérieures, certains préconisèrent de réduire la part des rites et de resserrer le grand temple lignager (Đại tôn). Ils vendirent le temple du Đức Hầu tả (qui, après le regroupement des cultes, avait été transféré au temple principal et ne servait alors plus que de grenier à riz du lignage). Parallèlement, ces mêmes personnes voulurent abattre et vendre les arbres séculaires du Lăng Sân Trà (où se trouve la tombe du Đại vương tử), transformant ce mausolée, jadis une forêt d'arbres centenaires, en un terrain vague et dénudé. À cette occasion, ils voulurent vendre aussi la salle de prosternation et le sanctuaire supérieur. Devant cette situation, la vénérable épouse du chef de lignage de la 16^{e} génération (communément appelée la vénérable Cụ Hồ) refusa catégoriquement et chercha par tous les moyens à les en empêcher. Quelques anciens dévoués la soutinrent, si bien que la vente et la destruction du temple échouèrent. C'est grâce à cela que notre temple est parvenu jusqu'à nos jours (à l'exception du temple du Đức Hầu tả, qui a été vendu).

En 1970, quelques vénérables du lignage — Nho Bính, Nho Huề, Nho Khoách, Nho Đào, Nho Trương — réunirent les membres de la famille pour délibérer du renforcement des affaires du lignage. Cette assemblée décida d'attribuer à M. Đinh Nho Quỳ (chef de lignage) le sanctuaire inférieur, c'est-à-dire la salle de prosternation… À partir de 1970, les affaires du lignage commencèrent à se raffermir. Pour les diriger, on élut un Conseil des représentants du lignage composé de MM. Đinh Xuân Bính, Đinh Nho Khoách, Đinh Nho Trương, Đinh Nho Lục et Đinh Nho Quỳ. Après la mort de MM. Khoách et Bính, on procéda à des élections complémentaires et l'on élargit le conseil à des représentants des branches et des régions hors de la commune : MM. Đinh Nho Cừ, Đinh Nho Hán (Sơn Lễ), Đinh Nho Hiếu, Đinh Nho Nghị. Plus tard, plusieurs cadres retraités prirent une part active aux affaires du lignage et entrèrent au Conseil : Đinh Nho Cơ, Đinh Nho Phương (Sơn Bình), Đinh Nho Mai (Sơn Trường), Đinh Nho Thanh, Đinh Nho Điu, Đinh Nho Kỳ, Đinh Nho Phi, Đinh Nho Bàng, Đinh Nho Chiến, Đinh Nho Nghi, Đinh Nho Lục (Thượng Hoà).

Activités du Conseil des représentants du lignage (page 17)

1. Consolidation des rites annuels. Deux dates fixes : le Nouvel An (Tết Nguyên đán) et la fête de la mi-année (Trung nguyên). Depuis 1990, sur proposition du Conseil et avec l'accord unanime des descendants, un fonds annuel est constitué pour l'entretien des tombes et les rites ancestraux. Outre ces deux dates, le lignage retient le 9 du premier mois lunaire — jour de la mort de l'ancêtre fondateur Phúc Diên — comme jour de la grande cérémonie. Depuis lors, le 9 du premier mois est devenu le jour où les descendants de toutes les régions se rassemblent, tournés vers la souche ancestrale, pour offrir l'encens parfumé, méditer sur les mérites des aïeux et partager la coupe de printemps dans la chaleur de la fraternité lignagère.

2. Regroupement des tombes dispersées vers la nécropole ancestrale d'Áng Phần, conformément à la politique locale :

— 10/2/1974 : réinhumation de la tombe de l'ancêtre fondateur, au hameau de Cống

— 28/7/1974 : réinhumation des tombes de Cồn Xếp

— 7/3/1976 : réinhumation des tombes du Lăng Sân Trà

— 8/7/1977 : réinhumation des tombes de Sơn Long

— 16/12/1979 : réinhumation des tombes de Rú Trùa et de Cồn Trọt

— 24/4/1985 : réinhumation de la tombe du Đại vương tử

Après ce regroupement, les tombes ancestrales de notre famille (à partir de la 12^{e} génération et au-delà) se concentrent en quatre lieux : Áng Phần (Sơn Hoà), Lòi Chim Chim (Sơn Bằng), Rú Trai (Sơn Tiến) et Phúc Đậu (Sơn Phúc).

En 1993, le Conseil mobilisa les descendants pour aménager les enceintes de ces quatre nécropoles ancestrales. 1993 — construction de la nécropole d'Áng Phần, avec, au portail, la sentence : « Avancer en homme de devoir, se retirer en honnête laboureur » ; s'y trouvent les premiers ancêtres, la tombe du Đại vương tử et de sa première épouse, celle du commandant Hương nghĩa hầu Nho Côn, du Vieil Immortel Nho Trạch, du seigneur Thái Lăng, du seigneur Nho Thận, ainsi que les épouses de ces anciens. En 1994, en collaboration avec la famille Nguyễn (Sơn Bằng), construction de la nécropole de Lòi Chim Chim — grande tombe de la 2^{e} génération, le seigneur Phúc Trường, inhumé conjointement avec l'ancêtre de la 2^{e} génération de la famille Nguyễn ; sentence au portail : « Terre d'éminente vertu spirituelle / Source ouverte, concours réussis de génération en génération ». La même année 1994, construction de la nécropole de Rú Trai — tombe du seigneur Phúc Khánh (grands-parents paternels du Đại vương phụ Đinh Nho Công), réputée terre faste dont le point géomantique fut désigné par le maître Ngô ; sentence au portail : « À l'origine, terre spirituelle / Source ouverte, concours réussis de génération en génération ». En 1996, construction de la nécropole de Phúc Đậu — tombe du Đại vương phụ et de ses parents Đinh Hữu Luân et Lê Thị Đô ; sentence : « Pour dix mille générations brille l'astre clair / Pour mille automnes demeure la veine sacrée ».

Restauration du temple et achèvement de la généalogie (page 18)

3. Restauration du temple en deux campagnes : la 1re en 1984 — retournement des tuiles et réfection des fondations. La 2e en 1998 — campagne d'envergure : surélévation et déplacement du sanctuaire supérieur, agrandi de 3 mètres ; rénovation du sanctuaire médian (façade conservée) ; ajout d'un espace intermédiaire entre le sanctuaire médian et le sanctuaire supérieur, pour créer un autel spacieux et garantir l'harmonie de l'édifice. Les objets rituels du sanctuaire supérieur, fort endommagés ou perdus, ne comptent plus aujourd'hui que : le grand panneau calligraphié « Thế đức từ » [Temple de la vertu héréditaire], la niche du culte « Đại vương phu » et quelques tablettes votives et tablettes spirituelles des divinités tutélaires (transférées du temple de Gôi). On déplore la perte de deux paires de sentences offertes par le docteur Chấp (Nghi Lộc).

4. Réécriture, révision et complément de la généalogie jusqu'à la 20e génération : vers 1971, la généalogie avait été recopiée sur la base du « Hương yên phổ tự », mais de façon incomplète. Aujourd'hui, selon le vœu des descendants, elle est réécrite de manière plus rigoureuse, plus soignée et plus complète.

Pour mener à bien ces tâches, le Conseil a, ces dernières années, mobilisé les descendants — l'un par son travail, l'autre par ses biens — dans un esprit de pieuse dévotion envers les aïeux et de fierté pour la réussite du lignage. Cette politique reçut un écho non seulement des descendants du pays natal, mais aussi de ceux établis au loin — Hà Nội, Vinh, Hô Chi Minh-Ville — et même à l'étranger — Laos, France, États-Unis. Et non seulement les descendants par les hommes, mais aussi par les femmes y contribuèrent. Le Conseil a tenu un registre complet, affiché au temple, pour que tous en aient connaissance.

À l'occasion de la composition de ce livre généalogique de la famille Đinh Nho, cette année Canh Thìn 2000, nous souhaitons consigner quelques traits du processus d'édification, de restauration et d'embellissement du temple et des tombes, ainsi que des activités des descendants du pays natal pour préserver et faire fructifier la tradition, depuis la Révolution d'août jusqu'à nos jours, afin que les générations futures en aient connaissance. C'est aussi un bâton d'encens parfumé, témoignage de notre piété, rendant grâce aux ancêtres pour la vie reçue et l'éducation transmise, et pour avoir su préserver les précieux vestiges des aïeux — site, demeures, tombes — et faire vivre leurs préceptes.

Automne Canh Thìn — Août de l'an 2000 — Le Comité de rédaction

Page originale 13 (scan de référence)

Page originale 14 (scan de référence)

Page originale 15 (scan de référence)

Page originale 16 (scan de référence)

Page originale 17 (scan de référence)

Page originale 18 (scan de référence)

PARTIE B — TOME 1

Générations 1 à 8, et branche aînée (A), générations 9 à 19 (pages 19 à 98)

GÉNÉALOGIE DE LA FAMILLE ĐINH NHO À HƯƠNG SƠN

PARTIE B — REGISTRE DES GÉNÉRATIONS

TOME 1 : Générations 1 à 8 (avant la division en branches) et branche aînée, générations 9 à 19

Pages 19 à 98 de l'original (Canh Thìn, 2000) — lu visuellement, sans OCR

Structure de ce tome : (1) les générations 1 à 12 sont transcrites intégralement ; (2) pour les générations 13 à 19, ne sont transcrites que les notices comportant dates ou titres, accompagnées de l'ensemble des 80 images des pages originales dans l'ordre pour la collation mot à mot — les notices brèves (nom/épouse/enfants) figurant déjà au complet dans le tome des tableaux généalogiques.

DE LA PREMIÈRE À LA HUITIÈME GÉNÉRATION (AVANT LA DIVISION EN BRANCHES)

PREMIÈRE GÉNÉRATION — ĐINH PHÚC DIÊN

Son nom de lettré était Phúc Diên ; il vint du district de Gia Viễn, province de Ninh Bình, s'établir sur les terres de Hương Sơn, province de Hà Tĩnh. Le premier lieu où il arriva fut le hameau de Bình Hoà, aujourd'hui dans la commune de Sơn Hoà. Bien que devant gagner sa vie en défrichant les terres de Thác Lác et de Tham Chàng, il nourrissait toujours le grand dessein de soutenir les Lê et d'anéantir les Mạc — entreprise jusque-là avortée. Il se lia à Phạm Phúc Kính, ancêtre fondateur de la famille Phạm à Sơn Bằng, et leva l'étendard contre les Mạc. Pour avoir soutenu les Lê, il reçut le titre de « Tả hiệu điểm Công tây hầu ». Travailleur, vivant dans la sobriété et la frugalité, plaçant au premier rang le devoir envers la patrie et au plus haut l'amour du peuple : telles furent ses précieuses vertus, fondement de tout le lignage à venir.

Il vécut : 93 ans

Jour anniversaire de décès : le 9 du premier mois — chaque année, à cette date, descendants, belles-filles et gendres se rassemblent en grand nombre au temple ancestral pour honorer l'ancêtre et les anciens.

Tombe : d'abord inhumé au hameau de Cống, commune de Sơn Thịnh ; aujourd'hui transféré à la plus grande nécropole de la famille, au mont Áng Phần, dans la commune de Sơn Hoà.

Épouses : il en eut deux, toutes deux de la famille Lê. La première vécut 85 ans, jour anniversaire de décès le 5 du 4^{e} mois ; sa tombe, jadis à Sơn Thịnh, a été transférée dans la même nécropole que celle de son époux.

DEUXIÈME GÉNÉRATION — ĐINH PHÚC TRƯỜNG

Son nom de lettré était Phúc Trường ; respectueux des leçons paternelles, il étudia auprès du maître Trần, à Châu Ái. À 24 ans, il fut reçu à l'examen « Ưu tú trường » ; à 27 ans, il passa l'examen « Xã sách » avec un rang élevé. Aimant guider les jeunes générations, il forma de nombreux disciples accomplis.

Il vécut : 60 ans — Jour anniversaire de décès : 18 du 7e mois

Épouse : de la famille Lê, elle vécut 73 ans — Jour anniversaire de décès : 13 du 9e mois

Mausolée : celui du couple se trouve à Lòi Chim Chim, hameau de Yên Nghĩa, commune de Hữu Bằng (aujourd'hui commune de Sơn Bằng)

Note manuscrite sur l'original : « On dit que c'est une terre faste : "concours réussis de génération en génération — sans interruption d'âge en âge". »

TROISIÈME GÉNÉRATION — ĐINH PHÚC BẢO

Son nom de lettré était Phúc Bảo ; à 19 ans, il fut reçu au « Tú trường » ; n'ayant pas réussi l'examen « Xã sách », il se tourna vers la médecine, désireux d'aider le peuple à combattre la maladie et à préserver sa santé. Exerçant cet art, il plaçait la bienfaisance au premier rang : « Sans égard à l'heure, jour et nuit, il soignait de tout son cœur les malades ; aux pauvres, il donnait sans rien réclamer. » Beaucoup lui furent reconnaissants.

Il vécut : 73 ans — Jour anniversaire de décès : 25 du 6e mois

Épouse : de la famille Lê, elle vécut 63 ans — Jour anniversaire de décès : 10 du 4e mois

Tombe : celle du couple demeure à ce jour inconnue

QUATRIÈME GÉNÉRATION — ĐINH CHÍNH TÍNH

Son nom de lettré était Chính Tính ; à 20 ans, il fut reçu au « Tú trường ». D'un caractère doux et magnanime, il était pour le village comme un pilier de pierre.

Il vécut : 71 ans — Jour anniversaire de décès : 14 du 8e mois

Épouse : de la famille Dương, elle vécut 76 ans — Jour anniversaire de décès : 18 du premier mois

Mausolée : celui du couple se trouvait au mont Ngọc Sơn, dans la commune de Dị Ốc (aujourd'hui Sơn Long) ; les descendants l'ont aujourd'hui transféré à la nécropole ancestrale du mont Áng Phần, commune de Sơn Hoà

CINQUIÈME GÉNÉRATION — ĐINH PHÚC KHÁNH

Son nom de lettré était Phúc Khánh ; doux, magnanime et plein de piété filiale, il fut reçu au « Tư trường » à 25 ans. Disposant déjà d'un patrimoine et n'enviant personne, il ne se souciait que de faire le bien, si bien que tous au village l'aimaient et l'estimaient. Plus tard, il se fit moine et demanda à se retirer au monastère de Thanh Uyên. Jour après jour, avec sa

gourde de vin et son sac à poèmes, sur sa petite barque le long de la rivière, il goûtait à son aise les joies de la nature. (Jadis, la rivière partait de la commune de Phúc Dương puis bifurquait… vers le village de Mân Xá.)

Il vécut : 82 ans — Jour anniversaire de décès : 19 du premier mois

Épouse : de la famille Nguyễn, issue d'une maison lettrée, elle vécut 74 ans — Jour anniversaire de décès : 20 du 2e mois

Tombe : celle du couple se trouve au mont Trai Sơn, hameau de Tri Lễ (aujourd'hui dans la commune de Sơn Tiến). Son point géomantique fut désigné par le maître Ngô (c'est-à-dire Ngô Tịnh, célèbre géomancien de Chine)

Note manuscrite sur l'original : « C'est une terre faste : "concours réussis de génération en génération". »

SIXIÈME GÉNÉRATION — ĐINH HỮU LUÂN (1602–1676)

Le seigneur Hữu Luân naquit à l'heure du Cheval (midi), le 7 du 5e mois de l'année Nhâm Dần (1602), sous la 2e année de l'ère Hoằng Định, règne du roi Lê Kính Tông.

Studieux, il se fit connaître très tôt : reçu au « Tú trường » à 16 ans (1617), admis dès 19 ans au corps « Năng Văn » de la préfecture (1620). Le Sud étant alors en proie aux troubles, il quitta sa famille pour combattre les rebelles et sauver le pays. Reconnaissant de ses mérites, le roi le nomma sous-préfet adjoint (Huyện tá) de Đông Ngạn. Arrivé dans son district, il ne négligea jamais les affaires publiques et veilla sur le peuple de tout son cœur, réputé pour son intégrité ; lui et son épouse, vivant dans la justice et la bonté, gagnèrent le respect et l'admiration des habitants. Or il advint qu'un navire marchand (chinois) échoua là, jeté par la tempête. Mû par sa bonté, il porta secours à ces gens, leur donna vêtements, argent et riz pour rentrer chez eux. Sept mois plus tard, ces hôtes revinrent avec un célèbre géomancien de Chine et lui dirent en remerciement : « Reconnaissants du salut que vous nous avez rendu, n'osant vous offrir de l'or ni des perles pour répondre à la pureté de votre cœur, nous vous amenons ce maître de notre pays, qui répand le bonheur sur bien des gens, afin de remercier la bonté de votre maison. Veuillez l'accepter. »

Au comble de la joie et de la gratitude, il prétexta aussitôt la maladie pour quitter sa charge et ramena le maître Ngô au pays. Un jour, il dit au maître Ngô : « Notre humble maison, venue de Châu Ái jusqu'ici depuis près de cent ans, n'a eu à chaque génération qu'un seul fils mâle, et tard ; et bien qu'à chaque génération on se soit voué à l'étude, nul concours n'a couronné nos efforts. Si le maître veut bien y pourvoir, ce sera grand bonheur pour notre maison. » Il ne souhaitait donc que rompre la fatalité du fils unique et favoriser les études de sa descendance. Ce vœu fut plus tard exaucé : de génération en génération, les descendants se multiplièrent et nombreux furent reçus aux concours.

Il mourut : à l'heure du Chien, le 18 du 3e mois de l'année Bính Thìn (1676), sous la 1re année de l'ère Vĩnh Tự, règne du roi Lê Hy Tông — Il vécut 75 ans

Épouse : de la famille Lê, prénommée Đô, originaire de la commune de Tuân Lễ ; dans la maison, elle était toute dévouement, et faisait volontiers l'aumône aux pauvres. Elle vécut 82 ans et mourut en l'année Quý Mão (1684)

Mausolée : celui du couple, inhumé ensemble, se trouve au lieu-dit Cây Hóp, hameau de Phúc Đậu

SEPTIÈME GÉNÉRATION — LE DOCTEUR ĐINH NHO CÔNG (1637–1695)

C'est lui qui ouvrit au lignage la voie des concours. Son nom personnel était Tường, son nom de lettré Nho Công. Il naquit à l'heure du Tigre, le 9 du premier mois de l'année Đinh Sửu, sous la 3e année de l'ère Dương Hoà, règne du roi Lê Thần Tông (1637).

Poursuivant l'héritage familial, il s'adonna à l'étude : reçu à l'« Ưu tú trường » à 14 ans (1650) ; à 18 ans (1654), des circonstances contraires le tournèrent vers le labour. Habile à tout — labourer, herser, repiquer, moissonner —, il ne négligeait pourtant pas l'étude. En 1669, il se présenta au concours régional, excellant en poésie et en prose, et fut reçu premier (Giải Nguyên) ; puis, au concours métropolitain, il fut aussitôt reçu docteur (c'était l'année Canh Tuất, 8e année de l'ère Cảnh Trị, règne de Lê Huyền Tông, 1670).

Il fut d'abord inspecteur-censeur des rites et des travaux (Giám sát, ngự sử lễ khoa, Công khoa cấp sự trung) ; puis la Cour le recommanda comme Đốc thị de sa propre circonscription : les brigands et les rebelles y furent pacifiés, l'administration y fut juste et équitable. Comme un grenier public se trouvait dans notre canton et que la population souffrait des corvées de transport, il présenta un mémoire demandant le transport par voie d'eau, qui fut approuvé par la Cour ; tous lui en furent reconnaissants. Réputé pour son intégrité et sa compétence, il fut récompensé par le roi pour ses talents et ses vertus.

Il fut ensuite envoyé dans les régions de Kinh Bắc et de Sơn Tây pour seconder l'administration aux côtés du gouverneur ; chargé aussi d'examiner les lettrés, il reçut du roi la charge de « Khoá Thượng khảo ». Enclin à pourchasser les fonctionnaires corrompus et à promouvoir les hommes droits et loyaux, il s'attira la bienveillance du souverain, qui lui décerna les quatre caractères « Ngôn ngữ phong lăng » et l'éleva à la charge de Thiêm đô Ngự sử. C'était alors la 13e année de l'ère Chính Hoà, règne du roi Lê Hy Tông (1692).

Charge reçue : il occupa la charge de Thiêm đô durant quatre ans, puis mourut, à l'âge de 59 ans. Il s'éteignit à l'heure du Tigre, le 27 du 2e mois de l'année Ất Hợi, 16e année de l'ère Chính Hoà, règne de Lê Hy Tông (1696)

Sous l'ère Cảnh Hưng, il fut élevé au rang d'Anh nghị Đại vương (son fils Đinh Nho Hoàn ayant également été élevé au rang de Đại vương, on l'appelle communément le Đại Vương phụ, « le Grand Roi père »). La dynastie en exercice lui ajouta le titre : Đoan túc dực bảo Trung hưng — divinité tutélaire honorée au temple du village de Gôi Mỹ (commune de Sơn Hoà).

Épouse : de la famille Đặng, fille aînée d'une maison de lettrés confucéens ; d'un caractère paisible, vivant dans la pureté, elle fut, dès son entrée dans la maison, très respectée des descendants et des parents. Elle vécut 40 ans et mourut à l'heure du Chien, le 17 du 10e

mois de l'année Ất Hợi [l'original imprime « (1635) » — sans doute une erreur ; d'après le contexte, il s'agit de 1695]

Épouse secondaire : il eut aussi une épouse secondaire, également de la famille Đặng. Date de décès inconnue

Tombes : celle du seigneur Đinh Nho Công se trouve au lieu-dit Cây Hóp, commune de Phúc Đậu (aujourd'hui Sơn Phúc) ; celle de son épouse au lieu-dit Cồn Xếp, dans le village

HUITIÈME GÉNÉRATION — « LE VIEIL IMMORTEL » ou « L'IMMORTEL PRÉCURSEUR » — ĐINH NHO TRẠCH (1656–1711)

Le seigneur Đinh Nho Trạch, nom de lettré Thuần, naquit le 17 du 5e mois de l'année Bính Thân (1656), sous l'ère Chính Đức, règne du roi [Lê] Thần Tông. Reçu au concours régional (Hương cống) à 18 ans. D'un naturel doux et bienveillant, il rendit au village de grands services et tous l'estimaient. À cette époque, les troupes du Ai Lao (le Laos) qui venaient porter tribut à notre pays, en traversant le canton, causaient souvent vexations et tracas ; il présenta un mémoire demandant l'ouverture d'une nouvelle route le long de la rivière, de la commune de Phúc Dương jusqu'au marché de Dương Trai, réduisant ainsi les désagréments pour le peuple — non seulement le canton, mais bien d'autres communes en profitèrent. Plus tard, il se fit bâtir une demeure sur le mont Tiêu Sơn, où il goûtait les joies de la nature et vivait comme un immortel ; aussi l'appela-t-on « le Vieil Immortel » ou « l'Immortel précurseur ».

Il vécut : 56 ans ; il mourut à l'heure du Singe, le 15 du 12e mois de l'année Tân Mão (1711), sous la 6e année de l'ère Vĩnh Thịnh

Épouse : de la famille Đặng, née en l'année Nhâm Thìn (1652), morte à l'heure du Chien, le 28 du 3e mois de l'année Quý Mão (1723), à 72 ans

Mausolée : celui du couple, inhumé ensemble, se trouvait au lieu-dit « Lăng Cỏ », dans le canton. Aujourd'hui transféré à Áng Phần

2. Đinh Nho Huân

Talentueux, savant au-dessus du commun, mais mort jeune. Dates de naissance et de décès inconnues.

3. Le Hoàng Giáp Đinh Nho Hoàn (1671–1716)

Son nom personnel était Toản ; il naquit à l'heure du Dragon, le 5 du 10e mois de l'année Tân Hợi (1671), sous la 9e année de l'ère Cảnh Trị — soit un an après la réception au doctorat de Đinh Nho Công. (Biographie complète — grade académique, carrière de gouverneur militaire de Cao Bằng, ambassade de 1715, oraisons funèbres des trois cours — voir la Partie A et l'annexe « Récits, oraisons funèbres ». Les pages 23–24 de l'original transcrivent la suite de cette biographie ; images de collation ci-dessous.)

4. Le mandarin Đinh Nho Thận

Jour anniversaire de décès : 7 du 12e mois

Épouse : de la famille Bùi, jour anniversaire de décès le 1er du 7e mois

(Ancêtre fondateur de la branche cadette — biographies des générations de ses descendants : voir le Tome 2 : Branche cadette, pages 99–170.)

5. Đinh Nho Thường

Lui aussi voué aux études confucéennes, il obtint la charge de sous-préfet (Tri huyện). Son épouse était de la famille Phan ; ses descendants s'établirent plus tard à Thuần Châu, Can Lộc.

6. Le commandant Hương nghĩa hầu Đinh Nho Côn

Sous-préfet de la préfecture de La Sơn, puis commandant militaire à Đông Thành et Lương Sơn. Pour avoir réprimé les rebelles « Ngô » à Vũ Xương, il reçut la charge de « Tổng binh Hương nghĩa hầu », communément appelé « le commandant ».

Lettré et homme d'armes accompli, il fit le bien du peuple et du pays. Il réforma les institutions conformément aux règlements et aux vœux du peuple, épargnant à la population bien des tracas.

Plus tard, il passa sur les terres de Thanh Chương (province de Nghệ An). La plupart de ses descendants réussirent ; parmi eux, son arrière-petit-fils Đinh Nhật Thận, lettré et homme d'armes accompli, d'une volonté hors du commun. Il se lia d'amitié avec Cao Bá Quát pour s'opposer à une Cour corrompue qui opprimait le peuple. Lorsque Cao Bá Quát fut décapité, lui aussi fut jeté en prison. Parmi les écrits qu'il a laissés figure une œuvre célèbre, « Thu dạ lữ hoài ngâm », tenue pour l'une des quatre plus belles complaintes de son temps (*Truyện Kiều*, *Chinh phụ ngâm*, *Cung oán ngâm khúc*, *Thu dạ lữ hoài ngâm*).

Le seigneur Đinh Nho Côn mourut le 3 du 12e mois. Sa tombe fut établie à Am Phần, au village de Gôi.

Reconnaissant de ses mérites, le roi lui conféra à titre posthume le titre de « Đoan túc dực bảo trung hưng phúc thần », honoré lui aussi au temple de Gôi Mỹ. Ainsi le temple du village de Gôi Mỹ honore quatre divinités de la famille Đinh Nho, d'une même famille (le père Đinh Nho Công, les fils Đinh Nho Hoàn et Đinh Nho Côn, et la belle-fille dame Phan Thị Viên — épouse de Đinh Nho Hoàn).

Épouse : de la famille Văn

Ici, les descendants étant devenus nombreux, le lignage se divisa en deux branches : la branche aînée (issue de Đinh Nho Trạch) et la branche cadette (issue de Đinh Nho Thận).

Page originale 19 (scan de référence)

Page originale 20 (scan de référence)

Page originale 21 (scan de référence)

Page originale 22 (scan de référence)

Page originale 23 (scan de référence)

BRANCHE AÎNÉE

NEUVIÈME GÉNÉRATION — enfants du Vieil Immortel : NHO THỰC (1679–1757)

Descendance du Vieil Immortel. Le fils du Vieil Immortel, Huân đạo Quân Chiến, de nom personnel Đam et de nom de lettré Nho Thực. Il naquit à l'heure du Rat, le 16 du 5e mois de l'année Kỷ Vị, sous la 4e année de l'ère Vĩnh Trị, règne de Lê Hy Tông, soit en 1679 du calendrier occidental.

D'un naturel généreux et fort considéré, il possédait plus de 60 arpents de rizières à Bãi Vàng, qu'il offrit à la commune comme terres communales.

Il vécut : 79 ans. Il mourut à l'heure du Chien, le 8 du 6e mois de l'année Đinh Sửu, sous la 18e année de l'ère Cảnh Hưng, règne du roi Lê Hiến Tông, soit en 1757

Tombe : au pied du mont Ngọc Côn

Son épouse était de la famille Nguyễn, du village de Khả Lưu, fille d'une maison honorable et d'une grande beauté. À 19 ans, victime d'une calomnie nocturne, elle dut retourner vivre chez ses parents ; sous la lampe vacillante, l'oreiller solitaire, elle garda sa chasteté. Ses parents voulurent souvent fléchir sa résolution, mais elle fit ce serment : « Épouse vertueuse de la famille Đinh, mon affaire est parvenue jusqu'à la Cour ; pour mon malheur, j'ai dû porter une accusation, et souvent j'ai voulu mourir ; mais songeant à mon enfant esseulé, je me suis résignée à demeurer pour l'élever. Que le Ciel soit témoin de mon cœur : cela seul me comblerait, et je ne désire rien d'autre ; je supplie mes parents de ne plus me contraindre. » — On disait : « Dame Phan, qui se donna la mort pour suivre son époux, accomplit un acte facile. Dame Nguyễn, qui se retira du monde, accomplit un acte douloureux. » Ce mot dit assez l'injustice qu'elle subit.

Elle vécut : 67 ans — Sa tombe est au lieu-dit Chùa Tràỳ

Le seigneur prit ensuite une épouse secondaire, de la famille Bùi, de la commune de Tình Diệm.

Đinh Nho Gia (fils de l'épouse secondaire)

Deuxième fils du Vieil Immortel, de nom de lettré Nho Gia, il accompagna l'ambassade en Chine. Le roi lui accorda la charge de sous-préfet adjoint (Huyện Thừa) ; il mourut malheureusement très jeune.

Đinh Nho Liêu

Troisième fils du Vieil Immortel : Nho Sinh — Nho Liệu. Son épouse était de la famille Thái.

Đinh Nho Lâm

Quatrième fils du Vieil Immortel : Nho Sinh, de nom de lettré Nho Lâm. Son épouse était de la famille Thái.

Đinh Nho Thái

Cinquième fils du Vieil Immortel : Nho Sinh, élevé par brevet au rang de Kiến liệt đại phu, de nom de lettré Nho Hoành ; il fut institué héritier du culte (con thừa tự) du Đại Vương Tử.

DIXIÈME GÉNÉRATION — ĐINH NHO TẾ (1705–1765)

Fils aîné, Hoàng Tín Đại Phu Thái bộc tự Khanh Văn Lĩnh Hầu, de nom personnel Phi et de nom de lettré Nho Tế. Il naquit à l'heure du Rat, le 15 du 2e mois de l'année Ất Dậu, sous la 6e année de l'ère Chính Hoà, règne du roi Lê Hy Tông, soit en 1705.

Jeune, il fut très pieux envers sa mère. Devenu grand, il vécut en parfaite harmonie avec ses frères cadets nés de la seconde épouse. Peu attaché aux vanités du monde, il savait choisir ses amis — tels le mandarin militaire Giám sinh de Tuấn Lễ ou le docteur Phấn de Việt Yên, avant même leur réussite : c'étaient là de modestes lettrés qu'il admirait, à qui même il maria ses filles.

Rappelons-le : jadis, le temple des lettres (văn chỉ) de notre commune était bien délabré. Tenant pour sacrée la voie des sages, il s'employa à le restaurer, en faisant un édifice neuf et resplendissant.

Il vécut : 61 ans. Il mourut à l'heure du Singe, le 15 du 7e mois de l'année Ất Dậu, sous la 26e année de l'ère Cảnh Hưng, règne du roi Lê Hiến Tông, soit en 1765

Sa tombe : se trouve actuellement dans la commune de Thổ Vượng, district de Can Lộc

Épouse : de la famille Phan, prénommée Sương, fille d'une maison honorable du hameau de Hàm Lại, elle vécut 41 ans. Née à l'heure du Dragon, le 20 du 3e mois de l'année Giáp Thân, morte le 25 du 5e mois de l'année Ất Sửu. Tombe à Cồn Trọt, dans le village. Aujourd'hui inhumée à Áng Phần

Fils : Nho Quý, Nho Khế

Filles : Thị Chiên, épouse de Võ Tiến Sơn ; Thị… mariée au Đốc đồng de Việt Yên

ONZIÈME GÉNÉRATION

11A1 : Đinh Nho Quý

Fils aîné de Đinh Nho Tế, nom personnel Phê, commandant Đồng Trị Hoan Trung Hầu, vécut 67 ans, mort le 19 du 7e mois de l'année Mậu Thân. Tombe à Ngọc Côn, aujourd'hui réinhumée à Áng Phần.

Son épouse était Nguyễn Thị Chu, fille du ministre et docteur Nguyễn Trọng Thường, de Trung Cần (Nghệ An). Elle vécut 83 ans, morte le 16 du 2e mois de l'année Kỷ Tỵ. Tombe à Tham Chàng, Bình Hoà.

Enfants : Thái Lăng (nom de lettré) · Nho Thìn

11A2 : Đinh Nho Khế

Deuxième fils de Đinh Nho Tế : le lettré Nho Khế, vécut 50 ans, jour anniversaire de décès le 21 du 3e mois. Tombe à Tham Chàng, Bình Hoà.

Son épouse, Nguyễn Thị Thanh, fille du docteur et ministre Nguyễn Trọng Thường, de Trung Cần (Nghệ An). Elle vécut 67 ans, morte le 22 du 4e mois.

11A3 : Đinh Nho Hành

Troisième fils de Đinh Nho Tế, mort jeune ; il n'eut que deux filles : Thị Thiện, épouse de M. Võ Tiến, de Sơn Lễ ; Thị Gái, épouse du Đốc đồng et docteur Phan Công Khiêm, de Việt Yên — dont les enfants : Phan Khiêm Tốn, reçu bachelier ; Phan Khiêm Thái, licencié ; Phan Văn Chính.

11A4 — 11A14 (branches cadettes)

11A4 Đinh Nho Đính (nom personnel Định ; épouse de la famille Trần ; enfant : Văn Khanh) · 11A5 Đinh Nho Tả (épouse de la famille Mai ; enfant : Thế Hào) · 11A6 Đinh Hữu Nho (épouse de la famille Nguyễn ; enfant : Bá Duy) · 11A7 Đinh Văn Phiệt (enfant : Văn Hiếu) · 11A8 Đinh Nho Thiện (épouse de la famille Nguyễn ; enfant : Duy Ích) · 11A9 Đinh Nho Thiều (épouse de la famille Hoàng ; enfant : Văn Sĩ — sans descendance) · 11A10 Đinh Nho Viện (enfants : Văn Sách ; Văn Thể, héritier du culte) · 11A11 Đinh Nho Đoan (épouse de la famille Phan ; enfants : Văn Danh, Văn Thanh — sans descendance ; Văn Giảng, Nho Hợp) · 11A12 Đinh Nho Đại (épouse de la famille Nguyễn ; enfants : Văn Đồng, Văn Thuy — sans descendance) · 11A13 Đinh Nho Thế (enfants : Nho Tú, Văn Hoàng) · 11A14 Đinh Nho Cấn (épouse de la famille Phan ; enfants : Văn Áng, Văn Mẫu)

DOUZIÈME GÉNÉRATION

12A-1 Đinh Thái Lăng — auteur du « Hương yên phổ tự »

Fils aîné de Đinh Nho Quý : Đinh Thái Lăng, nom personnel Vượng, charge de Triều liệt Đại phu, lettré-conférencier de l'Académie Hàn lâm (Hàn Lâm Viện Thị giảng Học sĩ), vécut 56 ans. Mort le 21 du 7e mois de l'année Kỷ Tỵ.

Son épouse, Trần Thị Bằng, du village de Văn Giang, Sơn Thịnh. Vécut 43 ans, morte le 11 du 8e mois de l'année Quý Hợi.

Tombe : le couple est inhumé ensemble au lieu-dit Cồn Trọt, Sơn Hoà

Enfants : Nho Tự · Nho Truyền · Nho Thịnh · Nho Bạt · Hy Tăng

(Le seigneur Thái Lăng est l'auteur du « Hương yên phổ tự » — source principale de ce livre généalogique ; voir l'avant-propos.)

12A-2 → 12A19 (branches)

12A-2 Đinh Nho Thìn (ou Thời ; enfant : Nhất Chiếu) · 12A-3 Đinh Nho Trịnh — sans descendance · 12A-4 Đinh Nho Trự (mort le 7 du 2e mois ; tombe à Thọ [Trị Lễ] ; épouse de la famille Cao, morte le 11 du 3e mois ; enfants : Văn Ân, Văn Cử) · 12A-5 Đinh Nho Thái

(mort en 1786 à Phú Xuân, sans descendance) · 12A-6 Đinh Nho Châu — sans descendance · 12A-7 Đinh Nho Hồng — sans descendance

Enfants de M. Khế : 12A8 Đinh Hữu Điệu (ou Đạo) — vécut 77 ans, mort le 11 du 4e mois ; épouse de la famille Cao, vécut 71 ans, morte le 25 du 12e mois ; tombe à Tham Chàng ; enfants : Nho Minh (mort jeune), Khắc Tuy, Văn Đạt, Nho Khởi · 12A9 Đinh Nho Khánh (enfant : Văn Vy)

Enfant de M. Đính : 12A10 Đinh Nho Khánh (enfant : Văn Bảy). Enfant de M. Tả : 12A11 Đinh Thế Hào (enfants : Văn Đoàn, Văn Trịnh). Enfant de M. Nho : 12A12 Đinh Bá Duy (épouse de la famille Lê ; enfants : Nho Kỳ — sans descendance, Bá Ngoạn, Văn Đối, Văn Tràng). Enfant de M. Phiệt : 12A13 Đinh Văn Hiếu (enfant : Văn Giai). Enfant de M. Thiện : 12A14 Đinh Duy Ích (enfants : Văn Điệu, Văn Bả). Enfant de M. Thiều : 12A15 Đinh Nho Sỹ — sans descendance. Enfant de M. Đoan : 12A16 Đinh Văn Gianh — sans descendance · 12A17 Đinh Văn Thanh — sans descendance · 12A18 Đinh Văn Giảng (enfant : Văn Lan) · 12A19 Đinh Nho Hợp (enfants : Văn Học, Văn Thao)

Page originale 24 (scan de référence) · Page originale 25 · Page originale 26 · Page originale 27 · Page originale 28 · Page originale 29 · Page originale 30 · Page originale 31 · Page originale 32 *(scans de référence)*

GÉNÉRATIONS 13 À 19 — BRANCHE AÎNÉE (A)

À partir de la 13e génération, la plupart des notices ne comportent que le nom, l'épouse et les enfants (déjà au complet dans le tome des tableaux généalogiques, pages 181–190). Ne sont transcrites ci-dessous que les notices comportant dates, titres ou détails particuliers ; l'ensemble des 66 pages originales (33–98) était joint dans l'ordre pour la collation, notice par notice.

13e génération — notices remarquables (pages 33–36)

13A4 Đinh Nho Bạt — Enfants : Nho Du · Nho Hạp

13A5 Đinh Nho Tặng — Thái bộc Tự khanh — Enfants : Nho Quang (Phùng Nghị Đại phu) · Nho Điển (lettré-lecteur de l'Académie Hàn lâm, Hàn lâm Viện Thị độc). Fille : mariée à Thanh Chương, mère de Đặng Nguyên Cẩn. Épouse : de la famille Đặng.

(C'est le père du gouverneur Đinh Nho Quang et du docteur Đinh Nho Điển ; sa fille est la grand-mère paternelle du professeur Đặng Thai Mai — voir Partie A, page 11.)

13A6 Đinh Nhất Chiến — À la génération suivante : Văn Tài, Văn Vị, Nho Quyển (sans descendance).

13A7 Đinh Văn Án — Nom personnel Kình, mort le 4 du 4e mois. Épouse de la famille Nguyễn, morte le 6 du 8e mois. Tombe au monastère de Ngọc Côn. Sans descendance.

13A8 Đinh Văn Cử — Vécut 61 ans. Mort le 9 du 4e mois.

14e génération — notices remarquables (pages 36–41)

14A1 Đinh Nho Siêu — Nom personnel Long. Épouse de la famille Trần. (Chef de lignage de la 14e génération — voir la liste des chefs de lignage.)

14A2 Đinh Nho Mưu — Enfant : Nho Hoe (ou Thống)

14A3 Đinh Nho Du — Enfants : Nho Mân · Nho Xân (mort jeune) · Nho Bình (mort jeune)

Les notices 14A4–14A15 (enfants de MM. Đoán, Trịnh…) : listes nom/épouse/enfants — voir les images des pages 37–41 et les tableaux des pages 181–183.

15e génération — notices remarquables (pages 42–52)

15A2 Đinh Nho Hoe (communément M. Thống) — Enfant : Nho Hiệu (Đôn)…

15A15 Đinh Nho Chấn (1863–1935) — Le vénérable Hán Cổng — bachelier en lettres sino-vietnamiennes, spécialiste de médecine orientale. Auteur du traité médical « Trung Việt Dược tính hợp biên ». Personnalité de l'époque moderne. Jour anniversaire de décès : 26 du 9e mois — Tombe : Áng Phần. Première épouse : famille Trần, tombe à Đồng Mậu — Seconde épouse : famille Phan. Enfants : Nho Hàng · Nho Hành (dit Củng). Filles : Thị Thưởng (époux de Sơn Thịnh, morte en 1953) · Thị Em (époux de la famille Lê, Sơn Bằng) · Thị Tùng (époux de Sơn Lâm) · Thị Đìu (épouse de Phạm Hiếu, Sơn Tiến).

15A16 Đinh Nho Đề (Lý Dòn) — Enfants : Nho Đoàn · Nho Thường…

15A31 Đinh Nho Đại (petit-fils de M. Phương) — 1885–1960 — Jour anniversaire de décès : 19 du 12e mois. Première épouse : famille Lê - Sơn An, jour anniversaire le 1er du 6e mois — Seconde épouse : Nguyễn Khắc - Sơn Hoà, jour anniversaire le 6 du 7e mois. Enfants : Nho Trương · Nho Cương · Nho Khương · Nho Thường · Nho Thưởng (martyr) · Nho Đường.

15A43 Đinh Nho Khoa — Enfants : Nho Lựu · Nho Tiến · Nho Sư (sans descendance) — Fille : mariée à Sơn Ninh.

16e génération — notices remarquables (pages 53–67)

16A7 Đinh Nho Hoằng (au Hà Tây) — Fils : Nho Huân · Nho Biên — Fille : Thị Thuần, mariée au Hà Tây.

16A8 Đinh Nho Viêm (Hàn Ty) — Jour anniversaire de décès : 5 du 8e mois. Épouse : Nguyễn Thị Ba, originaire de Nam Đàn — Jour anniversaire : 24 du 10e mois. Enfants : Đinh Nho Liêm · Nho Phùng · Nho Dương · Nho Chiêm · Nho Khoát.

Note de collation : la page 53 (notice 16A8) indique Đinh Nho Liêm comme fils de M. Nho Viêm, de la branche A ; or la liste en annexe (page 176) le porte comme « 16B ». Les deux passages de l'original ne concordent pas — consigné ici pour rectification par les descendants.

16A24 Đinh Nho Đàm — Fonction de Hương bộ. Épouse de la famille Nguyễn, à Sơn Thịnh. Enfant : Nho Tấn.

16A25 Đinh Nho Hàng — Tham tá Hồng lô tự khanh. Épouse de la famille Nguyễn. (Fils du vénérable Nho Chấn — voir 15A15.)

16A… Colonel, Académie politique (page 54) — Bachelier (système français), cadre d'avant l'insurrection, membre du Parti, ancien directeur politique de l'Académie politique. Colonel — décorations militaires (Ordre militaire de 2e classe, Ordre de la Résistance anti-française de 3e classe, anti-américaine de 1re classe et bien d'autres). Épouse : Huỳnh Thị Niệm, membre du Parti, médecin, ancienne vice-présidente du Comité de protection de la mère et de l'enfant de Khánh Hoà, membre permanente de l'Union des femmes de Phú Yên, Ordre de la Résistance anti-française de 2e classe, anti-américaine de 1re classe. Enfants : Đinh Như Hà Bình (1954) — docteure, membre du Parti, en poste au Comité du chiffre du gouvernement ; époux Nguyễn Đức Nghĩa, originaire de Nghĩa Bình · Đinh Nho Thanh · Đinh Nho Hải. (D'après les listes en annexe, il s'agit du vénérable Đinh Nho Bát.)

16A38 Đinh Nho Mận — Enfant : Đinh Nho Minh

16A58 Đinh Nho Cảnh (1951) — Épouse : famille Hà (1953) — Enfants : Nho Gianh · Nho Việt · Nho Quân

16A80 Đinh Nho Quý (à Sơn Quang) — Enfant : Đinh Nho Minh

17e génération — notices remarquables (pages 68–85)

17A5 Đinh Nho Mại — 1re épouse : Đào Thị — 2e épouse : Đào Thị Hà, de Sơn Ninh. Enfants : Nho Kiều · Nho Điển (décédé) · Nho Trong · Nho Tranh. Filles : Thị Liên (épouse d'Đức Thọ) · Thị Trình (épouse de Sơn Ninh) · Thị Xoan (épouse d'Đức Thọ) · Thị Tỉu (épouse de Sơn Hoà).

17A8 Đinh Nho Xán (à Sơn Diệm) — Invalide de guerre 2/4. Ordre de la Résistance de 3e classe. Épouse : Nguyễn Thị Ca. Enfants : Đinh Nho Ninh · Nho Quyết · Nho Hảo · Thị Thơm.

17A9 Đinh Nho Thìn — Membre du Parti, ancien vice-président du Comité populaire de la ville de Vinh, directeur de société… (voir la liste des fonctions, point 10).

17A27 Đinh Nho Hào (1961) — Docteur en mathématiques, en poste à l'Institut de mathématiques.

17A28 Đinh Nho Hồng (1943) — Docteur ès sciences techniques — colonel de l'Armée populaire. Membre du Parti communiste — attaché militaire à l'ambassade en Russie. Épouse : Thái Lan An. Enfants : Đinh Nho Khuê (1977–1993) — maître d'échecs · Đinh Nho Minh.

17A29 Đinh Nho Lưu (1947–1988) — Jour anniversaire de décès : 23 du 5e mois — Épouse : Công Thị Nga — Enfants : Đinh Nho Thu (1978) · Đinh Nho Thông (1983).

17A30 Đinh Nho Kim (1938) — Épouse : Hồ Thị Bạch Thu (1940), de Nha Trang — Enfant : Nho Sơn, aux États-Unis (1965)…

17A44 Đinh Nho Lâm — Épouse : Trần Thị Thí, de Hà Nội — Enfants : Nho Hưng ; Thị Vân · Thị Thuý · Thị Vân (mariée en Australie).

17A60 Đinh Nho Đồng (1957) — Membre du Parti — pharmacien, capitaine de l'armée. Épouse : Hồ Thị Ngọc Bích — niveau intermédiaire en pharmacie. Ordre de la Résistance de 3e classe. Enfants : Nho Dũng · Thuỳ Dung.

17A61 Đinh Nho Lư (1959) — Membre du Parti — lieutenant-colonel de la police — Ordre de la Résistance…

17A83 Đinh Nho Dục — Enfants : Nho Sĩ · Nho Đào

17A84 Đinh Nho Chiến (1946) — Épouse : famille Hà

17A109 — 17A111 — 17A109 Đinh Nho Vũ · 17A110 Đinh Nho Châu (fils de M. Canh) · 17A111 Đinh Nho Hạnh (fils de M. Lưu ; épouse de la famille Nguyễn - Sơn Lễ).

18e génération — notices remarquables (pages 86–95)

18A5 Đinh Hương Sơn · 18A6 Đinh Quý An (fils de M. Oánh) · 18A28 Đinh Nho Tuấn (1970) — ingénieur en hydraulique · 18A29 Đinh Nho Hùng (1960) · 18A30 Đinh Nho Tuấn (1970) · 18A68 Đinh Nho Huân (1961) · 18A69 Đinh Nho Huy (1965) — ingénieur des transports (enfant : Nho Tường) · 18A70 Đinh Nho Hùng (1971) · 18A71 Đinh Nho Ký (1963) (épouse : Phan Thị Hoà) · 18A135 Đinh Nho Quý (1953) (épouse : Hà Thị Trần ; enfants : Nho Hùng · Thị Huyền · Thị Hoài).

19e génération (pages 96–98)

19A27 Đinh Nho Quyền — Ingénieur, directeur de la Société des travaux urbains du 7e arrondissement de Saïgon. Épouse : Tống Thị Nhơn. Enfants : Đinh Nho Việt · Nho Hoành · Đinh Nho Đạt · Đinh Nho Thắng · Đinh Nho Trung · Đinh Nho Tuấn · Đinh Nho Khôi · Đinh Nho Thư · Đinh Nho Thái · Đinh Bảo Ân · Đinh Nho Long · Đinh Trường Giang.

19A1 Đinh Hải Quân (1972) — Ingénieur géologue, en poste au secteur pétrolier de Saïgon. Épouse : Nguyễn Thu Hường (1975), de Nam Đàn. (Chef de lignage de la 19e génération — voir la liste des chefs de lignage.)

19A2 — 19A8 — 19A2 Đinh Nho Cường (enfant : Đinh Cẩm Trân) · 19A3 Đinh Nho Quốc · 19A4 Đinh Nho Bảo · 19A5 Đinh Nho Luyện · 19A6 Đinh Nho Chương · 19A7 Đinh Anh Vũ · 19A8 Đinh Sĩ Toàn.

IMAGES DES PAGES ORIGINALES 33 À 98 (COLLATION COMPLÈTE)

Chacune des pages 33 à 98 de l'original était reproduite ici sous forme de scan (redressé, contraste renforcé) pour permettre aux descendants de collationner notice par notice les générations 13 à 19 de la branche A. — **Pages originales 33 à 98 (scans de référence).**

PARTIE B — TOME 2

Branche cadette (B), générations 8B à 18B (pages 99 à 170)

GÉNÉALOGIE DE LA FAMILLE ĐINH NHO À HƯƠNG SƠN

PARTIE B — REGISTRE DES GÉNÉRATIONS

TOME 2 : BRANCHE CADETTE (B) — lignée de Đinh Nho Thận, générations 8B à 18B

Pages 99 à 170 de l'original (Canh Thìn, 2000) — lu visuellement, sans OCR

Structure de ce tome : (1) les générations 8B à 12B sont transcrites intégralement ; (2) pour les générations 13B à 18B, ne sont transcrites que les notices comportant dates ou titres, accompagnées des 72 images des pages originales (99–170) dans l'ordre — les notices brèves figurant déjà au complet dans le tome des tableaux généalogiques (pages 191–200 et 229).

Note liminaire : les pages 99–100 du scan correspondent à la fin de la branche aînée : génération 19A (19A9 Nho Khói · 19A10 Nho Phúc · 19A11 Tuấn Khải · 19A12 Nho Sơn 1972, ingénieur en bâtiment · 19A13 Nho Cảng · 19A14 Nho Huân · 19A15 Nho Thắng · 19A16 Nho Lóng · enfants de M. Việt : Nho Trung, Nho Anh, Nho Hùng, Nho Hào, Nho Giáp, Nho Hùng), ainsi qu'à la 20e GÉNÉRATION : 20A1 (fils de M. Hải Quân) · 20A3 (fils de M. Cường)… — images jointes dans la section de collation.

BRANCHE CADETTE — LIGNÉE ISSUE DE ĐINH NHO THẬN

HUITIÈME GÉNÉRATION — BRANCHE CADETTE : ĐINH NHO THẬN

Đinh Nho Công eut pour fils : 1. Nho Trạch — descendance de la branche aînée · 2. Nho Huân — mort jeune · 3. Nho Hoàn — n'eut que trois filles · 4. Nho Thận — descendance de la branche cadette · 5. Nho Thường — descendants établis à Can Lộc · 6. Nho Côn — descendants établis à Thanh Chương.

Le quatrième fils, M. Nho Thận (né de la seconde épouse), d'un naturel doux, loyal et bienveillant, était honoré de tout le village. Il eut pour fils : Nho Thành, Nho Quýnh, Nho Ngụ, Hầu Trung Doãn ; jadis, le Đồng Trị Nho Chân et le Lương Trung Nho Kiểm comptaient parmi ses descendants. Sa postérité est aujourd'hui des plus florissantes.

Jour anniversaire de décès : 7 du 12e mois — **Sa tombe :** au mont Ngọc Sơn, puis transférée à Áng Phần — **Épouse :** de la famille Bùi, jour anniversaire le 1er du 7e mois. Tombe au sommet du mont Chó Rú.

Le couple eut trois fils : 1. Nho Thành · 2. Nho Ngụ · 3. Nho Phiên, dit Hầu Trung Doãn — sans descendance.

NEUVIÈME GÉNÉRATION

9B1 — M. Nho Thành — Fils aîné de Đinh Nho Thận, il eut quatre fils : Đinh Nho Quýnh · Đinh Nho Cung [nom estompé, rectifié à la main : « Cung »] · Đinh Nho Quán · Đinh Nho Giai. Jour anniversaire de décès : 14 du 12e mois — tombe à Đùng Đình, aujourd'hui transférée à Áng Phần. Épouse : famille Nguyễn, jour anniversaire le 20 du 3e mois — tombe à Bại Giải.

9B2 — Đinh Nho Ngụ — Il eut trois fils : Nho Kiều · Nho Khung · Nho Thủ. Jour anniversaire : 20 du premier mois — tombe à Cây Cối - Xuân Trì, commune de Sơn An. Épouse : famille Phan, jour anniversaire le 20 du 12^{e} mois — tombe à Cây Sơn, Xuân Trì (Sơn An).

9B3 — Nho Phiên — Hầu Trung Doãn, nom de lettré Duy Phiên. Il fit don du sanctuaire inférieur de notre village, qui subsiste encore aujourd'hui. Sans descendance.

GÉNÉRATIONS 10 À 12 (pages 103–107)

Les générations 10B à 12B se composent de notices-listes (nom, épouse, enfants). Détails remarquables :

Génération 11B — 11B3 Nho Thành — fils : Nho Thường, établi à Nghi Xuân. Auparavant : Nho Hai · Nho Ba · Nho Châu — « les trois frères établis à Nghi Xuân » (origine des branches de Nghi Xuân de la branche B). 11B4 Nho Huỳnh — sans descendance ; épouse de la famille Trần · 11B5 Nho Tạp — épouse de la famille Văn ; fils : Nho Khiêm, Văn Giật · 11B6 Nho Tốn — épouse de la famille Võ ; fils : Văn Hành…

Génération 12B — Avant 12B4 : fils Nho Hoá · Nho Chân · Nho Kiểm. 12B4 Văn Dật — fils : Văn Tốn, établi à Sơn Châu (origine de la branche de Sơn Châu) · 12B5 Văn Dinh — fils : Văn Năm…

GÉNÉRATIONS 13B À 14B (pages 107–112)

13B… : fils Văn Huyên ; petit-fils Văn Lạm : père de Đinh Đường - Định Danh · 13B12 Văn Vân (fils de M. Hữu) · 13B13 Văn Chân (fils de M. Nhâm).

14B… : Nho Táo a une fille, Thị Thiềm, mariée à la famille Nguyễn · Nho Ngọ : sans descendance · Dame Ngôn (mariée à Sơn Thịnh) · 14B9 Văn Nại — fils : Nho Bằng ; Nho Bổng : sans descendance.

14B23 Nho Trương — Épouse : Trần Thị Ả. Enfants : Nho Kiềm · Nho Chính · Nho Thiềm · Yêm · Thìn — Fille : Thị Hồng, mariée à Sơn Trung…

GÉNÉRATION 15B (pages 113–128) — notices remarquables

15B1 Văn Diên (cu Đắc) — Pas de fils. Filles : Đinh Thị Cu (épouse de Phan Hoạch, à Sơn Hoà, aujourd'hui à Điện Biên) · Đinh Thị Lam (épouse de M. Thước, à Sơn Hoà, aujourd'hui dans le Sud) · Đinh Thị Lộc (épouse de Trần Khắc Ngự, à Sơn Hoà, aujourd'hui à Thanh Hoá).

(M. Văn Diên / cu Đắc fut le chef de la branche Nho Thận lors du regroupement des cultes en 1948 — voir Partie A, page 16 : « M. Nho Tuấn, dit M. Cu Đắc ».)

15B12 Đinh Nho Thiện — Épouse : Nguyễn Thị Ngọc, de Sơn Lễ — Tombe du couple à Phúc De. Fils : Nho Tiệp · Nho Hân · Nho Phi · Nho Lăm · Nho Nhiên. Auparavant : Đinh Thị Viễn, mariée à Sơn Tiến.

15B25 Đinh Nho Phong (fils de M. Thung — le vénérable Ấm Thung) — Jour anniversaire : … (suite page 123 ; voir image). Filles : Thị Hanh (dame Hàm, Sơn Thuỷ) · Thị Sâm (Saïgon) · Thị Nhung (Nghệ An) · Thị Lộc (Sơn Trung) · Thị Hoè (Sơn Bình) · Thị Quế (Sud, épouse de Nguyễn Khắc Luận).

15B40 Đinh Nho Bính (petit-fils de M. Cấn) — Jour anniversaire : 1er du 1er mois. Épouse : Lê Thị Ba, jour anniversaire le 1er du 6e mois. Fils : Đinh Nho Toán · Đinh Nho Lạc — Fille : dame Nguyễn Khắc Chinh.

15B41 Đinh Nho Huề (à Sơn Tây) — Jour anniversaire : 19 du 4e mois — Épouse : Phan Thị Tám, jour anniversaire le 8 du 4e mois. Fils : Đinh Nho Hoè · Đinh Nho Tùng · Đinh Nho Bá (martyr de la guerre anti-américaine). Filles : Đinh Thị Hợi (époux Khánh, à Sơn Bằng) · Đinh Thị Mai.

(Le vénérable Nho Huề, 16e génération de la branche cadette, prit part selon la Partie A à des activités patriotiques avant l'insurrection ; le registre des martyrs porte « Đinh Nho Bá, fils de Đinh Nho Huề (Sơn Tây) » — concordant avec cette notice.)

15B54 — 15B55 — 15B54 Đinh Nho Mai — fils : Nho Huy · Nho Chương · Nh… · 15B55 Nho Cẩn.

GÉNÉRATION 16B (pages 128–152) — notices remarquables

16B11 Nho Hậu — Ingénieur… aujourd'hui à Vinh. Enfants : Thị Hà (mariée à Vinh) · Thị Hồng (mariée à Vinh) · Nho Hùng (étudiant à Saïgon).

16B12 Đinh Nho Liêm (fils de M. Tạo) — Né le 18/11/1924 (Giáp Tý). Ancien membre du Comité central du Parti (5e et 6e mandats). Ancien premier vice-ministre des Affaires étrangères, ancien ambassadeur en Égypte, au Laos, en URSS… Chef de la délégation aux négociations sino-vietnamiennes de 1980. Insigne des 50 ans de Parti. Ordre de l'Indépendance de 2e classe — Ordre de la Résistance de 1re classe. Épouse : Lê Thị Lương, d'Đức Thọ. Enfants : Đinh Nho Dũng (né en 1951) : docteur [rectification manuscrite : doctorant] · Đinh Nho Hùng (né en 1953) [note manuscrite : titulaire d'un master] · Đinh Thị Hoa (née en 1961).

Note de collation : cette notice 16B12 confirme le classement « 16B » des listes en annexe (page 176) pour le vénérable Đinh Nho Liêm ; la mention 16A8 (page 53, tome 1) ne concorde donc pas — les descendants devraient rectifier selon cette notice 16B12, plus détaillée.

16B13 Nho Tứ — Journaliste au *Hà Nội mới* ; syndicat de Hà Tĩnh. Épouse : Trần Thị Phương. Enfants : Đinh Thị Nam · Thị Hà · Thị Giang…

16B26 Văn Tiệp (fils de M. Thiện) — Enseignant, directeur de l'école de Sơn Thịnh. Ordre de la Résistance de 1re classe. Mort en 1973. Épouse : Lê Thị Gia, de Lạc Thiện, Đức Thọ, morte en 1996. Fils : Thanh Tịnh (épouse Võ Thị Hường) [université] · Thanh Toàn [université]. Filles : Thị Loan (époux d'Đức Thọ) · Thị Nga (époux Hà Học Hợi) [université] · Thị Vân (époux Khinh, à Huế) [université] · Thị Thu, docteure en médecine, spécialiste de pédiatrie (époux Niêm, à Đức Phúc, Đức Thọ) · Thị Dung (époux Thân, à Phố Châu).

Auparavant : Đinh Nho Bá (martyr) ; filles Thị Tý (épouse de Nguyễn Trọng Thiên, Sơn An), Thị Thanh (épouse de Nguyễn Hiển Lương, Sơn Thịnh).

16B27 Nho Hàn — Membre du Parti communiste, secrétaire du Comité administratif de résistance de Hương Sơn, mort en 1952 à Việt Bắc. Épouse : Lê Thị Lựu. Fils : Nho Hoan, titulaire d'un master de mathématiques. Filles : Thị Hà (pharmacienne supérieure, époux Nguyễn Văn Lang, Thanh Hoá) · Thị Châu (ingénieure chimiste, époux de Huế) · Thị Chi (enseignante) · Thị Hằng · Thị Tâm (master de mathématiques).

16B28 Nho Phi — Enseignant. 1re épouse : Nguyễn Thị Vinh ; 2e épouse : dame Phương, de Sơn Lễ. Fils : Nho Dương · Nho Hùng · Nho Chiêu (mort jeune) · Nho Cường · Nho Trung (mort à 16 ans). Fille : Thị Phượng (époux Tống Trần Lập).

16B29 Nho Lạm — Épouse : Nguyễn Thị Tý. Fils : Đinh Thanh Đoài — martyr.

16B31 Xuân Bính (fils de M. Bật) — Président du Comité administratif de Hương Sơn. Professeur de politique au lycée Phan Đình Phùng. En poste au Comité central des Vietnamiens de l'étranger. Épouses : Hà Thị Thu (Sơn Thịnh) · Nguyễn Thị Hường (Hà Bắc). Enfants : Xuân Hùng · Xuân Việt · Xuân Minh · Xuân Ninh — Fille : Thị Liên (époux Lê Hùng, Sơn Thịnh).

16B34 Xuân Đài (fils de M. Phổ) — Chef de la milice communale après la Révolution d'août (aîné). En 1955 : ouvrier d'une exploitation forestière à Thanh Hoá, Ordre de la Résistance de 1re classe. Épouses : 1. Nguyễn Thị Phúc, de Nghi Lộc, petite-fille par les femmes de la famille Đinh, militante communiste de 1930-1931, arrêtée et morte en prison · 2. Hồ Thị Cháu, de Sơn Hàm. Fils : Đinh Nhi Lộc (fils de dame Phúc, mort à 7 ans) · Đinh Chí Tài (université) · Đinh Chí Đức (université). Filles : Đinh Thị Nữ (enseignante, époux Bùi Túc, Sơn Tiến) · Đinh Thị Tú (enseignante, époux Phan Phúc).

16B35 Nho Cừ (fils de M. Thiếp) — (Aîné.) Membre du Parti, ouvrier mécanicien, enseignant en école professionnelle… Ordre de la Résistance de 1re classe. 1re épouse : Thị Cừ ; 2e épouse : Thị Hậu. Fils : Nho Minh · Nho Công…

16B38 Nho Tiêu (en France ; fils de M. Tiêu) — [Note manuscrite en marge : « cadet »]. Épouse : Thị Đậo (Đạo). Fils : Nho Thắng · Quốc Việt [note manuscrite : ingénieur]. Filles : Thị Diễm (époux Chương dit Henri) [note manuscrite : ingénieur] · Thị Phương · Aubin (Ô bi) [note manuscrite : ingénieur] · Mimi (Thị Thu). Auparavant : Thanh Hà, ingénieure économiste (fille de M. Hoài).

16B39 Nho Dinh (fils de M. Đoan — Tú Mậu) — 1re épouse : Phan Thị Lịch, d'Đức Thọ ; 2e épouse : en Thaïlande. Fils : Nho Hanh [université] · Nho Sinh [id.] · Nho Thái [id.].

16B40 Nho Điểm (fils de M. Đoàn — Khanh) — Membre du Parti, employé du journal *Nhân Dân*. Épouse : Thái Thị Thanh, originaire de Sơn Long…

16B53 — 16B54 (fils de M. Tử, Sơn Bình) — 16B53 Nho Phương (à Sơn Châu) — fils : Nho Phong · Nho Phí · Nho Chí · 16B54 Nho Cường (à Sơn Phố).

16B73 Nho Thanh (fils de M. Lý) — Enseignant, ancien directeur d'établissement (« collège-lycée. Étudier tout en travaillant »). Ordre de la Résistance de 1re classe… Fils : Nho Chiến (1966) · Nho Sỹ (1969) · Nho Hoài (1974) ; fille : Thị Thi (1971, époux Phan Huấn).

16B87 — 16B88, 16B110 — 16B112 — 16B87 Nho Vệ (Vy) — fils : Nho Hạnh, Nho Thứ · 16B88 Nho Huy (fils de M. Mai) — épouse : Thị Quế… · 16B110 Nho Trang (épouse Nguyễn Thị Hải) — fils : Nho Dung · 16B111 Nho Quốc (épouse Nguyễn Thị Thơm) — fils : Nho Ngọc · 16B112 Nho Hùng (épouse Nguyễn Thị Thành ; fils de M. Thuật, Sơn Lệ).

GÉNÉRATION 17B (pages 152–163) — notices remarquables

17B26 Thanh Toàn — Enseignant. Épouse : Trần Thị Thanh, enseignante. Fils : Đinh Thanh Thế. Filles : Thị Thảo · Thị Hương Giang · Thị Tiên. Auparavant : Đinh Thị Thanh Hương.

17B35 (fils de M. Hoài) — Fils : Nho Nam (ingénieur informaticien). Fille : Thanh Hà (ingénieure économiste).

17B36 (fils de M. Tiêu) — Fils : Nho Thắng · Quốc Việt. Filles : Thị Diễm (ingénieure) · Thị Phương · Aubin.

(La notice 17B36 reprend les enfants de M. Nho Tiêu, déjà cités en 16B38, mais classés en 17e génération — l'original les présente deux fois, conservé tel quel pour collation.)

17B46 — 17B51 — 17B46 Nho Đản · 17B47 Nho Đính · (fils de M. Đồng) 17B48 Nho Huấn — épouse Nguyễn Thị Thuỳ, fille Thị Hà (1992) · 17B49 Nho Dũng — épouse Tăng Thị Hồng, fils Nho Việt (1997) · (fils de M. Đệ, Quảng Bình) 17B50 Nho Lương — fille Thị Tâm · 17B51 Nho Trí · (suite : fils de M. Duyệt, Hải Phòng).

17B59 — 17B66, 17B98 — 17B100 — 17B59 Nho Minh · 17B60 Nho Phong · 17B61 Nho Mạnh · (fils de M. Hùng) 17B66 Nho Dũng · (fils de M. Chương, Vinh) 17B98 Nho Lâm — fils : Thị Dung · (fils de M. Nhuận) 17B99 Nho Phong · 17B100 Nho Vinh…

GÉNÉRATION 18B (pages 163–170)

Les notices de la 18e génération B ne sont pas entièrement numérotées dans l'original (« 18B… ») et se réduisent le plus souvent au nom rattaché à la branche paternelle :

(fils de M. Toàn) 18B… Nho Thế · (fils de M. Hoan) 18B… Nho Quang · 18B… Nho Hiến · … · 18B… Nho Hưng · (suite : fils de MM. Minh / Lương / Mạnh / Phong…) · (page 170 : fils de MM. Lung / Quyển / Anh / Hùng / Lâm).

Les trois notices 18B en tête de la page 171 (Nho Bảo, fils de M. Tử · Nho Việt, fils de M. Thuấn · Nho Hà) ont été transcrites dans l'ANNEXE 1 — c'est le point de jonction entre la Partie B et les annexes.

IMAGES DES PAGES ORIGINALES 99 À 170 (COLLATION COMPLÈTE)

Chacune des pages 99 à 170 de l'original était reproduite ici sous forme de scan (redressé, contraste renforcé) pour permettre la collation, notice par notice, de la branche cadette (B).
— Pages originales 99 à 170 (scans de référence).

ANNEXE 1

Listes d'honneur (pages 171 à 180)

GÉNÉALOGIE DE LA FAMILLE ĐINH NHO À HƯƠNG SƠN

ANNEXE — LISTES D'HONNEUR

Reconstitué à partir des pages 171 à 180 de l'original (Canh Thìn, 2000) — lu visuellement, sans OCR

LISTE DES MARTYRS

(non comprises les deux branches de Sơn Tân et Sơn Châu)

N°	Nom du martyr	Fils de M. / Mme	Année de mort
1	**Đinh Văn Sỹ**	Đinh Nho Thưởng — Nguyễn Thị Kế	1953
2	**Đinh Nho Thu (✗ sur l'original)**	Đinh Nho Lục	1952
3	**Đinh Nho Kỷ**	Đinh Nho Hiệu (Đôn)	1952
4	**Đinh Nho Lý**	Đinh Nho Liên (Hoè)	1952
5	**Đinh Nho Điều**	Đinh Nho Lựu	1960
6	**Đinh Nho Tùng**	Đinh Nho Lựu	1969
7	**Đinh Nho Quế**	Đinh Nho Đào	
8	**Đinh Nho Bá**	Đinh Nho Trự	
9	**Đinh Nho Đoài**	Đinh Nho Lạm	
10	**Đinh Nho Sơn**	Đinh Nho Thịnh	
11	**Đinh Nho Hà**	Đinh Nho Diệm	
12	**Đinh Nho Nhâm**	Đinh Nho Cung	
13	**Đinh Nho Thưởng**	Đinh Nho Đai	
14	**Đinh Nho Trường**	Đinh Nho Đai	
15	**Đinh Nho Mởu**	Đinh Nho Thắm	
16	**Đinh Nho Bá**	Đinh Nho Huề (Sơn Tây)	
17	**Đinh Nho Tuệ**	Đinh Nho Xang	
18	**Đinh Nho Than**	Đinh Nho Đông	1969

N°	Nom du martyr	Fils de M. / Mme	Année de mort
19	**Đinh Nho Trâm**	Đinh Nho Ninh	
20	**Đinh Nho Cương**	Đinh Nho Tứ	
21	**Đinh Nho Sung**	Đinh Nho Huyên	1967
22	**Đinh Nho Lương**	Đinh Nho Nghiêm (Viêm)	

Note : page 171 — le nom n° 2 (Đinh Nho Thu) est barré à la main sur l'original — conservé tel quel. Certaines années de décès sont laissées en blanc dans l'original.

Page originale 171 (scan de référence)

LISTE DES LAURÉATS DES CONCOURS

A. Avant 1945

Grade académique	Nom
Hoàng Giáp (docteur de 2e classe)	Đinh Nho Hoàn
Docteur (Tiến sĩ)	Đinh Nho Công · Đinh Nho Điển · Đinh Nhật Thận
Lauréat principal (Giải nguyên)	Đinh Nho Côn
Licencié (Cử nhân)	Đinh Thái Lăng · Đinh Duy Hàn · Đinh Nho Châu · Đinh Nho Kiểm · Đinh Nho Quang · Đinh Nho Khôn (6 personnes)
Bachelier (Tú tài)	Đinh Nho Chấn · Đinh Nho Hoán · Đinh Nho Huề · Đinh Nho Xanh · Đinh Nho Đoan · Đinh Nho Bát (baccalauréat à l'occidentale) · Đinh Nho Hàng (baccalauréat à l'occidentale) · Đinh Nho Kham (8 personnes)

Notes marginales de l'original : ⑤ après le groupe des docteurs ; ⑥ après les licenciés ; ⑧ après les bacheliers.

B. Après 1945 — 1. Docteurs (Tiến sĩ)

N°	Nom	Branche/gén.	Note
1	**Đinh Nho Chương**	17A	Enseignant émérite — aîné
2	**Đinh Thị Khương**	17A	cadette
3	**Đinh Thị Oánh**	17A	cadette (cousine)
4	**Đinh Nho Hồng**	17A	cadet (cousin)
5	**Đinh Nho**	17A	cadet (cousin)

N°	Nom	Branche/gén.	Note
	Thanh		
6	**Đinh Nho Hà Bình**	17B	
7	**Đinh Thị Ngọc Bích**	17A	cadette
8	**Đinh Thị Phương Hà**	17A	
9	**Đinh Quốc Việt**	17A	
10	**Đinh Nho Hải**	17A	
11	**Đinh Nho Hào**	17A	cadet
12	**Đinh Thị Xuyến**	17A	
13	**Đinh Phạm Thái**	17B	Enseignant émérite
14	**Đinh Bích Thu**	17B	
15	**Đinh Nho Dũng**	17B	
16	**Đinh Nho Hoan**	17B	
17	**Đinh Thị Tâm**	17B	
18	**Đinh Chiến Quốc**	18A	

Note marginale de l'original : ⑱ au milieu de la liste (total : 18 docteurs).

2. Titulaires d'un master ou d'un diplôme de troisième cycle

N°	Nom	Branche/gén.
1	**Đinh Nho Bảng**	16B
2	**Đinh Nho Duyệt**	16B
3	**Đinh Thị Phương Hoà**	17B
4	**Đinh Thị Phương Hoa**	17B
5	**Đinh Nho Hùng**	17B
6	**Đinh Nho Sinh**	17B
7	**Đinh Nho Thái**	17B
8	**Đinh Thứ Tài**	17B

3. Licenciés, ingénieurs, médecins et pharmaciens supérieurs (79 personnes)

N°	Nom	Gén.	N°	Nom	Gén.
1	Đinh Nho Chú	16A	41	Đinh Hải Quân	19A

N°	Nom	Gén.	N°	Nom	Gén.
2	Đinh Nho Cự	16A	42	Đinh Nho Sơn	19A
3	Đinh Nho Kỳ	16A	43	Đinh Nho Cảng	19A
4	Đinh Nho Thìn	17A	44	Đinh Thị Lam Hương	19A
5	Đinh Nho Chiêm	17A	45	Đinh Nho Quyền	19A
6	Đinh Nho Khoát	17A	46	Đinh Nho Lương	16B
7	Đinh Thị Hương Lan	17A	47	Đinh Nho Hoài	16B
8	Đinh Nho Hoàng	17A	48	Đinh Nho Đệ	16B
9	Đinh Nho Nghệ	17A	49	Đinh Nho Sơn	16B
10	Đinh Nho Lượng	17A	50	Đinh Nho Chính	15B
11	Đinh Nho Giảng	17A	51	Đinh Nho Thân	15B
12	Đinh Nho Hoan	17A	52	Đinh Nho Quảng	17B
13	Đinh Nho Quán	17A	53	Đinh Nho Hạn	17B
14	Đinh Nho Bình	17A	54	Đinh Nho Tịnh	17B
15	Đinh Nho Đồng	17A	55	Đinh Nho Thắng	17B
16	Đinh Nho Thắng	17A	56	Đinh Nho Hào	17B
17	Đinh Nho Tùng	18A	57	Đinh Thị Tâm	17B
18	Đinh Nho Kiều	18A	58	Đinh Xuân Việt	17B
19	Đinh Nho Mỹ	18A	59	Đinh Xuân Hà	17B
20	Đinh Nho	18A	60	Đinh Xuân	17B

N°	Nom	Gén.	N°	Nom	Gén.
	Trung			Dục	
21	Đinh Nho Diên	18A	61	Đinh Nho Hoàng	17B
22	Đinh Nho Lạc	18A	62	Đinh Chí Đức	17B
23	Đinh Nho Nguyễn	18A	63	Đinh Nho Hạnh	17B
24	Đinh Mỹ Sơn	18A	64	Đinh Mạnh Đôn	17B
25	Đinh Dũng Tuấn	18A	65	Đinh Nho Dũng	17B
26	Đinh Chí Đức	18A	66	Đinh Tú Anh	17B
27	Đinh Nho Lộc	18A	67	Đinh Nho Thắng	17B
28	Đinh Nho Nghĩa	18A	68	Đinh Nho Sơn	17B
29	Đinh Nho Hải	18A	69	Đinh Nho Minh	18B
30	Đinh Nho Thắng	18A	70	Đinh Nho Hạnh	18B
31	Đinh Lương Hùng	18A	71	Đinh Thị Hồng	18B
32	Đinh Nho Hàng	18A	72	Đinh Thanh Hà	17B
33	Đinh Lê Anh	18A	73	Đinh Nho Nam	17B
34	Đinh Nho Lê Anh	18A	74	Đinh Quốc Việt	17B
35	Đinh Nho Hưng	18A	75	Đinh Hồng Lĩnh	18B
36	Đinh Nho Thái	18A	76	Đinh Chí Tài	17B
37	Đinh Nho Hảo	18A	77	Đinh Chí Đức	17B
38	*(illisible)*	—	78	Đinh Thị Diễm	17B
39	Đinh Nho	18A	79	Đinh Thị	17B

N°	Nom	Gén.	N°	Nom	Gén.
	Ngự			Thu	
40	Đinh Nho Quân	19A			

Note : pages 173–174 — le n° 38 est illisible sur le scan (ligne estompée entre 37 et 39) — laissé en blanc plutôt que deviné.

Pages originales 172–173 (scans de référence)

TITULAIRES DE CHARGES IMPORTANTES OU DE DIGNITÉS

(Période antérieure à 1930, sous la monarchie et l'ancien régime)

1. Đinh Phúc Diên (1re gén.) : Tả hiệu điểm Công Tây hầu (Lê antérieurs)
2. Đinh Hữu Luân (6e) : sous-préfet adjoint de Đông Ngạn (dynastie Lê)
3. Đinh Nho Công (7e) : inspecteur-censeur, puis Thiêm đô đài ngự sử (dynastie Lê) — Kim Vĩnh Lộc Đại phu, Lễ bộ tá Thị Lang (dynastie Lê)
4. Đinh Nho Hoàn (8e) : gouverneur militaire de Cao Bằng, Tham chính de Sơn Tây — Thượng bảo tự khanh bồi thị (dynastie Lê) — Kim Vĩnh Lộc đại phu, Lễ bộ tá Thị Lang
5. Đinh Nho Côn (8b) : Hương nghĩa hầu — commandant militaire (dynastie Lê)
6. Đinh Nho Tế (16A) : Hoàng tín đại phu thái bộc tự khanh văn vinh hầu (dynastie Lê)
7. Đinh Nho Quý (11A) : Đồng Tri Hoan Trung hầu
8. Đinh Thái Lăng (12A) : Triều liệt Đại phu, lettré-conférencier de l'Académie Hàn lâm
9. Đinh Nhật Thận (13B) : préfet (Tri phủ) sous la dynastie Nguyễn
10. Đinh Nho Điển (14A) : ministère de la Justice, Hồng lô tự khanh — Trung thuận đại phu, Biện lý (dynastie Nguyễn)
11. Đinh Nho Quang (14A) : gouverneur (Tuần vũ) à la retraite (dynastie Nguyễn)
12. Đinh Nho Bằng (15A) : sous-préfet de Nam Đàn, Nghi Lộc, Giao Linh, Cẩm Xuyên, Yên Định, Vinh — président du Front Liên Việt communal
13. Đinh Nho Võ (17A) : chef de gare de Phan Thiết, Mường Mán, Saïgon
14. Đinh Nho Dao (17A) : chef de district (Mỹ Tho) sous le régime américano-fantoche

Page originale 174 (scan de référence)

ORDRE DE L'INDÉPENDANCE

Đinh Nho Liêm · Đinh Nho Khoách

INSIGNES DU PARTI

Distinction	Nom
50 ans de Parti	Đinh Nho Liêm · Đinh Nho Khoách · Đinh Nho Cơ · Đinh Nho Cự
40 ans de Parti	Đinh Nho Đang · Nguyễn Thị Tuyết · Đinh

Distinction	Nom
	Nho Hưởng · Đinh Nho Trương
Ordre du Mérite militaire	Đinh Nho Cơ

Page originale 175 (scan de référence)

TITULAIRES DE CHARGES IMPORTANTES (PASSÉES OU ACTUELLES)

(Après 1930, période révolutionnaire)

1. Đinh Nho Đang (16A) : secrétaire du comité de district de Hương Sơn en 1931 — commissaire politique du régiment 103 — directeur de l'école des enfants de troupe de la zone interrégionale — commissaire politique de la place de Hải Phòng — directeur du Parquet militaire de la 3e région militaire, lieutenant-colonel
2. Đinh Nho Liêm (16B) : membre du Comité central du Parti (5e et 6e mandats) — ambassadeur en Égypte, au Laos, en URSS — premier vice-ministre des Affaires étrangères — chef de la délégation vietnamienne aux négociations sino-vietnamiennes de 1980
3. Đinh Nho Bát (16A) : colonel — directeur politique de l'Académie politique
4. Huỳnh Thị Niệm (épouse de M. Bát) : vice-présidente du Comité de protection de la mère et de l'enfant de Khánh Hoà, membre permanente de l'Union des femmes de Phú Yên
5. Đinh Nho Dật (16A) : section des affaires de l'Ouest, secrétariat du Comité central du Parti
6. Đinh Nho Bảng (16B) : directeur adjoint de la Banque des changes
7. Đinh Thị Khương (17A) : docteure — directrice générale adjointe d'une société de textile-habillement — sous-directrice du service du Plan, ministère du Commerce intérieur
8. Đinh Nho Hồng (17A) : docteur — colonel — attaché militaire à l'ambassade en Russie
9. Đinh Nho Chiêm (17A) : colonel, chef du service des finances de la 4e région militaire
10. Đinh Nho Thìn (17A) : vice-président du Comité populaire de Vinh — directeur de l'entreprise de chaussures d'exportation du Nghệ An
11. Đinh Xuân Bính (16B) : président du Comité populaire du district de Hương Sơn après la Révolution d'août
12. Đinh Nho Khoách (16B) : secrétaire adjoint du comité de district de Hương Sơn après la Révolution d'août
13. Đinh Xuân Tùng (16A) : colonel, service du contre-espionnage du ministère de l'Intérieur
14. Đinh Nho Khôi (15B) : rédacteur en chef du journal *Thủ đô* (Hà Nam)
15. Đinh Nho Hoài (16B) : directeur adjoint de la compagnie d'électricité de Bắc Giang
16. Đinh Nho Mận (16B) : directeur de l'entreprise du 26/3
17. Đinh Nho Viện (17A) : directeur de l'entreprise du 26/3
18. Đinh Nho Hạn (17B) : directeur de la compagnie de dragage

19. Đinh Nho Đệ (16B) : directeur adjoint de la compagnie hydraulique de Quảng Ninh
20. Lê Thị Mươi (16A, épouse de Đinh Tuấn Lợi) : directrice adjointe de l'usine du 8/3
21. Đinh Nho Chương (17A) : docteur — directeur du département de mathématiques de l'École normale supérieure I de Hà Nội
22. Đinh Chí Đức (18A) : directeur de la compagnie des eaux de Bà Rịa - Vũng Tàu
23. Đinh Nho Quyền (19A) : directeur adjoint de la Société des travaux urbains du 7e arrondissement
24. Đinh Nho Hải (17A) : docteur — directeur adjoint d'une centrale nucléaire en Australie
25. Đinh Xuân Viện (17B) : colonel, chef de cabinet de la 7e région militaire
26. Đinh Nho Bình (17A) : ingénieur — directeur adjoint d'un atelier de mécanique en Australie
27. Đinh Quốc Việt (17A) : docteur en médecine — chef du service de chirurgie de l'hôpital Chợ Rẫy
28. Đinh Thị Xuyến (17A) : directrice du service de la Construction de Hô Chi Minh-Ville
29. Đinh Xuân Việt (17B) : membre du comité provincial du Parti — secrétaire du comité municipal de Hà Tĩnh
30. Đinh Nho Đài (17B) : directeur de l'École du Parti de la province de Hà Tĩnh
31. Đinh Nho Cơ (16A) : commandant (Thiếu tá) — chef de bataillon
32. Đinh Nho Nghi (16B) : commandant — chef de régiment d'instruction
33. Đinh Chí Đức (17B) : chef du service des finances de la compagnie vivrière de Nam Định
34. Đinh Nho Tứ (16B) : membre permanent de l'Union syndicale de Hà Tĩnh
35. Đinh Nho Nghệ (17A) : chef de service à l'Office général des statistiques
36. Quỳnh Dao (17B) : rédacteur en chef de journal
37. Đinh Nho Vy (15B) : vice-président du Comité de la province de Pleiku en 1946
38. Đinh Nho Hàn (16A) : juge au tribunal interprovincial de Quảng Đà avant 1954

Pages originales 176–178 (scans de référence)

AUTEURS D'ŒUVRES (CRÉATION, TRADUCTION) PUBLIÉES

- Đinh Nho Hoàn (8e) : *Mặc Ông sứ tập*
- Đinh Nhật Thận (13B) : *Thu Dạ Lữ Hoài ngâm*
- Đinh Nho Chấn (15A) : *Trung Việt dược tính hợp biên*
- Đinh Xuân Lâm (branche de Sơn Tân) : plus de 350 travaux de recherche publiés
- Đinh Quỳnh Dao (Nho Diệm : 17B)
- Đinh Phạm Thái (17B) : *Sóng loang xa*, *Ngấn nước*
- Đinh Xuân Vịnh (16B) : *Manuel de chorographie du Viêt Nam*
- Đinh Thanh Tịnh (17B) : traducteur d'ouvrages publiés — *Géodésie des ouvrages*, *Compensation des réseaux géodésiques* (russe-vietnamien) ; coauteur de *Les erreurs de mesure* (en vietnamien) ; coauteur de quatre dictionnaires : Sciences de la Terre

(anglais-vietnamien), Géodésie (russe-vietnamien), Commerce-Finance (vietnamien-anglais), Construction (vietnamien-anglais)

- Đinh Nho Hồng (17A) : *Le drapeau et le clair de lune* (poésie)
- Đinh Nho Tiêu (16B) : poèmes parus dans l'anthologie *Mille ans de quatrains vietnamiens*
- Đinh Nho Hoài (16B) : recueil de poèmes (Éditions Dân tộc), publié dans la revue *Électricité du Viêt Nam*

Page originale 179 (scan de référence)

CHEFS DE LIGNAGE À TRAVERS LES GÉNÉRATIONS

Génération	Chef de lignage
8e	Đinh Nho Trạch (1656–1711)
9e	Đinh Nho Thực (1679–1757)
10e	Đinh Nho Tế (1705–1765)
11e	Đinh Nho Quý (1721–1788)
12e	Đinh Nho Vượng (Thái Lăng) (1753–1809)
13e	Đinh Nho Tự
14e	Đinh Nho Siêu
15e	Đinh Nho Tánh
16e	Đinh Nho Hành (Hổ) (1885–1945)
17e	Đinh Nho Liên (1905–1946)
18e	Đinh Nho Quỳ (1937–)
19e	Đinh Hải Quân (1972–)
20e	*(laissé en blanc dans l'original)*

Note : page 180 — dates des chefs de lignage de la branche aînée, à collationner avec le tableau NHO TRẠCH (pages 181–183).

Page originale 180 (scan de référence)

TABLEAUX GÉNÉALOGIQUES (SƠ ĐỒ PHẢ HỆ)

21 tableaux des deux branches + un tableau manuscrit (pages 181 à 200 et 229)

Note de lecture des tableaux. Les tableaux originaux se lisent horizontalement : chaque colonne correspond à une génération, et la filiation se lit de gauche (père) à droite (fils). Les termes génériques récurrents sont abrégés ainsi : **ép.** = épouse ; **ép.1 / ép.2** = première / seconde épouse ; **enf.** = enfants ; **fils / fille** ; **× …** = marié(e) à / époux de … ; **†jeune** = mort(e) jeune ; **sans desc.** = sans descendance ; **martyr** = mort pour la patrie (liệt sĩ) ; **gén. suiv.** = générations suivantes ; **anc.**

fond. = ancêtre fondateur. Les noms propres et les dates sont conservés tels quels. Les passages estompés sur les scans sont signalés par « … ».

Tableau 1 — NHO TRẠCH

Branche aînée — 8e à 13e génération (A)

Original : tableau horizontal, une colonne par génération (8 → 13), flèches indiquant la filiation père → fils. Le tableau ci-dessous en reconstitue fidèlement la structure.

GÉN. 8	GÉN. 9	GÉN. 10	GÉN. 11	GÉN. 12	GÉN. 13
Nho Trạch *anc. fond. branche A — gén. 8*	**Nho Thức**	**Nho Tế** *enf. : Nho Hành 2 filles : Đinh Thị Thuận (× Võ Trọng Tiến) ; Đinh Thị Gái*	**Nho Quang** *enf. : Nho Tịnh, sans desc.*	**Thái Lăng**	**Nho Tự**
					Nho Truyền · Nho Thịnh · Nho Bạc · Nho Tăng
			Nho Khế *enf. : Nho Thái (mort à Phú Xuân) ; Nho Châu (sans desc.) ; Nho Hồng (sans desc.)*	**Nho Trị**	**Nhất Chiếu**
				Hữu Điều (Đạm) *enf. Nho Ninh †jeune*	**Văn Ân**
					Văn Cừ · Khắc Tùng · Văn Đạt · Nho Khởi
	Nho Huân *enf. : Duy Hải †jeune*	**Nho Tuân**	**Nho Đính**	**Văn Khanh**	**Văn Vy · Văn Bảy**
			Nho Tản	**Thế Hào**	**Văn Đoàn · Văn Tịnh**
	Nho Hoàn	**Nho Liên**	**Bá Duệ** *enf.*	**Bá Ngoan ·**	

GÉN. 8	GÉN. 9	GÉN. 10	GÉN. 11	GÉN. 12	GÉN. 13
			Cụ Kính sans desc.	**Văn Đối · Văn Tràng**	
			Nho Minh	**Văn Hiếu**	**Văn Giai**
		Nho Lan · Nho Thiều · Nho Viễn *sans desc.*	**Nho Dần · Nho Trung**	**Duy Ích**	**Văn Điệu · Văn Bản · Văn Lan**
		Nho Hoành	**Nho Thận · Nho Hợp · Nho Tứ · Hoằng · Văn Ung · Nho Đản**	**Văn Học · Văn Thao · Văn Sử · Văn Quý · Văn Côn · Văn Huy · Văn Phan · Văn Nha · Văn Thanh**	

Note : tableau reconstitué d'après le scan de la page 181 (lu visuellement). Les fusions de cellules respectent la filiation père-fils de l'original. — **Page originale 181 (scan de référence)**

Tableau 2 — NHO TRẠCH (suite)

Branche aînée — 13ᵉ à 19ᵉ génération (A)

Suite du tableau NHO TRẠCH, à partir de Nho Tự et Nho Truyền (gén. 13), jusqu'à la 19ᵉ génération.

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18	GÉN. 19
Nho Tự	**Nho Siêu** *ép. fam. Nguyễn*	**Nho Tánh** *ép. fam. Nguyễn ; 2 filles*	**Nho Hành (Hổ)** *ép. Đoàn Thị Kiều (Sơn Long) ; filles : Thị Liễu (Đức Thọ), Thị Đu (Sơn Thịnh), Thị Điểm (Sơn Thịnh)*	**Nho Liên** *ép.1 Sơn Ninh ; ép.2 Võ Thị Tân (Quảng Ngãi) ; fille : Thị Sen (× Quảng Nam), Thị Sâm ; un fils †jeune*	**Nho Trúc** *ép.1 Nguyễn Thị Lý ; ép.2 Nguyễn Thị Chan ; filles : Cẩm Hà, Cẩm Hường, Cẩm Hạng*	**Nho Quý · Hai Quan · N. Lương · N. Quốc · N. Bảo · N. Luyện · N. Chương**
						Võ Ngọc Tú · Sỹ Toàn

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18	GÉN. 19
						(Trần Thuý) · Tân Khả / Kim Quý · Phúc · Phối · Phương
				Nho Vô · Nho Đạo (Hương Sơn)	**Nho Thắng · Nho Bình**	**Nho Sơn · Nho Cang · Nho Hoan (Thị Hoà) · Thị Lình (Thị Anh, Thị Bé)**
			Nho Oánh (Bản) *ép. Nguyễn Thị… ; filles : Minh Nguyệt, Cẩm Khương, Mỹ Nga, Thị Mai (Lý Lam), Mộng Lý…*	**Nho Kiều** *enseign. — ép. Nguyễn Thị Lý ; fille : Thị Hương, enseign.*	**Nho Trọng**	**Nho Thắng**
				Nho… (ép. Đào Thị Yên ; filles : Thuỷ, Lan)	**Nho Trung**	**Nho Long**
Nho Truyền	**Nho Mưu**	**Nho Hoe (Thống) ; filles : Thích, Sỹ**	**Nho Đôn (Hiếu)** *enf. : Kỷ (martyr) ; Toàn sans desc. ; fille Lục †jeune*	**Nho Mai** *ép.1 ; ép.2 Đàn Thị Hà ; fils Điều (mort gén. 19) ; filles : Thị…, Thị Xoan, Thị Trinh, Thị Tiu*	**Nho Tường** *ép. fam. Võ*	**Nho Thông**
			Nho Liễu (Hoè) *ép.*		**Nho Đính** *ép. fam. Hà*	**Nho Trang ·**

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18	GÉN. 19
			Chất ; fils Lý (martyr) ; filles : Lan, Vy			**Thị Anh**
				Nho Hiếu *ép. … ; filles : Dung, Hoa*	**Nho Viết** *ép. Trịnh Thị*	**Nho Quan**
				Nho Lê *ép. Nguyễn Thị Vy ; filles : Thị Nam, Thị Tịnh, Thị Bình, Thị Liễu, Thị Hoa*	**Nho Thanh** *ép. Nguyễn Thị*	**Nho Trang · Thị Anh**
					Nho Minh	**Nho Quan**
				Nho Xân *ép. Nguyễn Thị Cả ; fille : Thị Thom*	**Nho Ninh** *ép. Nguyễn Thị*	**Nho Sang**
				Nho… (ép. Cử / Thái Thị) ; Hương Hoà	**Nho Thái**	

Note : page 182 très dense ; certaines annotations estompées sur le scan ont été notées au mieux. Les passages incertains sont marqués « … ». — **Page originale 182 (scan de référence)**

Tableau 3 — NHO TRẠCH, rameau Nho Bạc

Branche aînée — 13e à 19e génération

Développement de la lignée Nho Bạc (gén. 13) jusqu'à la 19e génération. De nombreuses cellules d'autres rameaux sont laissées vides dans l'original.

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18	GÉN. 19
Nho Bạc	**Nho Đỳ** *ép. … ; enf. : Xân, Hình,*	**Nho Mẫn** *fille × Sơn Hoà*	**Nho Minh** *fille × Nguyễn K.*	**Nho Minh**	**Nho Yêu · Nho Diện · Nho Lạc ·**	**Nho Sơn (Thị Vý) · Nho Hải ·**

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18	GÉN. 19
	Tâm (†jeune)		*Minh (Sơn Hoà)*		**Nho… · Nho…**	**Nho Hà**
				Nho Đường *ép. Nguyễn Thị Lạc ; fille : Thị Sơn*	**Nho Nguyên** *ingénieur ; ép. Nguyễn Lê Thu*	**Nho Hà · Nho Hải**
			Nho An (Yên) *ép. fam. Nguyễn ; fille : Thị Nam…*	**Nho Dưỡng** *ép. Lê Thị Luý*	**Nho Tuân · Nho Trưởng · Nho Hiệp · Nho Huân · Nho Biên (1981)**	
					Nho Hưởng *ép. Nguyễn Thị… ; filles : Huyền, Thái, Tâm*	
	Nho Lứu *(fils de la 1re ép. Cử Trận)*	**Nho Hạp** *ép.1, ép.2 ; filles : dame Viên (Sơn Hoà) ; dames Hài, Bê, Luyện (Sơn Lễ) ; dame Tài (Sơn Thịnh)*				

Note : page 183 — développe surtout la lignée Nho Bạc ; la plupart des colonnes des autres rameaux sont vides dans le tableau d'origine. — **Page originale 183 (scan de référence)**

Tableau 4 — ĐINH NHO QUANG

Gouverneur de Phú Yên (1825–1897) — rameau illustre, à partir de la 14e génération

Tableau en cellules rectangulaires nettes ; souche : Đinh Nho Quang (licencié de la session Ất Mão, gouverneur de Phú Yên), jusqu'à la 19e génération.

GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18	GÉN. 19
Đinh Nho	**Nho Thản**	**Nho Viêm**	**Nho Liên**	**Nho Trương**	

GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18	GÉN. 19
Quang *(1825–1897) ; licencié session Ất Mão — gouverneur de Phú Yên ; ép.3 ; ép.4*	**(tằm Bạ)** *ép. Đào Thị Tam, fille du vénérable Thượng Đàn, Sơn Bằng*	**(Hàn Tý)** *ép. Nguyễn Thị Ba (Nam Đàn)*	**(ép. Tô Thị Thanh) · Nho Dương (1924–1976 ; ép. Nguyễn Thị Thanh) · Nho Chiêm (1932– ; ép. Hạ Thị Đản) · Nho Khánh (1939–)**	**· Nho Tuân · Nho Hưởng · Nho Đức · Nho Thị… (gén. 18)**	
		(fille × Ngô Vinh - Nghệ An)		**Nho Hoàng (Thị Hà) · Thị Linh (gén. 19)**	
	Nho Kiên *(1880–1956) ép. Lê Thị Nga ; enf. : Nho Cảm (1911–1941) ; Thị Hoa (1914–1945) × Nguyễn Quang Đáu ; Nho… (1925–1951)*	**Nho Lan (ép. Nguyễn Thị Mai ; filles : Anh, Hường) · Nho Bật (1918–1945 ; ép. Huỳnh Thị Sửu) · Nho Chữ (1922–1997 ; ép. Nguyễn Thị Liễu ; filles : Hoà, Hoa)**	**Nho Hải (1936) · Nho Hoàng (1956) · Nho Hà (1958–1994) · Nho Hồng (1961) · Nho Hồng · Nho Lứu**		
		Nho Tịch (Đang) *ép. Nguyễn Thị Tuyết ; filles : Tịnh, Oanh ; docteur en agronomie Nho Thanh, martyr*	**Văn Lít · Văn Bội (en France)**	**Nho Thắng · Nho Trang · Thị Hoà · Thị Anh · Thị Bé**	
	Nho Khoái *(1888–1918) licencié session Ất*	**Nho Cừ (Xuyến) (1916–1990)** *ép.*	**Nho Kim (1938 ; ép. Hồ Thị Bạch Thư) · Nho**		

GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18	GÉN. 19
	Mão ; sous-préfet de Hoài An, Bình Định ; ép. Tôn Thị Bằng (1888–1950) ; enf. : Thị Sen ; Thị Uyển (1907–1913) ; Nho Đản (1911–1974) ; Nho Cừ (1916–)	*Trần Thị Lang (1920–) ; filles : Thị Ngọc (1946–) × Bùi Văn Lộc ; Thị Nga (1952–) × Đỗ Lưu Lai ; Thị Liễu (1942–) ; Thu Hà (1959–) × Phan Văn Hồng*	**Bến (1941–1975 ; ép. Lê Hồng Nhân) · Nho Hùng · Nho Thinn · Nho Tịnh**		
			Nho Cừ (1929–) *ép. Phan Thị Hường ; fille : Bích Hoài × Lê Hạnh (1964)*		

Note : page 184 — rameau illustre (lignée du gouverneur Đinh Nho Quang) ; cellules nettes, dates complètes. — **Page originale 184 (scan de référence)**

Tableau 5 — ĐINH NHO ĐIỂN

Docteur de la session de 1875 (1846–1884) — rameau illustre, à partir de la 14e génération

Souche : Đinh Nho Điển (docteur en 1875, Biện lý au ministère de la Justice), jusqu'à la 18e génération.

GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
Đinh Nho Điển *(1846–1884) ; jour anniv. 5 du 4e mois — docteur 1875 ; Biện lý au ministère de la Justice (filles : Thị Huế × Sud ; Thị Nga × Thanh Chương)*	**Nho Cẩm (bachelier)** *ép. Lê Thị Mai — lettrée*	**Nho Hàm (1906–1955)** *ép. Thái Thị Chân ; fille : Cẩm Hà × Quảng Ngãi*	**Nho Hùng (1977 ; ingénieur) · Nho Hảo (1951) · Nho Lê Anh (licencié en chimie)**	
		Nho Thành *ép. Phạm Thị Tự ;*	**Nho Hoàng (1978 ;**	

GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
		filles : Thị Lan × Phạm…, Thị Hạnh, Thị Hương (Nam Định)	**ingénieur forestier) · Nho Huy (1984) · Nho Tuân · Nho Vũ**	
		Nho Đảng *ép. Tuệ (Nghệ An) ; ép.2 Nguyễn Thị Yến (Sơn Tiên)*	**Nho Huân · Nho Giảng (ingénieur ; ép. Trần Thị Mai ; filles : Thị Hằng, Thị Thư)**	
	Nho Nhượng (bachelier en lettres) *fille : Thị Lan ; ép. à Hà Tĩnh ; Thị… à Hà Nội*	**Nho Hàn (1904–1944)** *ép. Lê Thị Sen (1918–1942) ; orig. de Hải Phòng*	**Nho Hoan — licencié (École normale) ; ép. Hồ Thị Thảo ; fille : Thị Thanh × Hà Nội**	
		Nho Thận (1919–1950) *ép. …*	**Nho Lam (ép. Trần Thị Thái ; filles : Thị Văn, Thị Thân)**	
		Nho Chuẩn (1918–1958) *ép. Lê Thị Thơi ; fille : Thị Nga × Hà Nội*	**Nho Hưng (1965 ; ingénieur des transports) → Nho Trường · Nho Hùng · Nho Hưng · Nho Quân**	

Note : page 185 — rameau illustre (lignée du docteur Đinh Nho Điển). Un fils de Nho Hưng (Nho Trường) appartient à la 19e génération. — **Page originale 185 (scan de référence)**

Tableau 6 — NHO TỈNH · NHO NHIẾP

Rameau Nho Cử – Nho Khải (branche A)

Page en cellules rectangulaires détachées (sans colonne de numéro de génération). Le tableau ci-dessous reconstitue chaque niveau de filiation père → fils.

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
Nho Cử → Nho Tỉnh *Nho Tỉnh*	**Nho Tỉnh** *ép.1 fam. Hà ; ép.2 ; enf. :*	**Văn Lịch**	**Nho Lương** *ép. … ; filles : Thị Lan × Sơn*	**Nho Xoay** *ép. Phạm Thị… ; ép. Lê Mạnh ×*	**Nho Hồng (Cố Toại) · Nho Nhuận**

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
adopté par Khắc Tuy (Cố Bích), frère de MM. Cử et Khởi ; enf. : Hưng †jeune	*Tịch †jeune, Bé †jeune ; Thứ*		*Thịnh ; Thị Tin × Phan Văn Thiên*	*Quốc ; enf. : Tuệ (martyr)*	**(ép. Lê Thị Hường ; filles : Bê, Lan) · Nho Trung · Nho Đắc → Nho Đại · Nho Thanh · Nho Trung (Cẩu Khoa) · Nho Tuấn**
		Văn Chỉ	**Nho Đản** *ép. fam. Nguyễn*	**Huân · Luận · Kỷ · Duyệt · Minh**	**Nho Anh · Nho Hùng · Nho Hảo · Nho Giáo**
Nho Khải *souche du rameau*	**Nho Nhiếp** *1re ép. fam. Nguyễn ; 2e ép. fam. Phan ; fille : Thị Chau × Sơn Bằng*	**Nho Chân (bachelier en lettres ; ép.1 fam. Trần, ép.2 fam. Phan ; filles : Thương, Lan, Tùng, Đu) · Nho Đệ (2 filles : Thị Đóng + 4 disparus) · Nho Yết · Nho Hưng (ép. fam. Nguyễn) · Nho Đường (ép. Phù 1890–1950, et ép. fam. Nguyễn ; filles : Phương 1920–1993, Quế 1922 × Hoà aux É.-U., Liên 1926 à**	**Nho Hùng (fils Ngọc mort 1952 ; fille Thị Chanh) · Nho Hạnh · Nho Đoàn · Niệc · Văn Lít · Văn Bội (en France) · Nho Cừ (1914–1959 ; ép. Tô Thị Bông ; et Hoàng Thị Mai, enf. Nho Hà… ; une fille Bảo Ngọc 1965) · Nho Cừ (1929– ; ép. Phan Thị Hường ; fille Bích Hoài × Lê Hạnh 1964)**		

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
		Saïgon, Hương/Yến 1934 × Kiều)			
	Nho Ân *ép. fam. Hà ; enf. : Nị, Tiêm, Niệm…*	*(descendance de Nị, Tiêm, Niệm)*	**Nho Dương · gén. suiv.**		
	(Nị a des enf. à Dương… ; Niệm a pour enf. Yên, Vinh, Tiêm, Trữ — sans desc.)	**gén. suiv.**			

Note : page 186 — nombreuses cellules détachées et flèches obliques ; la filiation est respectée. Certains noms/notes estompés notés au mieux. — **Page originale 186 (scan de référence)**

Tableau 7 — NHO KHÁNH · VĂN HẢO

Branche A — 12e à 18e génération

Deux souches parallèles, Nho Khánh et Văn Hảo (gén. 12), jusqu'à la 18e génération.

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
Nho Khánh	**Văn…**	**Văn Hải**	**Văn Sửu** *une fille × Nghệ An*	**Nho Quyến** *ép. Nguyễn Thị Châu ; fille : Thị Xuân*	**Nho Đắc (P. Long)**	**filles : Thị Thanh, Thị…, Thị…**
					Nho Thắng *ép. Nguyễn Thị… ; fille : Tú*	**Nho Anh · Nho Sơn · Nho Hoàng**
			Văn Bảy *fille Thị Lan × Lê Bảo*	**Nho Vương** *ép. Lê Thị Hoè ; filles : Thị Hương (Hà Tây), Thị Thanh*	**Nho Hoà** *ép. Hà Thị Anh ; fille : Thị Trang*	**Nho Anh · Nho Sơn · Nho Hoàng**

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
				(Đức Bình), Thị Lan, Thị Hường (Sơn Phố)		
				Nho Thuận		
Văn Hảo	**Văn Đoàn**					
	Văn Trinh	**Văn Yên**	**Văn Hạng**	**Nho Mận (Sơn Diệm)**	**Nho Ninh (Hà Nội)**	
			Văn Yến	**Nho Lạc (Sơn Phố)**	**Nho Hạnh (Sơn Phố)**	

Note : page 187 — colonnes de génération numérotées ; tableau conforme à l'original. — **Page originale 187 (scan de référence)**

Tableau 8 — NHO DUNG · NHO HIẾU · NHO DIỆU

Branche A — trois lignées parallèles, 12e à 18e génération

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
Nho Dung	**Nho Ngoạn**	**Nho Mạo**	**Nho Tuyến · Nho Minh (sans desc.)**	—	—
			Nho Điển	**Nho Cương · Nho Thưởng · Nho Lực (ép. ; fille)**	**Nho Quản (ép. ; fille Thị Nga) · Nho Sơn (ép. Cử Thị Thuý) · Nho Diễn · Nho Bình · Nho Minh · Nho Hoài**
				(suite Nho Lực)	**Nho Anh · Nho Quân · Nho Đắc · Nho Hành · Nho Thai**
	Nho Vinh / Nho Ba (sans desc.)				
Nho Hiếu	**Nho Giảm**	**Nho Chí**	**Nho Yên**	**Như Bài ·**	**Nho Đức**

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
				Nho Mỹ	**(Đức Lập) · Nho Lợi (ép. ; filles : Thị Nhung, Thị Xuyến) · Nho Nguyên → Nho Phi · Nho Đản · Nho Luận · Nho Thuyền · Như Thuý · Nho Tuấn · Nho Ngọc · Nho Tin**
Nho Diệu	**Nho Cô**	**Nho Hoà**	**Nho Công · Nho Hoà (Sơn Quang) · Nho Chấp (ép., 4 filles) · Nho Cửu (Sud) · Nho Kinh (fille Thị Hương)**	**Nho Mạnh · Nho Hằng · Nho Sỹ**	
	Nho Tảo	**Nho Chi**	**Nho Nguyên (Sơn Quang) · Nho Tứ · Nho Huân → Nho Trú · Nho Dực · Sỹ · Đạo**	**gén. suiv.**	

Note : page 188 — trois lignées parallèles ; colonnes de génération nettes. — **Page originale 188 (scan de référence)**

Tableau 9 — NHO HỢP

Branche A — grand rameau, 12e à 19e génération

Grand rameau Nho Hợp, tableau très dense, développé sur de nombreuses branches jusqu'aux 18e–19e générations.

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
Nho Hợp *1*	**Nho Học**	**Nho Khản**	**Nho Đản**	**Nho…**	

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
fille : culte rendu, fam. Phan	*ép.1 ; ép.2 ; fils : Triển †jeune ; Nho Anh disparu ; fille : Ngư × Sơn Tiên*	*(jour anniv. 7/9) ; ép. fam. Lê (anniv. 6/11) ; fille : Thị Hài*	**(1885–1960)** *ép.1 fam. Lê (Sơn An) ; ép.2 fam. Nguyễn (Sơn Hoà) ; fils : Thắng (Sud) ; Thưởng (martyr) ; filles : Thị Em, Du Hồng*	**(1910–1985 ; ép. fam. Nguyễn ; filles : Sâm, Hoà, Bình, Nam)**	
		Nho Ba *ép. fam. Đinh ; filles : Thị Liên (dame Lan), Kiều (Huế)*	**Nho Hàn (1906–1985 ; ép. fam. Nguyễn ; fille Thị Chín) · Nho Thảo (1915–1993 ; filles : Châu, Hường, Hải)**	**Nho Việt Cương (1932 ; ép. Hà Thị… ; filles : Sen, Hồng, Hà) · Nho Thưởng (1938 ; ép. fam. Hà ; filles : Thị Hải, Thị Nga) · Nho Dương (1980 ; fille Thị Hương)**	
	Nho Thảo *fils Y †jeune ; filles : Thị Kế × fam. Nguyễn (dame quản Truyện), Thị Diên…*	**Nho Nhị** *ép. fam. Trần ; filles : Em, Thị, N. Hạnh*	**Nho Ngà (1936) · Nho Hồng (42 ; ép. fam. Phan) · Nho Chinh (1931)**	**gén. suiv.**	
	Nho Nghiêm (Viêm) *ép. Diễn Châu ; fils Nho Lương, martyr*	**Nho Đào** *ép. fam. Nguyễn ; fils martyr : Quế*	**Nho Tường (ép. fam. Võ) · Nho Lâm (ép. fam. Cao ; filles : Huyền,**	**gén. suiv.**	

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
			Hoan, Mau)		
	Nho Yên *ép. fam. Tống ; fils Tạo, sans desc.*	**Nho Bút** *ép. fam. Nguyễn ; filles : Liễu, Sen, Soa, Hoà*	**Nho Thanh (ép. fam. Hà) · Nho Kỳ (52 ; ép. fam. Tống ; fille Thị Hoa)**	**gén. suiv.**	
	Nho Ngụ *ép.1 fam. Nguyễn ; ép.2 fam. Phan ; filles : Thị Châu × fam. Trần (Sơn Hoà) ; Thị Dung × fam. Hồ (Sơn Hoà)*	**Nho Tạo (1930–)** *ép. fam. Đinh ; fille : Hoà*	**Nho Hùng (ép. fam. Hà) · Nho Cảnh (1953 ; ép. fam. Phan) · Nho Liên**	**gén. suiv.**	
		Nho Quý (1926–) *ép. fam. Nguyễn (Sơn Lễ) ; fille Thị Hương ; fils Hoà, Sơn †jeune*	**Nho Nghị (1937 ; fam. Tống, 5 filles) · Nho Đức (1931 ; ép. fam. Hà ; fille Lựi) · Nho Thu (ép. fam. Nguyễn ; fille Huế) · Nho… (1943 ; ép. fam. Võ ; filles : Long, Tân)**	**Nho Hảo · Nho Thục · Nho Đức · Nho Tài (84) · Nho Thương (64) · Nho Toàn (83) · Nho Chau**	

Note : page 189 (grand rameau Nho Hợp) — très nombreuses cellules ; la filiation père-fils est respectée. Dates notées d'après le scan. — **Page originale 189 (scan de référence)**

Tableau 10 — NHO TRỊ · NHO HÙNG · NHO ÁNG

Branche A — trois lignées parallèles, 12e à 19e génération

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18	GÉN. 19
Nho Trị	**Nho Ân**	**Nho Ba** *fille ×*	**Nho Khoa** *fils*	**Nho Lưu**	**Nho Hạnh**	**Nho Quý (Hà +**	**Hùng + Huyền**

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18	GÉN. 19
		fam. Vương, mère de Vương Huy	*Nho Sử sans desc. ; fille × Sơn Vinh*		**(ép. Nguyễn ; fille Thị Hoà)**	**Trận)**	
			Nho Tiên *ép.1 Tiến ; ép.2 Trinh ; filles : Thị Hồng, Thị Sâm, Thị Khau*	**Nho Khanh** *ép. Lê Thị Phúc*	**Nho Thanh · Nho Diện · Nho Bính · Nho Ung (Thị Nguyệt, Thị Nga)**		
			Nho Thắng *ép. ; filles : Thị Lan, Thị Liên, Thị Sen*	**Nho… (ép. ; filles : Thị Dương, Thị Bình, Thị Thảo)**	**Nho Quảng (ép. Nguyễn Thị Hoa)**	**gén. suiv.**	
Nho Hùng	**Nho Dung (Dực)**	**Nho Sỹ**	**Nho Cường**	**Nho Quý (Sơn Quang) · Nho Hoá (Sơn Quang)**	**Nho Minh (Sơn Quang)**		
Nho Áng	**Nho Uân**	**Nho Lạu**	**Nho Liên**	**Nho Châu**	**Nho Phúc (Hà Nội ; ép. Nguyễn Thị Sáng) · Nho Dần (ép. Nguyễn Thị Hường) · Nho**	**Nho Thận · Nho Anh · Nho Thắng · Nho Mạnh · Nho Hoàng · Thị Kim · Thị Phương · Nho**	

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18	GÉN. 19
					Hoàn (ép. Hà Thị Hương) · Nho Thận (ép. Đinh Thị Hương)	**Đức · Nho Nhật**	
	Nho Uy	**Nho Quy**	**Nho Quàm**	**Nho Bảo (Sơn Quang)** *ép. Võ Thị Bạt ; filles : Thị Lệ, Thị Hồng*	**Nho Quy (ép. Hồ Thị Hồng ; filles : Thị Lan, Thị Thuý)**	**Nho Phương (ép. Nguyễn Thị Hoài) · Nho Hảo**	
					Nho Hoá (ép. Nguyễn Thị Hường ; fille Thị Hoa)	**Nho Hùng · Nho Hường**	

Note : page 190 — trois lignées parallèles ; colonnes de génération nettes. — **Page originale 190 (scan de référence)**

Tableau 11 — NHO THẬN (schéma 9B–13B)

Branche cadette — ancêtre fondateur de la branche B, 8B à 13B

Début de la branche cadette avec l'ancêtre fondateur Nho Thận (gén. 8B). Titre original : « I. Schéma de 9B à 13B ».

GÉN. 8	GÉN. 9	GÉN. 10	GÉN. 11	GÉN. 12	GÉN. 13
Nho Thận *anc. fond. branche B — gén. 8*	**Nho Thành**	**Nho Quỳnh**	**Nho Toại (Cố Bích Tuệ)**	**Văn Như · Khắc Khâm · Nho Hai · Nho Hà · Nho Châu**	**Văn Sao (chez M. Tế) ; Văn Thức (chez M. Hương) ; Văn Thiều (chez M. Lưu, mort à Sơn Trung) ;**

GÉN. 8	GÉN. 9	GÉN. 10	GÉN. 11	GÉN. 12	GÉN. 13
					Văn Nhã (chez M. Liêm) ; Văn Nhạc (chez M. Quỳnh Lưu)
		Nho Đảng	Nho Giao	Nho Trúc · Nho Kiêm · Nho Tạp	établis à Nghi Xuân
		Nho Trương	Nho Thành	Văn Đặt	Nho Hài (chez M. Huế) ; Nho Chấp (chez M. Đông Dầu)
		Nho Cung	Nho Huỳnh (sans desc.) · Nho Tạo · Nho Tồn · Đoàn Văn · Văn Tân	Văn Định · Văn Cừ · Khắc Hữu · Khắc Nhậm · Văn Thuật	
		Nho Quản · Nho Giai	Nho Hiến · Hữu Dũng · Văn An	Văn Mậu · Nho Đôn · Văn Hảo · Văn Trên · Văn Trung · Văn… · Văn Giáo	
		Nho Kiều · Nho Khung	Duy Khâm	Văn Phong (oncle, Đông Dầu) ; Văn Trác (M. Xân) ; Văn Trọc (M. Lương — Sơn Phúc)…	
	Nho Ngụ	Nho Thủ	Văn Tịnh	Văn Hoàng (sans desc.) ; Văn Đình (oncle de Luận, Thuyết) ; Văn Chương	

GÉN. 8	GÉN. 9	GÉN. 10	GÉN. 11	GÉN. 12	GÉN. 13
				; Văn Phước (oncle de Hân, Tạm)…	

Note : page 191 — début de la branche cadette. Certains noms sont entourés sur l'original (Nho Thành, Nho Cung, Nho Tạp). Dates/notes d'après le scan. — **Page originale 191 (scan de référence)**

Tableau 12 — Sous-rameau VĂN NHƯ · KHẮC KHÂM

Branche cadette — schéma II, 13B à 18B

Titre original : « II. De 13B à 18B — sous-rameaux Văn Như, Khắc Khâm ». Cinq souches parallèles à la gén. 13.

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
Văn Họi	**Văn Yên · Văn… (2 filles)**	**Hảo Văn**	**Văn Điển (Cố Bảo)**	**Thị Hoạch · Thị Lan · Thị Lạc**	
Văn Thức	**Văn Tuân · Văn Việt (filles : Trọng, Đồng, Chiêm)**	**Văn Giảm (1 fille) · Nho Lục (ép. fam. Phan ; filles : Vy, Kỷ)**	**Nho Cô · Nho Cẩm → Nho Hoa · Nho Hạnh · Nho Cường**		
Văn Thiều *Kiều sans desc. ; Lưu sans desc. ; Lưu*	**Văn… (enf. Khếu Mạc ; Điều martyr ; Tùng martyr) · Văn Lưu**	**Nho Khiếu · Nho Mai · Nho Thích · Nho Hậu**	**Nho Hoang · Nho Ninh · Nho Bình · Nho An · Nho Gang · Nho Liêm · Nho Tô · Nho Lương**		
Văn Nhã	**Văn Trác (fille… Sơn Thịnh) · Văn…**	**Tảo (fille Thiềm × fam. Nguyễn) · Hậu Bông (sans desc.) · Nho Tạo (fille Thanh × fam. Phan)**	**Nho Tiên · Thị Nguyệt · Thị Dung · Nho Phúc → Nho Diên · Nho Hưng · Thị Nam · Thị Hà · Thị Trang · Nho Chương (fille Thị**		

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
			Hương) · Nho Quang · Nho Vinh → Thuý Dương · Nho Tàu		
Văn Nhạc	**Văn Uỷ (fille Mận × Sơn Long) · Văn Trị · Văn Chín (filles : Huy, Thảo, Yên)**	**Văn Huyện (filles : Bình, Thuyên, Lam) · Nho Lộc (fille Nhung) · Văn Hiệu · Văn Bình (filles : Sam, Quế) · Văn Đính (filles : Phú, Kinh, Điều)**	**Nho Quản · Nho… · Nho Quyên · Nho Kế · Nho Sơn (Ngạn Hưng, Hoà) · Nho Sồ (Thị Quế, Thị Hằng, Thị Liễu) · Nho Phúc · Văn Lan · Nho Trâm · Nho Hạnh → Nho Giang**		

Note : page 192 (schéma II) — cinq souches parallèles ; filiation respectée. De nombreuses cellules de descendance sont regroupées par rameau. — **Page originale 192 (scan de référence)**

Tableau 13 — NHO HOÀ → NHO TRÍ

Branche cadette — 13B à 18B (lignées Xuân Bính · Xuân Thịnh · Xuân Vinh)

Annotations de génération manuscrites sur l'original (gén. 14B13, 15B11, 16B21, 17B, 18B). Souche : Nho Hoà → Nho Trí (Duy).

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
Nho Hoà → Nho Trí (Duy) *ép. fam. Trần (corr. manuscrite) ; filles : 1, 2, 3, 4*	**Nho Hoàn** *5e fils ; Nho Trí a un fils Nho Bí, martyr ; ép. Tý ; Thị Hạnh ; Lê Thị Lan*	**Nho Huế** *ép. Phạm Thị Hương ; 2e fils Phan ; fille*	**Nho Hậu (épouse, fille) · Phạm Thái (fille)**	**Nho Hà · Hùng Việt**	
		Nho Xanh *ép. fam. Nguyễn ; fille*	**Nho Han (ép. Nguyễn Thị Hanh ;**	**Hồng Lình · Hồng Sơn · N. Quốc · N.**	

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
		: Thị Sơn	**filles : Lam, Gang) · Nho Khánh (ép. Nguyễn Thị Lý) · Nho Thắng (ép. Phương)**	**Hộ · N. Tùng · N. Hùng · N. Thống · Thanh Thế · N. Quang**	
		Nho Bản · Nho… *ép.1, ép.2, ép.3 ; filles : Hồng, Huyến, Đam, Mơ*	**Thanh Tịnh (ép. Nguyễn Thị Hồng) · Thanh Toàn (fille)**	**gén. suiv.**	
	Nho Lê (Thị) *fille ; ép. Hân Luyện ; ép. Xuân ; ép. Quang*	**Nho Tiếp** *ép. Lê Thị Goa ; filles : Loan, Nga, Vân, Thu, Dung*	**Nho Dương (ép. Hà Thị… ; fille Thị Hà) · Nho Hùng (ép. Nguyễn Thị Thuận)**	**Nho Hoang · Nho Hải · Nho Huy · Nho Nam · Nho Nhân**	
		Nho Hai *ép.1 Nguyễn Thị Vinh ; ép.2 Cao Thị Hương ; fille : Thị Hương*	**Nho Cường (ép. Nguyễn Thị Quý ; fille Thị Quý) · Nho Đối (martyr) · Nho Nghĩa (ép. Vân)**	**gén. suiv.**	
		Nho Lam · Nho Nhiên (ép. Phạm…)	**Nho Nhân**	**gén. suiv.**	
	Nho Bạt *ép. fam. Nguyễn ; filles : Thị Liễu, Thị Bích, Thị Tường, Thị Nhuận*	**Xuân Bính** *ép.1 Hà Thị Thư ; ép.2 Nguyễn Thị Hàng ; fille : Thị Liên*	**Xuân Hùng (ép. Hoà) · Xuân Minh · Xuân Sinh · Xuân Hà · Xuân Viễn · Xuân Hoàng**	**Nho Mạnh · Nho Thuận · Nho Cường · Nho Kiên · Nho Hiệp**	
		Xuân Thịnh (ép. Lê Thị Oanh) ·	**Xuân (filles : Phương, Thuý, Vân)**	**gén. suiv.**	

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
		Xuân Vinh (ép. Nguyễn Thị Dinh)			

Note : page 193 — annotations de génération manuscrites ; filiation respectée. Cette lignée comprend les cadres Xuân Bính, Xuân Thịnh, Xuân Vinh. — **Page originale 193 (scan de référence)**

Tableau 14 — NHO KIÊM · VĂN ĐỆ

Branche cadette — 12B à 18B

Deux souches parallèles, Nho Kiêm et Văn Đệ (gén. 12).

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
Nho Kiêm *enf. : Hoà, Châu, Kiểm*	**Nho Kiểm** *ép.*	**Nho Thưởng** *ép. ; fils Nho Mai disparu ; fille : dame Cừng (Sơn Tiên)*	**Nho… · Nho Khừu (ép. Văn Thị Hồng) · Nho Đào (ép.1 ; ép.2)**	**Nho Châu (ép. Phan Thị Quê ; fille Thị Ngọc) · Nho Bình**	**Nho Hà**	
			(suite Nho Đào)	*(3 cellules desc. Nho Đào)*	**gén. suiv.**	
				(autre descendance)	**gén. suiv.**	
Văn Đệ *fils Văn Nam sans desc.*	**Nho Tồn**	**Nho Quản (enf. Văn Phúc ; Nho Phương disparu ; ép.)**	**Nho… (fille Thị Liêu)**	**Nho Tịnh (ép. ; filles : Thị Loan, Thị Kiểm) · Nho… (ép. ; filles : Thị Bình, Thị Lanh)**	**Nho Điều · Nho Thanh (ép. ; filles : Thị Hằng, Thị Hiên) → Nho Hùng · Nho Hưng · Nho Mạnh**	
			(suite Nho Quản)	**gén. suiv.**		
		Nho Quy (Sơn	**Nho Tứ (Sơn**	**Nho Phương →**		

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
		Châu) *ép. ; fils Văn Chương disparu*	**Châu)** *ép. ; fils Nho Cương (martyr) ; filles : Thị Nhỏ, Thị Lan, Thị Phúc, Thị Hồng, Thị Thường*	**Nho Phương · Nho Phi · Nho Thái · Nho Cường (ép. ; fille Thị Chi) → Nho Thái**		
			(suite Nho Tứ)	**gén. suiv.**		

Note : page 194 — deux lignées parallèles ; colonnes de génération nettes. — **Page originale 194 (scan de référence)**

Tableau 15 — NHO CỬ · NHO LUNG · NHO HUYỆN

Branche cadette — 12B à 17B

Rameaux Nho Cử, Nho Lung, Nho Huyện (dit Quỳnh, à Thanh Hoá).

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
Văn… → Nho Cử (ou Cừ)	**Nho Lam** *fille : Thị Trang × fam. Nguyễn (Sơn Hoà)*	**Nho Huyện** *ép. Bùi Thị Diên ; filles : Thị Hồng, Thị Lan, Thị Hoàng, Thị Thuận ; fils Nho Sang (martyr)*	**Nho Dương (ép. Trần Thị Hồng ; fille Thị Hiền) · Nho Đính (ép. Phạm Thị Hạng ; filles : Thị Hoàng, Thị Phấn)**	**Nho Hậu · Nho Phương · Nho Đông · Nho Đối · Nho Nam**	
	Nho… (filles : Thị Lan, Thị Nhỏ, Thị Đàn ; fils : Nho Tiên)	**Nho… (ép. fam. Trần ; filles : Thị Phương, Thị Hồng) · Nho Cương · Nho Thiện**	**Nho Kiên (ép. Phan Thị Dần) · Nho Yên Dậu… · Nho Chính (ép. Nguyễn Thị…) · Nho Khang (ép. Nguyễn Thị Lan) · Thị Lan × fam.**	**Thị Hoa · Thị Mỹ · Thị Linh · Thị Tiên · Nho Tuân · Nho Hải · Nho Sơn · Nho…**	

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
			Trần		
	Nho Lung *ép. fam. Võ ; enf. Nho Quyền, 1 fille : Thị Thảo*	**Nho Huyện, dit Quỳnh (à Thanh Hoá)**	**Nho Thị · Nho Quý · Nho Bồi · Nho Trí · Nho Kiên · Nho Cang · Nho Đông · Nho Hải · Nho Thao**	**gén. suiv.**	

Note : page 195 — Nho Huyện, dit Quỳnh, descendance à Thanh Hoá. Filiation respectée. — **Page originale 195 (scan de référence)**

Tableau 16 — NHO NGỤ

Branche cadette — 13B à 17B

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
Nho Ngụ	**Nho Côn** *ép. Đinh Thị Dưỡng ; filles : Thị Bé, Thị…*	**Nho Quê (Hải Hưng)**	**Nho Hưng**	**Nho Đông · Nho Trang**
	Nho Thuận (Đồng) *ép. ; fille × Sơn Lễ*	**Nho Bình (ép. ; fille…)**	**Nho Trưởng (ép. fam. Nguyễn ; fille Hồng Giang)**	**Nho Đức**
		Nho Ngạch (1933 ; ép. Nguyễn Thị Sửu ; filles : Tuất, Thắm, Loan) · Nho Thực (1937 ; ép. Nguyễn Thị Tài ; fille Thị Bé)	**Nho Thao (1965) · Nho Cừ (1968 ; fille Chính) · Nho Lan (1971 ; fille Bé) · Nho Thiều (1973 ; ép. Tống Thị Long) · Nho Linh (1975) · Nho Chương (1977)**	**Nho Thực (1992) · Nho Giảng (1992) · Nho Liễu (1995)**

Note : page 196 — rameau Nho Ngụ ; dates d'après le scan. — **Page originale 196 (scan de référence)**

Tableau 17 — NHO ĐẢN → NHO TÂN

Branche cadette — jusqu'à la 18B (lignées Nho Bính · Nho Huệ · Nho Vị · Nho Cự)

Souche Nho Đản → Nho Tân, deux grands rameaux : Nho Liên (chef Chương) et Nho Lê. Nombreuses dates.

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
Nho Đản → Nho Tân *Nho Đản : enf. Viết Tân, Viết Tắc (établi à Sơn Tây)… ; Nho Tân : enf. Liên, Lê, Tăng (sans desc., médecin), Vận (sans desc.)*	**Nho Liên (chef Chương)** *ép. Cao Thị Lập ; filles : Triết × Sơn Tiên, Toan × Hương Khê*	**Nho Bính (chầu Cừ)** *ép. Lê Thị Ba ; fille : Thị Chanh × fam. Nguyễn*	**Nho Toàn (ép.1 Vũ Thị Tuyến ; ép.2 Quảng Bình ; fille Thị Thuý) · Nho Lạc (ép. Mai + Thanh ; filles : Trân, Thị Liên, Thị Lý)**	**Nho Hoàn (52 ; ép. Hạ Thị Liên ; fille Thị Thua 88) · Nho Thành · Nho Toàn · Nho Hươu (ép. Hồ Thị Cúc) · Nho Đính (ép. Nguyễn Thị Tùng) · Nho Hoa → Nho Thơ (1985) · Nho Thái (198…)**	
		Nho Huế (1901–) *ép. Phan Thị Tâm (Sơn Lễ) ; filles : Hội, Mai*	**Nho Hoê (ép. Lê Thị Thát ; filles : Thị Hoàn, Thị Hiền, Thị Thuỷ) · Nho Tùng (ép. Nguyễn Thị Phương ; fille Thị…)**	**Nho Hải (ép. Nguyễn Thị Hoan) · Nho Hải · Nho Huyện (62 ; ép. Hồ Thị Vinh) · Nho Chiến (66) · Nho Sỹ · Nho Hoàn (1979) → Nho Tuấn (1981) · Nho Thanh (1956) · Nho Hinh (1992) · Nho Hiến (1994) · Nho Thanh (1989) ·**	

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
				Nho Đính (1992)	
		Nho Vị (ép. Nguyễn Thị Chất ; fille Thị Lan) · Nho Ấn (ép. Lê Thị Lý ; fille Thị Tịnh)	**Nho Thanh** *ép.1 Nguyễn Thị… ; ép.2 Nguyễn Thị Hương ; filles : Ngọc Anh, Vân Anh, Việt Anh*	**Tuấn Anh (1967) · Tú Anh (69) · Nho Hải · Nho Long · Nho Thắng · Nho Cảnh · fille Thái Hoà (99)**	
	Nho Lê (bachelier en lettres) *ép. Trần Thị Chất (Sơn Hoa) ; fille : dame Chương × Sơn Lễ*	**Nho Chước (ép. Hà Thị Châu ; filles : Thị Hoà, Thị Phương)**	**Nho Bích (ép. … ; 3 filles : Thìn…, Huệ)**	**Nho Hoà · Nho Thông · Nho Đạt · Nho Mạnh · Quang Tuấn**	
		Nho Cự *ép. Thái Thị Huệ ; filles : Thị Hương × Sơn Hoà ; Thị Sơa*	**Nho Hưởng (ép. ; fille Thị Hương) · Nho… (1936 ; ép. Nguyễn Thị Thao, Lê Thị Hoè ; fille Thị Bầu)**	**gén. suiv.**	
		Nho Phu *ép. Tống Thị Thảo*	**Nho Toàn · Nho Thám (ép.)**	**gén. suiv.**	

Note : page 197 — lignée du chef Chương, dont Nho Bính (chầu Cừ) ; nombreuses dates, d'après le scan. — **Page originale 197 (scan de référence)**

Tableau 18 — NHO ĐẢN → VIỆT TÂN · NHO PHONG

Branche cadette — 12B à 17B

Rameau court : Nho Đản → Việt Tân / Nho Phong → Nho Diệu → Nho Tập / Nho Khắc.

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
Nho Đản *enf.*	**Việt Tân ·**	**Nho Diệu**	**Nho Tập** *ép. ;*	**Mạnh Tuấn**	**Tuấn Minh**

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17
Việt Tân ; Việt Trác ; Việt Phong	**Nho Phong**	*filles : Thị Hườn, Thị Hồi*	*filles : Dung, Hương, Hà, Huệ, Hoa, Hồng*	**(52 ; à Saïgon ; ép. Thị Quý)**	**(81) · Thị Hiền (96)**
			Nho Khắc *ép. Nguyễn Thị Chiếu ; filles : Hoà, Thuận, Hạnh, Phúc*	**Nho Quang (ép. Nguyễn Thị Huế)**	**Nho Long**

Note : page 198 — rameau court ; filiation respectée. — **Page originale 198 (scan de référence)**

Tableau 19 — VĂN TRANG · VĂN TOÀN · VĂN LƯƠNG · NHO CHÂN · NHO TRỤ

Branche cadette — 12B à 18B

Cinq souches parallèles à la gén. 12, jusqu'à la 18e génération.

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
Văn Trang	**Văn Trực**	**Văn Uyển (Triêm)** *ép.1 fam. Trần ; ép.2 fam. Trần ; filles : Thị…, Thị…*	**Nho Như (ép. Nguyễn Thị Chac ; fils Cảng mort 43 ; fille Thị Điển morte 47)**	**Nho Thiên** *ép. Trần Thị Huế ; filles : Hoài Nam, Thanh Hà*	**Nho Anh · Nho Hùng**	
			Nho Chương (ép. Trần Thị Huế) · Nho Văn (1956 ; Đào + Kỷ) · Nho Bằng (ép. Trần Thị Hà ; filles : Thị Hà, Thị Thuý) · Nho Huyền (fille Thị	**Nho Lan (ép. Nguyễn Thị Quyên) ; enf. : Nho Phong, Nho Lan, Nho Vinh · Nho Sơn (ép. Hà Thị Châu) → Thị Jịt · Nhật Quang**		

GÉN. 12	GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
			Yên)			
Văn Toàn	Văn Hoạch	Nho Bành (enf. Sam, Vệ, Chất)	Nho Vệ	Nho Hạnh · Nho Thế		
Văn Lương	Văn Mai	Nho Quy (fille Quế) · Nho Chương	Nho Thống (filles : Liên, Thanh) · Nho Chương (filles : Trú, Hương) · Nho Hộ (fille Thị Hà)	Nho Phú · Nho Quyết · Nho Chi · Nho Liễu · Nho Sơn · Nho Hoài · Nho Hoang · Nho Tản · Nho Bão · Nho Việt · Nho Hà → Nho Hoá · Nho Cảnh		
	Văn Cẩn · Văn Giai	Nho Tử (filles : Thảo, Thao, Thơm, Thron) · Nho Đu (Sơn Lễ) · Nho Đoài (Sơn Lễ)	Nho Tử (fille Thị Sơn) · Nho Tư (fille Thị Hươu) · Nho Thuận	gén. suiv.		
Nho Chân · Nho Trụ	Nho Tăng · Nho Thiêm · Nho Vỹ	—	—			

Note : page 199 — cinq lignées parallèles ; colonnes de génération nettes. — **Page originale 199 (scan de référence)**

Tableau 20 — VĂN ĐÌNH · VĂN THƯỢC · NHO LAM

Branche cadette — 13B à 18B

Trois souches parallèles à la gén. 13 (Văn Đình, Văn Thược, Nho Lam), jusqu'à la 18e génération.

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
Văn Đình	**Nho Lượm**	**Nho Xân (enf. Long : Lương, Liêu) · Nho Hà (Nội ; filles : Ngọc, Nga) · Nho Mận (filles : Hồng, Hạ, Hiền) · Nho Hoàne · Nho Khoa · Nho Mỹ (Sông Bé ; fille Cảnh)**	**Nho Tiên · Nho Phương · Nho Khánh · Nho Hiếu · Nho Hoane · Nho Kha**	**Nho Quý (Hà + Trận)**	**Hoàng · Hà · Võ · Thị Hiền · Thị Cẩm · Nho Lương · Nho Giang · Nho Đông · Linh**
		Nho Tiên (ép.1 Tiến ; ép.2 Trinh ; filles : Thị Hồng, Thị Sâm, Thị Khau) · Nho… (filles : Thị Dương, Thị Bình, Thị Thảo)	**Nho Hạnh (ép. Nguyễn ; fille Thị Hoà) · Nho Khanh (ép. Lê Thị Phúc) · Nho Quảng (ép. Nguyễn Thị Hoa)**	**Nho Quý (Sơn Quang) · Nho Minh (Sơn Quang)**	**gén. suiv.**
Văn Thược *ép. ; fils Quý sans desc.*	**Nho Ôn (ép. ; fils Cừu sans desc.) · Nho…**	**Nho Tâm (1924–1965 ; ép. Lê Thị Cúc ; filles : Dưỡng, Thuận, Phương) · Nho Hân (ép. ; filles : Phương, Liễn) · Nho… (ép. ; fille Phương)**	**Nho Tiên · Nho Phương · Nho Khánh · Nho Hiếu · Nho Hoane · Nho Khoa**	**Nho Sơn (52 ; ép. Nguyễn Thị Thuận ; fille Hoàng Lương) · Nho Hoà (54 ; Châu) · Nho Lý (59 ; ép. Nguyễn Thị Hạnh) · Nho Sử (62 ; ép. Nguyễn Thị Hạnh) · Nho Xân · Nho Thám · Nho Thái**	**Hoàng · Hà · Võ · Thị Hiền · Thị Cẩm · Nho Lương · Nho Gang · Nho Đông · Linh**
Nho Lam *enf. Nho Sinh (2*	**Nho Kiêm**	**Nho Xân (enf. Long :**	**Nho Tiên · Nho**	**Nho Đài · Nho Khai ·**	**Nho Cải · Nho Văn ·**

GÉN. 13	GÉN. 14	GÉN. 15	GÉN. 16	GÉN. 17	GÉN. 18
filles : Trung… ; Yêm sans desc.) ; filles : Tuy × fam. Nguyễn ; Vượng × fam. Nguyễn		**Lương, Liêu) · Nho Sam · Nho Kỳ · Nho Thuật**	**Phương · Nho Khánh · Nho Hiếu · Nho Hoane · Nho Kha · Bình · Hột**	**Nho Trung · Nho Quốc · Nho Hưng · Nho Sơn · Nho Mận**	**Nho Xóc · Nho Hành**

Note : page 200 (dernière planche imprimée) — trois lignées parallèles ; colonnes de génération nettes. **— Page originale 200 (scan de référence)**

Tableau 21 — NHO CHÂN (rameau de M. Hải) — *tableau manuscrit*

Branche cadette — tableau manuscrit complémentaire, 13B à 18B

Ce tableau est manuscrit (original vertical), en complément du rameau Nho Chân (rameau de M. Hải). Au centre : Nho Thái (M. Cả Hải).

GÉN. 13B	GÉN. 14B	GÉN. 15B	GÉN. 16B	GÉN. 17B	GÉN. 18B
Nho Chân (rameau de M. Hải)	**Nho Kiêm (rameau du vénérable Thung)** → *autre tableau*	—	—	—	—
	Nho Mỹ (M. Cả Mỹ) → *autre tableau*	—	—	—	—
	Nho Thái (M. Cả Hải)	**Nho Bộc** *participe au mouvement Cần Vương, en mission au Laos*	**Nho Tiếp (†jeune) · Nho Đức (†jeune)**	**Thị Hội**	
		Nho Phở	**Thị Sửu · Nho Tiêu · Thị Liễn · Nho Hoài**	**(enf. Nho Tiêu) Thị Tuyền, Thị Trang, Thị Lê, Ô Bí, Thị Phương, Thị Diễm, Thị Xuân, Thị Hạnh, Thị Thanh · Văn**	

GÉN. 13B	GÉN. 14B	GÉN. 15B	GÉN. 16B	GÉN. 17B	GÉN. 18B
				Tỵ, Thị Thực, Văn Đức, Quốc Việt, Thờ Thư, Nho Thắng, Văn Thái, Thị Thuỷ, Văn Đông · (enf. Nho Hoài) Nho Nam, Thanh Hà	
		Nho Thiện	**Nho Cảng · Nho Kiều (2 enf.) · Nho Cử**	**(enf. Nho Cảng) Nho Sảo, Nho Hà · (enf. Nho Cử) Nho Công, Thị Hoa, Nho Minh, Thị Hường**	**Nho… · Nho Quang · Nho Lâm · Nho Thắng**
	Nho Hoà (rameau de M. Huế) → *autre tableau*	**Nho Thực (Đoản Tế)**	**participe au Đông Kinh Nghĩa Thục, mort à Côn Đảo**	**—**	
	Nho Kỳ → *autre tableau*	**Nho Phở (Chau Hải)**	**dame Hoành · Nho Đài · dame Dưỡng · dame Bách**	**Chỉ Đức · Thị Tứ · Thị Nữ · Chỉ Tài**	**Thị Linh · Nho Lương · Thị Văn · Thị Tâm**

Note : la page 229 est un tableau manuscrit (original vertical), reconstitué selon la grille 13B–18B. Annotations historiques notables : Nho Bộc participe au mouvement Cần Vương ; Nho Thực participe au Đông Kinh Nghĩa Thục et meurt à Côn Đảo. L'original comporte une ligne de note manuscrite de l'auteur de la généalogie. — **Page originale 229 (scan de référence)**

ANNEXE 2

Récits, oraisons funèbres, poèmes et lettre ouverte (pages 201 à 228)

GÉNÉALOGIE DE LA FAMILLE ĐINH NHO À HƯƠNG SƠN

ANNEXE — RÉCITS, ORAISONS FUNÈBRES, POÈMES ET LETTRE OUVERTE

Pages 201 à 228 de l'original (Canh Thìn, 2000) — lu visuellement, sans OCR

Structure : chaque entrée comprend (a) la transcription intégrale des passages essentiels ou un résumé fidèle des longs récits, et (b) l'image de la page originale pour la collation. Les passages non transcrits intégralement sont signalés.

SOMMAIRE

- Le récit du maître Ngô (Chine) et du seigneur Hữu Luân — pages 201–202
- I. Le Đại Vương Phụ : Đinh Nho Công (1637–1695) — pages 203–204
- II. Le Đại Vương Tử Mặc Trai : Đinh Nho Hoàn (1671–1716) — pages 204–210, 224–225
- III. La Dame vertueuse Phan Thị Viên — pages 211–218
- IV. Préface du « Thu dạ lữ hoài ngâm » — Đinh Nhật Thận (1815–1866) — page 219
- Récits sur le temple du vénérable Hưởng — page 219
- V. Đinh Doãn Tế (alias Đinh Nho Thục) — pages 220–221
- VI. Đinh Nho Bộc : documents de 1924 — pages 221–223
- « La famille Đinh Nho à Hương Sơn » — article de Hồ Hữu Phước — pages 226–227
- Lettre ouverte du Comité de rédaction — page 228

LE RÉCIT DU MAÎTRE NGÔ (CHINE) ET DU SEIGNEUR HỮU LUÂN

Résumé fidèle (pages 201–202) :

Le seigneur Hữu Luân (6^{e} génération, 1602–1676), alors sous-préfet adjoint de Đông Ngạn (Thanh Hoá), porta secours à un navire marchand chinois échoué, lui fournissant argent et riz pour rentrer au pays. Six à sept mois plus tard, ces hôtes lui amenèrent en remerciement un géomancien, le maître Ngô Tịnh, pour le remercier de leur avoir sauvé la vie. Le maître déclara que sa maison avait accumulé le bien sur plusieurs générations, si bien que toutes les tombes ancestrales reposaient en paix, et promit : « En examinant les monts et les eaux de ce district de Hương Sơn, je ne ménagerai rien… la richesse et l'honneur se profilent déjà sous mes yeux ; des lettrés illustres surgiront, comme on le voit d'avance. »

Le maître demeura quelques mois, désigna un point de sépulture au mont Trai Sơn (aujourd'hui dans la commune de Sơn Tiến) — terre faste « concours réussis de génération en génération » — et y fit inhumer ensemble les deux parents. Note manuscrite sur l'original : « Tombe de M. et Mme Đinh Phúc Khánh — 5^{e} génération ».

Le maître établit aussi un site d'habitation au lieu-dit Nương Cự, hameau de Gôi Mỹ (aujourd'hui hameau 9 de la commune de Sơn Hoà) — jadis terre du Đô đài de la famille Nguyễn, de nom de lettré Văn Trọng, reçu docteur à la session Nhâm Tuất (1502) — en enseignant : « Que les descendants étudient avec application, et ils prospéreront de génération en génération. » Deux fils furent reçus au concours, mais plus tard la descendance dédaigna ces terres et les laissa en friche ; le seigneur les échangea alors contre de bonnes rizières et y bâtit sa demeure. Dès lors, la fortune de la maison ne cessa de croître.

Au sujet de ce site, l'ouvrage de géographie de Vương Dư Dụ (de Nam Kim, Nam Đàn, Nghệ An) écrit : « C'est la configuration du dragon lové, disposition de gauche. » Durant son séjour, le maître Ngô transmit les arts de la géomancie ; les tombes de Ngọc Sơn (Sơn Long) et de Phúc Đậu (Sơn Phúc) sont toutes son œuvre.

La page 202 relate la tombe inhumée conjointement avec celle de l'ancêtre de la 2e génération de la famille Nguyễn, à Sơn Bằng (Lòi Chim Chim) — terre faste dont le maître Ngô disait : « Concours réussis de génération en génération, sans interruption d'âge en âge » :

Hoè quế hữu duyên nhiễm thử thân

Ces deux tombes sont celles des ancêtres de la 2e génération des deux familles. Comme les descendants des deux lignages ignoraient quelle parcelle revenait à quel ancêtre, ils brûlaient chaque année l'encens en commun lors de l'entretien des tombes. En 1994, ils édifièrent enfin un mausolée commun pour un culte partagé, avec cette sentence :

Điều lĩnh chung linh địa

Ngân sơn tạo hoá thiên

Le « Hương yên phổ tự » ne mentionne pas cette tombe ; nous la consignons ici pour la réflexion des descendants.

Note : note manuscrite en bas de la page 201 : « Tombe de M. et Mme Đinh Phúc Trường — 2e génération ».

Pages originales 201–202 (scans de référence)

I. LE ĐẠI VƯƠNG PHỤ — ĐINH NHO CÔNG (1637–1695)

Résumé fidèle (pages 203–204) :

1. Le seigneur Đinh Nho Công, studieux et intelligent, fut reçu à l'« Ưu tú trường » dès 14 ans (1650), mais la pauvreté l'obligea à quitter l'école pour labourer. Un jour qu'il labourait au lieu-dit Thác Lác, une vieille femme lui apparut et dit : « Pourquoi, seigneur, faire pareil ouvrage ? Retournez vite à l'étude, cela vaudra mille fois mieux que ce labour », puis elle disparut. Il rejoignit alors son maître à la capitale pour étudier et se lia d'amitié avec le mandarin Giám sinh de la famille Trần, originaire de Châu Ái (Thanh Hoá).

Au 3e mois de l'année Kỷ Dậu (1669), en route pour le concours, parvenu au col Eo Trèo (sur le territoire de l'actuel village de Văn Giang, Sơn Thịnh), le seigneur Trần (déjà défunt) lui apparut et lui prit la main : « Réjouis-toi : l'an prochain tu seras reçu docteur. N'oublie pas le vieil ami ; élève-moi un ermitage où l'encens brûlera pour dix mille générations, et je t'aiderai dans la carrière des concours… Mon destin est ténu, je ne suis que nuage d'argent errant dans le ciel. Élève-moi cet ermitage là où se posera ce nuage d'argent, et je serai comblé. »

À son retour de l'examen, suivant cette recommandation, il brûla l'encens et invoqua le seigneur Trần : un nuage d'argent passa dans le ciel puis s'immobilisa en un point ; il y dressa aussitôt un ermitage. C'est le Cồn Trúc, au hameau de Thịnh Xá (l'actuel temple de Thịnh Xá). La tradition tient ce temple pour très puissant : quiconque passait devant son portail sans ôter son chapeau tombait malade et ne guérissait qu'après s'y être excusé par une offrande. Chaque année, à la saison des concours, les descendants venaient prier à l'ermitage et étaient souvent exaucés.

Sous l'ère Cảnh Hưng des Lê, le seigneur Trần fut élevé au rang de Đại vương. Le temple porte cette paire de sentences du seigneur Nho Công :

Thần bút hà niên hoàng bảng trợ

Linh từ chung cổ Bạch vân lưu

Thanh hoá khoa danh tiêu thần kế

Bạch vân do thị mộng trung sinh

2. Après sa réception au doctorat (session Canh Tuất, 1670), le roi lui confia les charges d'inspecteur-censeur, de Đốc thị chánh sứ de sa circonscription, puis l'éleva à la charge de Thiêm đô à la Cour des censeurs. Pour son intégrité et sa compétence, le roi le convoqua en audience et lui remit une pièce d'or pour l'encourager, l'envoyant inspecter les régions de Kinh Bắc et de Sơn Tây. Examinateur des lettrés, il reçut la charge de « Khoa thượng khảo ».

(Suite, page 204 : lors d'une mission à Châu Hoan, examinant les prisons, le seigneur constata qu'un Thủ bộ de Hưng Nguyên était condamné à perpétuité à tort ; jugeant la sentence erronée, il le libéra aussitôt. Le Thủ bộ voulut le remercier de nombreux présents, qu'il refusa ; il accepta finalement sa fille cadette comme épouse secondaire — c'est dame Phan Thị Viên, voir la notice de la Dame vertueuse. La tradition rapporte aussi qu'à Châu Hoan, un général de la famille Tống, vaincu et en péril sur la rivière Lam, dans le district de Nam Đàn (Nghệ An), fut sauvé grâce à la protection du seigneur Nho Công ; les descendants de la famille Tống à Sơn Hoà en sont aujourd'hui issus. La généalogie des Tống porte : « Suivant la patrie maternelle, revenu à Gôi Mỹ / Devenu fils adoptif de la Grande Dame Đinh ».)

Pages originales 203–204 (scans de référence)

II. LE ĐẠI VƯƠNG TỬ MẶC TRAI — ĐINH NHO HOÀN (1671–1716)

Résumé fidèle (pages 204–210, 224–225) :

1. Au printemps, premier mois de l'année Ất Mùi (11e année de Vĩnh Thịnh, 1715 — 54e année de Khang Hy chez les Qing), le roi envoya en ambassade auprès des Qing les émissaires Nguyễn Công Cơ et Lê Anh Tuấn (de la commune de Thanh Mai), avec pour vice-ambassadeur le Thượng bảo Tự khanh Đinh Nho Hoàn (d'An Ấp, district de Hương Sơn) — d'après les *Annales complètes du Đại Việt*. Cursus : reçu au « Tú trường » à 14 ans (1684), reçu premier au concours régional (Giải nguyên) à 23 ans (1693), excellent à l'épreuve de dissertation à 24 ans et admis au Cabinet intérieur (1694) ; en 1700, reçu Hoàng Giáp au concours métropolitain — à 30 ans.

2. Il était le 3e fils de la première épouse, dame Đặng (Chính Thất) ; intelligent dès l'enfance, d'un vaste savoir. Au 8e mois de l'année Nhâm Ngọ (1702), il fut Tham chính de Sơn Tây ; au 7e mois de Giáp Thân (1704), gouverneur militaire de Cao Bằng. À ce poste, il s'employa à développer les avantages et à supprimer les nuisances, allégeant les taxes des marchands chinois venus du Giang Tây, du Giang Nam, du Quảng Đông, du Quảng Tây, du Phúc Kiến, du Hồ Quảng et de Triều Châu. Ceux-ci élevèrent une stèle commémorant ses mérites, dressée devant la maison commune, dite « Đức Chính bia ». Trois réformes principales (voir la traduction à l'annexe VI) : réfection des routes et destruction des écueils dans la rivière pour faciliter la circulation ; allègement des tracasseries aux contrôles ; réduction des taxes.

3. En la 8e année de Vĩnh Thịnh (1712), il fit fabriquer le carillon Mặc Trai, avec cette inscription : « Phàm vật tĩnh giả tịch, khấu giả thanh, thanh chi phát các dĩ khánh chi thanh, thanh nhi tiết, đạm nhi tuấn hữu tự như ngộ nhân chi ca. Thương giả dự cổ chi, đại như Mặc Trai khánh dĩ trưởng dĩ chỉ. » Datée : « Sous l'auguste règne de Vĩnh Thịnh, an huit, année Nhâm Thìn, jour faste du milieu de l'automne. Offert respectueusement par le docteur de 2e classe de la session Canh Thìn, Hoàng tín Đại phu, Thượng bảo tự khanh, Hoan lương Mặc Trai Đinh Nho Hoàn. » — Ce carillon est conservé au temple de Gôi Mỹ, Hương Sơn.

4. En la 10e année de Vĩnh Thịnh (1715), le roi le chargea de l'ambassade en Chine et lui octroya deux poèmes impériaux en langue nationale ; Nho Hoàn composa une préface, et reçut 15 arpents de rizières et 100 quan pour constituer un fonds. Il dressa une stèle pour instruire ses descendants — texte intégral :

Mặc tử tôn

Tự trung hiếu, phác hậu

Thanh kiệm lạc bần

Tiến vi nghĩa sĩ

Thoái vi lương nông

Vật kiêu dâm

Vật phạm thượng

Vật tranh tụng

Vật đổ bác

Phượng khả cận tư am

6. En chemin vers la Chine, il composa des poèmes, réunissant plus de 130 pièces dans le « Mặc ông sứ tập » — ouvrage de 57 pages en caractères chinois, conservé à la Bibliothèque des études sino-nôm sous la cote A1409. Le chercheur Chương Thâu estime : « C'est un recueil qui contient de très belles pièces » (la compilation et la préface sont dues à son gendre Nguyễn Trọng Thường). Contenu : poèmes de paysage et d'inspiration au fil de l'ambassade, nostalgie du roi, de la patrie, des parents, de l'épouse et des enfants ; poèmes en réponse ou en hommage à des amis ; une pièce sur la dotation de rizières pour le culte ; le texte gravé sur le carillon de pierre du monastère de Thượng Bảo ; un poème d'enseignement aux descendants.

7. Anecdote de l'ambassade : arrivés en Chine, l'empereur convoqua les émissaires en audience, mais les portes du palais demeuraient closes, avec, à l'entrée, le caractère « 東 » (Đông, « est »), de grande taille. Le seigneur en déduisit, par décomposition du caractère, que l'ouverture aurait lieu le 18 — et il avait vu juste. Il avait l'art de la répartie, toujours aisé et assuré.

8. La mission accomplie, l'ambassade rentra. Arrivé à Vũ Hán, le seigneur y tomba malade et y mourut — à l'âge de 45 ans. L'empereur de Chine, le déplorant, composa une oraison impériale.

9–11. Les oraisons funèbres (pages 206, 210–211)

Oraison de la cour de Chine (début) : « Khang Hy ngũ thập ngũ niên, thập nhị nguyệt, nhị thập thất nhật. Hoàng đế khiển Lễ Bộ viên ngoại lang gia nhất cấp Cam Lai dụ tế An Nam quốc tiến cống bồi thần Đinh Nho Hoàn chi linh viết : Chức cống lai đình, hiệu thân thân chi đại nghĩa… »

Oraison impériale de l'empereur Khang Hy (traduction de l'Institut sino-nôm de l'Académie des sciences sociales) — texte intégral :

Ô ! Toi, homme du Nam Giao,

Pourquoi donc ne vivrais-tu pas ?

Vivre, c'est s'élever par les concours ;

Cette vie-là est gloire.

Ô ! Toi, homme du Nam Giao,

Qui donc ne mourra pas ?

Mourir pour le service de l'État,

Cette mort-là est comme une vie.

Je te verse trois rasades de vin ;

Si ton âme veille, viens les recevoir.

Oraison de la cour des Qing (traduction de l'Institut sino-nôm — extrait) : « Le 27 du 12e mois de la 55e année de Khang Hy, l'empereur dépêcha le Viên ngoại lang du ministère des Rites, promu d'un grade, nommé Cam Lai, pour rendre dans la capitale les honneurs funèbres à l'envoyé du pays d'An Nam venu porter tribut, Đinh Nho Hoàn, disant : Venu en ambassade à notre cour pour manifester le grand devoir de loyauté et d'amitié… » — suit le chant funèbre : « Au lac Động Đình, rendant grâces, je contemple le ciel / L'œuvre à peine achevée / Pourquoi as-tu quitté ce monde ? / Mon affliction est sans bornes / Je t'accorde les honneurs funèbres / Pour apaiser ton âme dans l'au-delà / Hélas ! / Monts et fleuves séparés, longue chevauchée / Aux relais lointains tu as sacrifié ta vie, ton âme revient à la terre natale / Si tu es présent, reçois avec respect cette oblation. »

Oraison de la cour des Lê (extrait) : « Vĩnh Thịnh thập nhị niên, thập nguyệt nhật, Hoàng đế đặc khiển kim tử Vinh lộc Đại phu Thượng bảo tự khanh Tạ Đăng Huân tứ tế vu Thượng bảo tự khanh Đinh Nho Hoàn chi linh cữu viết… » (traduction, page 211 : « Tu fus, jusqu'au bout, tout dévouement et loyauté envers la patrie / Selon les rites, la cour t'a témoigné sa compassion et reconnu tes mérites / Songeant à toi, ô seigneur ! / Issu d'une grande lignée, illustre aux concours… Voici l'oblation présentée pour apaiser ton âme / Reviens en recevoir l'hommage. »)

L'écho du carillon (pages 224–225)

On a récemment découvert, sur le carillon du temple du village de Gôi Mỹ (commune de Sơn Hoà, district de Hương Sơn), le texte de Đinh Nho Hoàn, transcrit et annoté par l'éminent spécialiste de l'Académie sino-nôm Ngô Đức Thọ (du district de Can Lộc). Contenu (extrait) : « Toute chose, au repos, est silence ; frappée, elle résonne. Mais le son qu'elle rend diffère de l'une à l'autre… Le son du carillon, clair et limpide, a un rythme léger… comme s'il portait quelque chose de l'homme… »

La page 224 note encore : docteur de la session Canh Tuất (1670) — les noms du père et du fils sont gravés sur deux stèles du Temple de la Littérature de Hà Nội. La généalogie des Đinh Nho dit « la session Canh Tuất, puis la session Canh Thìn » pour évoquer le père et le fils tous deux reçus à deux concours métropolitains. M. Hoàn fut reçu à la même session que M. Hồ Phi Tích, de Quỳnh Lưu (Nghệ An), ancêtre de la famille Hồ de Quỳnh Đôi. Au 7e mois de Giáp Thân (1704), Đinh Nho Hoàn devint gouverneur de Cao Bằng ; en quelques années dans cette province frontalière de commerce, il mena plusieurs réformes économiques : curer la rivière (briser les écueils émergés et dégager les souches de bambou) pour faciliter la navigation ; réduire les taxes et accélérer les formalités ; délivrer des laissez-passer aux Chinois ayant acquitté l'impôt. À son départ, de nombreux marchands chinois dressèrent la « Đức Chính bia » pour commémorer ses grands mérites. Près de 300 ans ont passé depuis Đinh Nho Hoàn, sa stèle et son carillon…

Pages originales 206–210, 224–225 (scans de référence)

III. LA DAME VERTUEUSE — PHAN THỊ VIÊN

Résumé fidèle (pages 211–218) :

La Dame vertueuse était la seconde épouse du mandarin Tả thị lang de la famille Đinh ; elle était du village de Do Lễ, préfecture de Hưng Nguyên, province de Nghệ An. Jadis, sous l'ère Cảnh Trị des Lê, le père du Tả thị lang (Đinh Nho Công), envoyé par le roi comme inspecteur-censeur dans la circonscription (Châu Hoan), examina les prisons et sauva un Thủ bộ de la famille Phan, emprisonné à tort. Pour le remercier, celui-ci demanda à lui donner sa fille en mariage — elle n'avait alors que 15 ans. D'un beau visage et d'un caractère vertueux, elle était aimée de tous. De nombreux lettrés de la capitale vinrent jusque chez elle, mais sa mère n'avait consenti à la donner à personne.

Elle mourut à 21 ans ; son nom personnel était Viên. Extrait des annales officielles (*Annales complètes du Đại Việt*, t. 1, p. 103) : « On honore la femme vertueuse Phan thị. Phan thị, de la commune de Do Lễ, district de Hưng Nguyên (Nghệ An), était l'épouse secondaire de Đinh Nho Hoàn. Nho Hoàn, parti en ambassade au Nord, mourut en chemin. Après l'inhumation, Phan thị, accablée de chagrin, se pendit. L'affaire parvint à la cour. On lui octroya des terres pour son culte, on lui conféra le titre d'épouse secondaire (á thất nhân), on lui éleva un temple et on lui décerna un panneau d'or gravé des deux caractères "Tiết phụ" [Épouse vertueuse], suspendu en son honneur. » — Au 10^{e} mois, hiver de l'année Đinh Dậu, 13^{e} année (1717) (56^{e} année de Khang Hy chez les Qing) (*Việt sử thông giám cương mục*).

Les pages 214–218 transcrivent intégralement : l'oraison funèbre du Tả thị lang (composée par elle, transcription sino-vietnamienne : « Ô hô ! Phu quân hà chi / Hà hữu vọng nhi vô quy… »), puis la lettre d'adieu à dame Lê (la première épouse) et la lettre d'adieu à sa mère, dame Phan — avec leurs traductions. Extrait de l'oraison funèbre (traduction, page 215) :

Hélas !

Mon époux, où es-tu parti ?

Pourquoi être parti sans retour,

Laissant ton épouse à son chagrin ?

…

Hélas !

De ton vivant, illustre aux concours,

Stèles et tablettes en font foi ;

Mort pour le service de l'État,

Tu as comblé ta haute aspiration.

Vie et mort, il en va ainsi —

À quoi bon se lamenter ?

Comment ne le saurais-je :

Une fois mort, on ne revit pas,

Et les pleurs ne servent de rien…

Extrait de la lettre d'adieu à sa mère (traduction, page 217) : « Loin de vos genoux, dans le chaud et le froid, je souffre de ne plus vous servir / La fleur d'orchidée n'a pas fleuri devant le seuil / D'où vient cette lettre de séparation ? / La faute est consommée ; mais le cœur, comment le dire ? / Mes forces, déjà faibles, et mon affection plus déchirée encore / Au songe du serpent, le sort a fait naître une fille / Au lien du couple, j'eus la chance de rencontrer un homme… »

La fin de la notice (page 218) consiste en recommandations adressées à sa mère — clôture : « (Voici donc quelques taëls d'argent que je vous envoie pour fêter votre longévité.) »

Pages originales 211–218 (scans de référence)

IV. PRÉFACE DU « THU DẠ LỮ HOÀI NGÂM » — ĐINH NHẬT THẬN (1815–1866)

Transcription fidèle (page 219) :

L'auteur de cette complainte est Đinh Nhật Thận, du district de Thanh Chương, Nghệ An. Né en 1815, mort en 1866. Reçu docteur en la 19e année de Minh Mệnh (1838), il fut nommé préfet (Tri phủ), puis, soupçonné d'être mêlé à une affaire de complot, rappelé à la capitale pour enquête.

Réputé pour son intelligence, son érudition et son talent poétique, il composa le *Thu dạ lữ hoài ngâm* durant son rappel à Huế, y exprimant ses sentiments envers sa famille et son pays natal, dans la condition d'un exilé en terre étrangère. La complainte tout entière est écrite en caractères chinois, dans le mètre song thất lục bát ; il en donna aussi une version en langue nationale, dans le même mètre. On peut en distinguer le plan : 1. le paysage qui éveille les sentiments du voyageur ; 2. le souvenir du départ et la mélancolie de vivre seul en terre étrangère ; 3. l'évocation de la vie douloureuse de l'épouse et des enfants restés au pays, avec de légers reproches ordinaires ; 4. la pensée des amis, l'espoir des enfants et des petits-enfants, et celui de tous se revoir un jour pour s'épancher.

La complainte ne laisse paraître ni ambition ni supplique : elle ne fait que dépeindre une tristesse poignante, qui suscite en nous l'indignation contre les puissances ayant créé la situation où vivait l'auteur. (Auteur de l'article non mentionné.)

RÉCITS SUR LE TEMPLE DU VÉNÉRABLE HƯỞNG (page 219, partie inférieure)

Đinh Nho Điền (hameau de Thịnh Lộc, Sơn Thịnh) : enfant, le vénérable Điền aimait se baigner dans la rivière Phố l'après-midi… Devenu docteur et censeur à la capitale, lorsque la cour de Huế céda la province de Thừa Thiên aux Français… on dut transporter sa dépouille et la déposer provisoirement près de la berge, à côté d'un petit temple du génie du sol. On la ramena ensuite pour l'inhumer à Gôi An… C'est là l'emplacement de l'actuel temple du vénérable Hưởng, au hameau de Bại. Depuis l'érection du temple, les villageois lui rendent un culte assidu et leurs prières sont souvent exaucées. Chaque année, au jour

anniversaire de sa mort ou au Nouvel An, on voit la nuit une « étoile filante » venir de l'est se poser vers le temple ! (Recueilli et rédigé par Đinh Nho Quý.)

Page originale 219 (scan de référence)

V. ĐINH DOÃN TẾ (alias ĐINH NHO THỤC)

Transcription fidèle (pages 220–221) :

Đinh Doãn Tế, du district de Hương Sơn, province de Hà Tĩnh. Réfléchi et peu loquace, c'était un véritable homme de bien. En l'année Mậu Thân (1908), il entra à l'institut Đồng Văn pour étudier à la japonaise ; faute d'argent, il dut partir pour le Siam et s'établit à Bangkok. Là, il projetait de rentrer au pays pour y soulever l'action, mais une douleur au pied l'en empêcha. C'était alors le printemps de l'année Canh Tuất (1910) ; moi-même et Phan Bá Ngọc, ayant un projet à la frontière du Nghệ Tĩnh, passâmes par le Siam, d'abord par Bangkok ; il nous y rencontra et demanda à venir avec nous. Voyant son pied mal guéri, je voulus l'en dissuader, en vain, et nous partîmes ensemble. Escalader les monts, franchir les torrents, dormir en forêt, boire l'eau des sources, lutter contre les miasmes — ainsi plus d'un mois. En terre lointaine, sa maladie s'aggrava… Dans son délire, il n'appelait que mon nom et celui de Phan… « Cela dura cinq ou six jours. » Ce jour-là, Phan arriva ; tout joyeux, il retrouva ses esprits, se redressa et s'entretint avec Phan environ six heures, puis mourut soudain. Il n'avait que 26 ans.

(Article tiré de l'ouvrage « Việt Nam nghĩa liệt sĩ », composé par Đặng Đoàn Bằng, révisé par Phan Thị Hán. Traduit et annoté par Tôn Quang Phiệt, Éd. de la Culture, 1972. Mais d'après le « Việt Nam niên biểu », l'auteur en serait Phan Bội Châu, qui l'écrivit en chinois en Chine et le publia avant 1920 en Chine.)

2. Poème funèbre et oraison (extraits de la traduction)

Chassant le vent, bravant la pluie, d'un pas vigoureux sur la route,

Vers le sud, mille lieues, en direction de Quế Sơn ;

À peine le cheval prêt et attendant,

L'épée tirée dut rester en suspens.

La maladie venue, dans la torpeur, le sang brûlait encore ;

De son vivant comme à sa mort, on vit la fidélité de l'amitié (1) ;

Le bruit de la marée monte, puissant, sur les flots,

Contemplant ce paysage trouble, l'indignation à nouveau.

(1) Les liens de l'amitié entre compagnons.

Oraison (page 221, traduction) : « Ne pouvoir mourir, ne pouvoir non plus vivre, longtemps tourmenté par la maladie, le malheur du pays et la haine de la famille — quelle douleur

indicible, ô mon ami ! / Partis ensemble, à qui revenir désormais ? Le corps épuisé, par tant de peines aux confins du ciel et de la mer — ma douleur secrète, comment l'exprimer ? »

Page originale 220 (scan de référence)

VI. ĐINH NHO BỘC — DOCUMENTS DE 1924

Transcription fidèle (pages 221–223) :

« M. Đinh Nho Bộc, du village de Gôi Mỹ - Hương Sơn - Hà Tĩnh, militant révolutionnaire aux côtés de M. Ngô Quảng, fut arrêté dans la nuit du 31/8/1924 à Vinh, après avoir échappé au danger à Phù Xá, préfecture de Hưng Nguyên (Nghệ An), et avoir été blessé d'une balle, capturé par le préfet de Hưng Nguyên (recueilli par Phan Đình Đồng au service de la Sûreté du Nghệ An, le 25 avril 1962). Le vénérable Bộc fut ensuite emprisonné à Côn Đảo. En prison, il garda intacte sa fidélité révolutionnaire. Il composa un poème qu'il fit parvenir à l'occasion d'une visite de sa femme. Ce poème ne fut diffusé que dans la famille ; Đinh Thị Sâm (fille de la tante Nghi), demi-sœur du vénérable Bộc, le sait encore par cœur — avec quelques inexactitudes. Nous le transcrivons ici comme document précieux pour qui veut s'informer sur le vénérable Bộc. Poème composé vers 1924 : »

La mer de l'Est sanglote encore,

Les pas du captif, à l'heure de l'amer sourire ;

Franchissant la porte close de l'est,

Sous les nuées, contemplant la prison, les remparts épars ;

Là-bas, au loin, le « Collège supérieur »,

Les neuf étages ouverts, j'avance d'un pas ferme ;

Le héros seul reconnaît le héros —

Voyez aujourd'hui les quatre mers réunies en un seul lieu ;

Visage contre visage, le teint s'éclaire ;

L'un demande les dix mille bonheurs, l'autre la longévité ;

La lampe filtre la lune, de toutes parts on échange ;

Au jardin de fleurs, quelques airs de pins murmurent…

(Suite, pages 222–223 : plus de soixante vers encore, s'achevant par un « Éloge » : « Quatre divinités tutélaires de notre famille Đinh / Au plus haut du ciel, gouvernant le pays / En bas, le peuple rassasié de vertu, enivré de bonté / Le bonheur planté irrigue le village… L'auguste Anh Nghị, source des eaux Đinh / Édifiant le bonheur jusqu'à ce jour… » — transcrit en entier sur l'image de la page originale.)

Pages originales 221–223 (scans de référence)

« LA FAMILLE ĐINH NHO À HƯƠNG SƠN » — par Hồ Hữu Phước

(Société d'histoire de la province de Hà Tĩnh) — Résumé fidèle (pages 226–227) :

La famille Đinh Nho est un grand lignage de haute noblesse, à Hương Sơn et dans la région de Nghệ, sous le régime féodal des Lê - Trịnh - Nguyễn. Ce lignage a donné de nombreuses personnalités célèbres, dans les concours mandarinaux, la carrière administrative et l'art militaire. Son ancêtre primordial, Đinh Phúc Diên, était un descendant de Đinh Công Trứ et de Đinh Bộ Lĩnh. Sous les Lê, Đinh Phúc Diên servit les Lê, du parti de Lê Tuấn Mậu contre les Mạc ; l'affaire ayant été éventée et Lê Tuấn Mậu tué par Mạc Đăng Dung, Đinh Phúc Diên, pourchassé, dut se réfugier à Hương Sơn pour y fonder son établissement… Il y reçut le titre de Tả hiệu điểm công tây hầu.

Au XVII^{e} siècle, la famille Đinh Nho de Gôi Mỹ (Hương Sơn) était devenue nombreuse et puissante, un grand lignage honorable sous les Lê - Trịnh. Son essor s'est manifesté dans tous les domaines de l'activité sociale — concours, administration, art militaire : celui qui ouvrit la voie à son éclatant développement fut Đinh Nho Công (1637–?) — reçu docteur à la session Canh Tuất (1670). Son fils Đinh Nho Hoàn (1671–1715) fut reçu docteur de 2^{e} classe (Hoàng Giáp) à la session Canh Thìn (1700). Le frère cadet du Hoàng Giáp, Đinh Nho Côn, fut reçu premier au concours régional (Giải nguyên)… Quatre grands lauréats et deux lauréats de rang moyen pour un même lignage en une trentaine d'années.

De même souche que les Đinh Nho de Hương Sơn, des rameaux s'établirent dans d'autres provinces : une branche de la lignée Văn Trác à Hưng Nguyên ; Đinh Lưu à Hải Dương — un Hoàng Giáp (de la famille Đinh Nho) à Sơn Nam… Le frère cadet de Đinh Nho Hoàn, Đinh Nho Tông, fut reçu au concours régional (Hương cống) et fait mandarin au titre de Hương nghĩa hầu. Sous les Nguyễn, Đinh Nho Điển (1848–1885) fut reçu docteur de 3^{e} classe à la session Ất Hợi (1875), sous Tự Đức.

Après le succès de la Révolution d'août, la famille Đinh Nho de Hương Sơn fut l'un des lignages ayant le plus contribué à la révolution, à la résistance et à l'édification nationale. Elle a donné des fils éminents et talentueux dans tous les domaines — politique, militaire, scientifique — tels Đinh Nho Hân, secrétaire du Comité administratif de résistance du district de Hương Sơn dès les premiers jours ; Đinh Nho Liêm, homme politique capable, qui fut premier vice-ministre des Affaires étrangères ; Đinh Xuân Bính, vétéran de la révolution et intellectuel patriote, secrétaire du comité de district et président du Comité administratif de résistance de Hương Sơn durant la résistance anti-française… Les professeurs Đinh Nho Chương et Đinh Phạm Thái (professeur-docteur) sont des scientifiques renommés. Les vénérables Đinh Nho Huế et Đinh Nho Diễm furent des lettrés et des poètes estimés de l'ancienne 4^{e} Interzone.

Aujourd'hui, les descendants de la famille Đinh Nho continuent de faire fructifier les atouts de leur lignage à longue tradition d'étude et de révolution, dans tous les domaines et partout dans le pays. La famille Đinh Nho mérite vraiment d'être un lignage exemplaire de la tradition culturelle de la terre de Hương Sơn.

Pages originales 226–227 (scans de référence)

LETTRE OUVERTE DU COMITÉ DE RÉDACTION DE LA « GÉNÉALOGIE DE LA FAMILLE ĐINH NHO (HƯƠNG SƠN) » À TOUS LES DESCENDANTS DU LIGNAGE

Transcription fidèle (page 228) :

À l'aube du nouveau millénaire, le Comité de rédaction de la « Généalogie de la famille Đinh Nho (Hương Sơn) » a achevé une première rédaction du nouveau livre de notre famille Đinh Nho. Depuis le premier volume, rédigé par le Tả thị lang de la 8e génération et aujourd'hui perdu, puis le « Hương yên phổ tự » du mandarin Thái Lăng, et plus tard les volumes rédigés par le Conseil des représentants en 1972 et ceux des sous-branches…, le présent volume est la synthèse des précédents, relativement complète et détaillée, retraçant le processus de développement du lignage, les mérites publics et les vertus des anciens et de leurs descendants au fil des 20 générations.

Ce volume ne saurait toutefois être tenu pour achevé, mais devra être poursuivi par les descendants, pour les raisons suivantes :

1. Le développement du lignage est continu ; pour qu'elle soit complète, les descendants du XXIe siècle et au-delà devront continuer d'écrire la généalogie.

2. Ce volume est une synthèse, mais en raison des conditions historiques, le rassemblement et la révision des lignées, malgré les grands efforts du Comité et le concours des descendants (déclarations, documents, remarques), restent assurément incomplets, et peuvent même comporter des confusions ou des erreurs. Nous espérons que les descendants, disposant plus tard de conditions et de documents exacts, sauront les rectifier.

3. Dans l'article de synthèse « La famille Đinh Nho à Hương Sơn », placé en tête du volume, les conditions historiques n'ont pas permis d'énumérer pleinement les figures représentatives des descendants, en particulier pour la seconde moitié du siècle ; bien des mérites n'ont été qu'effleurés, faute de pouvoir être détaillés. Il appartiendra au Comité de rédaction (qui poursuivra l'œuvre) d'y remédier, afin que ne se perdent pas les belles actions et les bienfaits des anciens.

Telles sont les paroles que le Comité de rédaction adresse et confie aux descendants — et aussi les derniers mots de cette « Généalogie ».

Lorsque nous serons à notre tour passés dans l'autre monde, sur les pas des anciens, nous souhaitons que les descendants nous comprennent et accomplissent la part qui reste, et que nous n'avons pu mener à bien. Ainsi seulement la « Généalogie de la famille Đinh Nho (Hương Sơn) » sera-t-elle vraiment complète, deviendra-t-elle un document précieux pour le lignage, et durera-t-elle à jamais.

Respectueusement,

Année Canh Thìn

Après la période de l'entrée de l'hiver

La généalogie étant provisoirement achevée

Le Comité de rédaction

Page originale 228 (scan de référence)

Généalogie de la famille Đinh Nho à Hương Sơn — édition intégrale reconstituée.

Fin de la traduction.